

## Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὧ<sup>1</sup> Θεόφιλε,<sup>2</sup> ὧν ἤρξατο **1**  
 ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, ἄχρι ἧς ἡμέρας, ἐντειλάμενος<sup>3</sup> τοῖς **2**  
 ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὗς ἐξελέξατο,<sup>4</sup> ἀνελήφθη<sup>5</sup> οἷς καὶ **3**  
 παρέστησεν<sup>6</sup> ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν<sup>7</sup> αὐτὸν ἐν πολλοῖς  
 τεκμηρίοις,<sup>8</sup> δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα<sup>9</sup> ὀπτανόμενος<sup>10</sup> αὐτοῖς, καὶ  
 λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ συναλιζόμενος<sup>11</sup> **4**  
 παρήγγειλεν<sup>12</sup> αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,<sup>13</sup> ἀλλὰ  
 περιμένειν<sup>14</sup> τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, ἥν ἠκούσατέ μου: ὅτι **5**  
 Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι  
 ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες<sup>15</sup> ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ **6**  
 χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις<sup>16</sup> τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραὴλ; Εἶπεν δὲ **7**  
 πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ  
 ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος<sup>17</sup> τοῦ **8**  
 ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς: καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες<sup>18</sup> ἔν τε Ἱερουσαλὴμ,  
 καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>19</sup> καὶ Σαμαρείᾳ,<sup>20</sup> καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Καὶ **9**

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Θεόφιλος, ου, ό, Theophilus. <sup>3</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>4</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>5</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>6</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>7</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>8</sup> τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. <sup>9</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>10</sup> ὀπτάνομαι, appear, am seen. <sup>11</sup> συναλιζομαι, assemble, gather together. <sup>12</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>13</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>14</sup> περιμένω, wait for. <sup>15</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>16</sup> ἀποκαθίστημι, restore, give back. <sup>17</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>18</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>19</sup> Ἰουδαία, ας, ή, Judea. <sup>20</sup> Σαμάρεια, ας, ή, Samaria.

ταῦτα εἰπών, βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,<sup>1</sup> καὶ νεφέλῃ<sup>2</sup> ὑπέλαβεν<sup>3</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. Καὶ ὡς ἀτενίζοντες<sup>4</sup> ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν, 10 πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν<sup>5</sup> αὐτοῖς ἐν ἐσθῇ<sup>6</sup> λευκῇ,<sup>7</sup> οἳ καὶ εἶπον, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,<sup>8</sup> τί ἐστήκατε 11 ἐμβλέποντες<sup>9</sup> εἰς τὸν οὐρανόν; Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς<sup>10</sup> ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον<sup>11</sup> ἐθεάσασθε<sup>12</sup> αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

Τότε ὑπέστρεψαν<sup>13</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἑλαιῶνος, 12 ὃ ἐστὶν ἐγγὺς<sup>15</sup> Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, 13 ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῶν<sup>16</sup> οὗ<sup>17</sup> ἦσαν καταμένοντες,<sup>18</sup> ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος<sup>19</sup> καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,<sup>20</sup> Φίλιππος<sup>21</sup> καὶ Θωμᾶς,<sup>22</sup> Βαρθολομαῖος<sup>23</sup> καὶ Ματθαῖος,<sup>24</sup> Ἰάκωβος<sup>19</sup> Ἀλφαίου<sup>25</sup> καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής,<sup>26</sup> καὶ Ἰούδας<sup>27</sup> Ἰακώβου.<sup>19</sup> Οὗτοι πάντες ἦσαν 14 προσκαρτεροῦντες<sup>28</sup> ὁμοθυμαδόν<sup>29</sup> τῇ προσευχῇ<sup>30</sup> καὶ τῇ δεήσει,<sup>31</sup> σὺν γυναιξὶν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>3</sup> πολλαμβάνω, take up, receive. <sup>4</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>5</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>6</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>7</sup> λευκός, white, bright. <sup>8</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>9</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>10</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>11</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>12</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>13</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>14</sup> ἐλαιῶν, ὄνος, ὁ, olive grove, olive orchard. <sup>15</sup> ἐγγύς, near. <sup>16</sup> ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>17</sup> οὗ, where, when. <sup>18</sup> καταμένω, stay, live. <sup>19</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>20</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>21</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>22</sup> Θωμᾶς, ᾱ, ὁ, Thomas. <sup>23</sup> Βαρθολομαῖος, ου, ὁ, Bartholomew. <sup>24</sup> Ματθαῖος, ου, ὁ, Matthew. <sup>25</sup> Ἀλφαῖος, ου, ὁ, Alphaeus. <sup>26</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>27</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>28</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>29</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>30</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>31</sup> δέσις, εως, ἡ, entreaty, prayer.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν 15

– ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν<sup>1</sup> εἴκοσι<sup>2</sup> – Ἄνδρες 16

ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπεν<sup>3</sup> τὸ πνεῦμα

τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα,<sup>4</sup> τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ<sup>5</sup> τοῖς

συλλαβοῦσιν<sup>6</sup> τὸν Ἰησοῦν. Ὅτι κατηριθμημένος<sup>7</sup> ἦν σὺν ἡμῖν, καὶ 17

ἔλαχεν<sup>8</sup> τὸν κλῆρον<sup>9</sup> τῆς διακονίας<sup>10</sup> ταύτης – Οὗτος μὲν οὖν ἐκτέησατο 18

χωρίον<sup>12</sup> ἐκ μισθοῦ<sup>13</sup> τῆς ἀδικίας,<sup>14</sup> καὶ πρηνὴς<sup>15</sup> γενόμενος ἐλάκησεν<sup>16</sup>

μέσος, καὶ ἐξεχύθη<sup>17</sup> πάντα τὰ σπλάγχνα<sup>18</sup> αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν<sup>19</sup> 19

ἐγένετο πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>20</sup> Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ

χωρίον<sup>12</sup> ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>21</sup> αὐτῶν Ἀκελδαμά, τοῦτ' ἔστιν,

χωρίον<sup>12</sup> αἵματος – Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ<sup>22</sup> Ψαλμῶν,<sup>23</sup> Γενηθήτω ἡ 20

ἔπαυλις<sup>24</sup> αὐτοῦ ἔρημος,<sup>25</sup> καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν<sup>20</sup> ἐν αὐτῇ· καί, Τὴν

ἐπισκοπὴν<sup>26</sup> αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. Δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων<sup>27</sup> ἡμῖν 21

ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος

Ἰησοῦς, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος<sup>28</sup> Ἰωάννου, ἕως τῆς ἡμέρας ἥς 22

ἀνελήφθη<sup>29</sup> ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα<sup>30</sup> τῆς ἀναστάσεως<sup>31</sup> αὐτοῦ γενέσθαι σὺν

ἡμῖν ἕνα τούτων. Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν, 23

<sup>1</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>2</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>3</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>4</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>5</sup> ὁδηγός, οὗ, ὁ, leader, guide. <sup>6</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>7</sup> καταριθμέω, count, number among. <sup>8</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>9</sup> κλῆρος, οὗ, ὁ, lot, portion. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>12</sup> χωρίον, οὗ, τό, place, field. <sup>13</sup> μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. <sup>14</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>15</sup> πρηνής, forward, prostrate. <sup>16</sup> λᾶσκω, burst asunder with a loud noise. <sup>17</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>18</sup> σπλάγχνα, ὧν, τά, bowels, compassion. <sup>19</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>20</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>21</sup> διάλεκτος, οὗ, ἡ, speech, language. <sup>22</sup> βίβλος, οὗ, ἡ, book, scroll. <sup>23</sup> ψαλμός, οὗ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>24</sup> ἔπαυλις, εως, ἡ, homestead, residence. <sup>25</sup> ἔρημος, οὗ, ἡ, wilderness, desert. <sup>26</sup> ἐπισκοπή, ἧς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>27</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>28</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>29</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>30</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>31</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>32</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas.

ὃς ἐπεκλήθη<sup>1</sup> Ἰούστος,<sup>2</sup> καὶ Ματθίαν.<sup>3</sup> Καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ 24  
 κύριε καρδιογνώστα<sup>4</sup> πάντων, ἀνάδειξον<sup>5</sup> ὃν ἐξελέξω,<sup>6</sup> ἐκ τούτων τῶν  
 δύο ἓνα λαβεῖν τὸν κλῆρον<sup>7</sup> τῆς διακονίας<sup>8</sup> ταύτης καὶ ἀποστολῆς,<sup>9</sup> ἐξ 25  
 ἧς παρέβη<sup>10</sup> Ἰούδας,<sup>11</sup> πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ ἔδωκαν 26  
 κλήρους<sup>7</sup> αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος<sup>7</sup> ἐπὶ Ματθίαν,<sup>3</sup> καὶ  
 συγκατεψηφίσθη<sup>12</sup> μετὰ τῶν ἑνδεκα<sup>13</sup> ἀποστόλων.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι<sup>14</sup> τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς,<sup>15</sup> ἦσαν 2  
 ἅπαντες<sup>16</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>17</sup> ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω<sup>18</sup> ἐκ τοῦ 2  
 οὐρανοῦ ἦχος<sup>19</sup> ὥσπερ<sup>20</sup> φερομένης πνοῆς<sup>21</sup> βιαίας,<sup>22</sup> καὶ ἐπλήρωσεν  
 ὅλον τὸν οἶκον οὗ<sup>23</sup> ἦσαν καθήμενοι. Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς 3  
 διαμεριζόμεναι<sup>24</sup> γλῶσσαι ὥσεί<sup>25</sup> πυρός, ἐκάθισέν<sup>26</sup> τε ἐφ' ἓνα ἕκαστον  
 αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν<sup>27</sup> ἅπαντες<sup>16</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο 4  
 λαλεῖν ἐτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς  
 ἀποφθέγγεσθαι.<sup>28</sup>

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες<sup>29</sup> Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>30</sup> ἀπὸ 5  
 παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, 6  
 συνῆλθεν<sup>31</sup> τὸ πλῆθος<sup>32</sup> καὶ συνεχύθη,<sup>33</sup> ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ

<sup>1</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>2</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>3</sup> Ματθίας, α, ὁ, Matthias. <sup>4</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>5</sup> ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. <sup>6</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>7</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>8</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>9</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>10</sup> παραβαίνω, go aside, transgress. <sup>11</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>12</sup> συγκαταψηφίζω, am voted or classed with. <sup>13</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>14</sup> συμπληρῶ, fulfill, be swamped. <sup>15</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>16</sup> ἅπας, each, every. <sup>17</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>18</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>19</sup> ἦχος, ους, ὁ, noise, sound. <sup>20</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>21</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath. <sup>22</sup> βίαιος, violent, forcible. <sup>23</sup> οὗ, where, when. <sup>24</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>25</sup> ὥσει, like, about. <sup>26</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>27</sup> πλήθω, fill. <sup>28</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>29</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>30</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>31</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>32</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>33</sup> συγχέω, confuse, confound.

διαλέκτῳ<sup>1</sup> λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο<sup>2</sup> δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον,<sup>3</sup> 7  
 λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες  
 Γαλιλαῖοι;<sup>4</sup> Καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>1</sup> ἡμῶν 8  
 ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; Πάρθοι<sup>5</sup> καὶ Μῆδοι<sup>6</sup> καὶ Ἑλαμίται,<sup>7</sup> καὶ οἱ 9  
 κατοικοῦντες<sup>8</sup> τὴν Μεσοποταμίαν,<sup>9</sup> Ἰουδαίαν<sup>10</sup> τε καὶ Καππαδοκίαν,<sup>11</sup>  
 Πόντον<sup>12</sup> καὶ τὴν Ἀσίαν,<sup>13</sup> Φρυγίαν<sup>14</sup> τε καὶ Παμφυλίαν,<sup>15</sup> Αἴγυπτον<sup>16</sup> 10  
 καὶ τὰ μέρη<sup>17</sup> τῆς Λιβύης<sup>18</sup> τῆς κατὰ Κυρήνην,<sup>19</sup> καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες<sup>20</sup>  
 Ῥωμαῖοι,<sup>21</sup> Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι,<sup>22</sup> Κρήτες<sup>23</sup> καὶ Ἀραβες,<sup>24</sup> 11  
 ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις<sup>25</sup> γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα<sup>26</sup>  
 τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>2</sup> δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,<sup>27</sup> ἄλλος πρὸς ἄλλον 12  
 λέγοντες, Τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι; Ἅτεροι δὲ χλευάζοντες<sup>28</sup> ἔλεγον ὅτι 13  
 Γλεύκους<sup>29</sup> μεμεστωμένοι<sup>30</sup> εἰσίν.

Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα,<sup>31</sup> ἐπῆρεν<sup>32</sup> τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ 14  
 ἀπεφθέγγετο<sup>33</sup> αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>8</sup>  
 Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες,<sup>34</sup> τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν<sup>35</sup> ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε<sup>36</sup> τὰ  
 ῥήματά μου. Οὐ γάρ, ὥς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε,<sup>37</sup> οὗτοι μεθύουσιν:<sup>38</sup> 15  
 ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας· ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ 16

<sup>1</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>2</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>3</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>4</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>5</sup> Πάρθος, ἡ, Parthian. <sup>6</sup> Μῆδος, ου, ὁ, Mede. <sup>7</sup> Ἑλαμίτης, ου, ὁ, Elamites, Elamite. <sup>8</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>9</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>10</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>11</sup> Καππαδοκία, ας, ἡ, Cappadocia. <sup>12</sup> πόντος, ου, ὁ, sea, Pontus. <sup>13</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>14</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>15</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>16</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>17</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>18</sup> Λιβύη, ης, ἡ, Libya, Africa. <sup>19</sup> Κυρήνη, ης, ἡ, Cyrene. <sup>20</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>21</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>22</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>23</sup> Κρής, ητός, ὁ, Cretan. <sup>24</sup> Ἀραβ, βος, ὁ, Arab, Arabian. <sup>25</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>26</sup> μεγαλεῖος, greatness, magnificence. <sup>27</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>28</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>29</sup> γλεῦκος, ους, τό, sweet new wine, sweet wine. <sup>30</sup> μεστός, fill. <sup>31</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>32</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>33</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>34</sup> ἅπας, each, every. <sup>35</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>36</sup> ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. <sup>37</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>38</sup> μεθύω, be drunken, am drunk.

τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, <sup>17</sup>  
 ἐκχεῶ<sup>1</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα: καὶ προφητεύουσιν<sup>2</sup>  
 οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες<sup>3</sup> ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι<sup>4</sup> ὑμῶν ὁράσεις<sup>5</sup>  
 ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια<sup>6</sup> ἐνυπνιασθήσονται:<sup>7</sup> καὶ γε<sup>8</sup> <sup>18</sup>  
 ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας<sup>9</sup> μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις  
 ἐκχεῶ<sup>1</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ προφητεύουσιν.<sup>2</sup> Καὶ δώσω <sup>19</sup>  
 τέρατα<sup>10</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,<sup>11</sup> καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω,<sup>12</sup> αἶμα καὶ  
 πῦρ καὶ ἀτμίδα<sup>13</sup> καπνοῦ:<sup>14</sup> ὁ ἥλιος<sup>15</sup> μεταστραφήσεται<sup>16</sup> εἰς σκότος,<sup>17</sup> <sup>20</sup>  
 καὶ ἡ σελήνη<sup>18</sup> εἰς αἶμα, πρὶν<sup>19</sup> ἢ ἔλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην  
 καὶ ἐπιφανῆ:<sup>20</sup> καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται<sup>21</sup> τὸ ὄνομα κυρίου <sup>21</sup>  
 σωθήσεται. Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>22</sup> ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: <sup>22</sup>  
 Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,<sup>23</sup> ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον<sup>24</sup> εἰς  
 ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ τέρασιν<sup>10</sup> καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ  
 θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἶδατε, τοῦτον τῇ ὀρισμένῃ<sup>25</sup> <sup>23</sup>  
 βουλῇ<sup>26</sup> καὶ προγνώσει<sup>27</sup> τοῦ θεοῦ ἔκδοτον<sup>28</sup> λαβόντες, διὰ χειρῶν  
 ἀνόμων<sup>29</sup> προσπήξαντες<sup>30</sup> ἀνείλετε:<sup>31</sup> ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, λύσας<sup>32</sup> τὰς <sup>24</sup>  
 ὠδῖνας<sup>33</sup> τοῦ θανάτου, καθότι<sup>34</sup> οὐκ ἦν δυνατόν<sup>35</sup> κρατεῖσθαι<sup>36</sup> αὐτὸν ὑπ'

<sup>1</sup> ἐκχεῶ, pour out, shed. <sup>2</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>3</sup> θυγάτηρ, τρως, ἡ, daughter. <sup>4</sup> νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man. <sup>5</sup> ὁρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>6</sup> ἐνύπνιον, ου, τό, dream, vision. <sup>7</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> δούλη, ης, ἡ, female slave, bondwoman. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> ἄνω, up, above. <sup>12</sup> κάτω, down, below. <sup>13</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>14</sup> καπνός, ου, ὁ, smoke. <sup>15</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>16</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>17</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>18</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>19</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>20</sup> ἐπιφανής, splendid, glorious. <sup>21</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>22</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>23</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>24</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>25</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>26</sup> βουλή, ης, ἡ, counsel, purpose. <sup>27</sup> πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. <sup>28</sup> ἔκδοτος, given up, delivered up. <sup>29</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>30</sup> προσπήγνυμι, fasten to (a cross), fasten to. <sup>31</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>32</sup> λύω, untie, loose. <sup>33</sup> ὠδὴν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>34</sup> καθότι, according as, because. <sup>35</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>36</sup> κρατέω, grasp, lay hold of.

αὐτοῦ. Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προωρώμην<sup>1</sup> τὸν κύριον ἐνώπιόν 25  
μου διὰ παντός· ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ·<sup>2</sup> διὰ τοῦτο 26  
εὐφράνθην<sup>3</sup> ἡ καρδία μου, καὶ ἡγαλλιάσατο<sup>4</sup> ἡ γλῶσσά μου· ἔτι δὲ καὶ ἡ  
σὰρξ μου κατασκηνώσει<sup>5</sup> ἐπ' ἐλπίδι· ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις<sup>6</sup> τὴν ψυχὴν 27  
μου εἰς Ἄδου,<sup>7</sup> οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσίον<sup>8</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν.<sup>9</sup> Ἐγνώρισάς 28  
μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης<sup>11</sup> μετὰ τοῦ προσώπου σου. 29  
Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξόν<sup>12</sup> εἰπεῖν μετὰ παρρησίας<sup>13</sup> πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ  
πατριάρχου<sup>14</sup> Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν<sup>15</sup> καὶ ἐτάφη,<sup>16</sup> καὶ τὸ μνήμα<sup>17</sup>  
αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι<sup>18</sup> τῆς ἡμέρας ταύτης. Προφήτης οὖν ὑπάρχων, 30  
καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ<sup>19</sup> ὤμοσεν<sup>20</sup> αὐτῷ ὁ θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος<sup>21</sup>  
αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστόν, καθίσει<sup>22</sup> ἐπὶ τοῦ θρόνου  
αὐτοῦ, προῖδὼν<sup>1</sup> ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως<sup>23</sup> τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ 31  
κατελείφθη<sup>24</sup> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἄδου,<sup>7</sup> οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν  
διαφθοράν.<sup>9</sup> Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οἱ πάντες ἡμεῖς 32  
ἐσμεν μάρτυρες.<sup>25</sup> Τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς,<sup>26</sup> τὴν τε ἐπαγγελίαν 33  
τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός, ἐξέχεεν<sup>27</sup> τοῦτο ὃ νῦν  
ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, 34  
λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως 35

<sup>1</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>2</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>3</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>4</sup> ἡγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>5</sup> κατασκηνώω, cause to dwell, settle. <sup>6</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>7</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>8</sup> ὁσιος, righteous, pious. <sup>9</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>10</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>11</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>12</sup> ἐξεστίν, it is lawful, it is permitted. <sup>13</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>14</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>15</sup> τελευτάω, die, end. <sup>16</sup> θάπτω, bury. <sup>17</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>18</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>19</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>20</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>21</sup> ὀσφύς, ύος, ἡ, waist, hip. <sup>22</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>23</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>24</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>25</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>26</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>27</sup> ἐκχέω, pour out, shed.

ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς<sup>1</sup> σου ὑποπόδιον<sup>2</sup> τῶν ποδῶν σου. Ἀσφαλῶς<sup>3</sup> οὖν 36  
 γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ κύριον καὶ χριστὸν αὐτὸν ὁ θεὸς  
 ἐποίησεν, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.<sup>4</sup>  
 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν<sup>5</sup> τῇ καρδίᾳ, εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ 37  
 τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος δὲ 38  
 ἔφη πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε,<sup>6</sup> καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ  
 τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν<sup>7</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν  
 δωρεάν<sup>8</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ὅτι γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς 39  
 τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν,<sup>9</sup> ὅσους ἂν προσκαλέσῃται<sup>10</sup>  
 κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν. Ἐτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο<sup>11</sup> καὶ 40  
 παρεκάλει λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς<sup>12</sup> τῆς σκολιᾶς<sup>13</sup> ταύτης. Οἱ 41  
 μὲν οὖν ἀσμένως<sup>14</sup> ἀποδεξάμενοι<sup>15</sup> τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν· καὶ  
 προσετέθησαν<sup>16</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ<sup>17</sup> τρισχίλιαι.<sup>18</sup> Ἦσαν δὲ 42  
 προσκαρτεροῦντες<sup>19</sup> τῇ διδαχῇ<sup>20</sup> τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ,<sup>21</sup> καὶ  
 τῇ κλάσει<sup>22</sup> τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.<sup>23</sup>

<sup>1</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>2</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>3</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>4</sup> σταυρώω, crucify. <sup>5</sup> κατανύσσομαι, be pierced, stabbed. <sup>6</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>7</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>8</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>9</sup> μακρός, long, far distant. <sup>10</sup> προσκαλέω, summon. <sup>11</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>12</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>13</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>14</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>15</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>16</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>17</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>18</sup> τρισχίλιοι, three thousand, 3000. <sup>19</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>20</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>21</sup> κοινωνία, ἄς, ἡ, fellowship, contribution. <sup>22</sup> κλάσις, εως, ἡ, breaking, fracturing. <sup>23</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer.



Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος,<sup>1</sup> πολλά τε τέρατα<sup>2</sup> καὶ σημεῖα διὰ τῶν 43  
 ἀποστόλων ἐγένετο. Πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ 44  
 εἶχον ἅπαντα<sup>3</sup> κοινά,<sup>4</sup> καὶ τὰ κτήματα<sup>5</sup> καὶ τὰς ὑπάρξεις<sup>6</sup> ἐπίπρασκον,<sup>7</sup> 45  
 καὶ διμερίζον<sup>8</sup> αὐτὰ πᾶσιν, καθότι<sup>9</sup> ἂν τις χρεῖαν<sup>10</sup> εἶχεν. Καθ' ἡμέραν 46  
 τε προσκαρτεροῦντες<sup>11</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>12</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντές<sup>13</sup> τε κατ'  
 οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον<sup>14</sup> τροφῆς<sup>15</sup> ἐν ἀγαλλιάσει<sup>16</sup> καὶ ἀφελότητι<sup>17</sup>  
 καρδίας, αἰνοῦντες<sup>18</sup> τὸν θεόν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. Ὁ 47  
 δὲ κύριος προσετίθει<sup>19</sup> τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν 3  
 τῆς προσευχῆς<sup>20</sup> τὴν ἐνάτην.<sup>21</sup> Καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς<sup>22</sup> ἐκ κοιλίας<sup>23</sup> μητρὸς 2  
 αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο:<sup>24</sup> ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν<sup>25</sup>  
 τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν,<sup>26</sup> τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην<sup>27</sup> παρὰ τῶν  
 εἰσπορευομένων<sup>28</sup> εἰς τὸ ἱερόν. Ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην 3  
 μέλλοντας εἰσιέναι<sup>29</sup> εἰς τὸ ἱερόν, ἠρώτα ἐλεημοσύνην.<sup>27</sup> Ἀτενίσας<sup>30</sup> δὲ 4  
 Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπέιχεν 5  
 αὐτοῖς, προσδοκῶν<sup>32</sup> τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον 6  
 καὶ χρυσίον<sup>34</sup> οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι. Ἐν τῷ

<sup>1</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>2</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>3</sup> ἅπας, each, every. <sup>4</sup> κοινός, common, unclean. <sup>5</sup> κτήμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>6</sup> ὑπαρξίς, εως, ἡ, existence, subsistence. <sup>7</sup> πινράσκω, sell. <sup>8</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>9</sup> καθότι, according as, because. <sup>10</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>11</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>12</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>13</sup> κλάω, break. <sup>14</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>15</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>16</sup> ἀγαλλίασις, εως, ἡ, delight, great joy. <sup>17</sup> ἀφελότης, ητος, ἡ, sincerity, simplicity. <sup>18</sup> αἰνέω, praise. <sup>19</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>20</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>21</sup> ἐνατος, ninth. <sup>22</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>23</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>24</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>25</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>26</sup> ὡραίος, beautiful, fair. <sup>27</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>28</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>29</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>30</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>31</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>32</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>33</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>34</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament.

ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>1</sup> ἔγχειται καὶ περιπάτει. Καὶ 7  
 πιάσας<sup>2</sup> αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν: παραχρῆμα<sup>3</sup> δὲ ἐστερεώθησαν<sup>4</sup>  
 αὐτοῦ αἱ βάσεις<sup>5</sup> καὶ τὰ σφυρά.<sup>6</sup> Καὶ ἐξαλλόμενος<sup>7</sup> ἔστη καὶ περιεπάτει, 8  
 καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν, περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος<sup>8</sup> καὶ  
 αἰνῶν<sup>9</sup> τὸν θεόν. Καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ 9  
 αἰνοῦντα<sup>9</sup> τὸν θεόν: ἐπεγίνωσκόν<sup>10</sup> τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν 10  
 ἐλεημοσύνην<sup>11</sup> καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ<sup>12</sup> πύλῃ<sup>13</sup> τοῦ ἱεροῦ: καὶ  
 ἐπλήσθησαν<sup>14</sup> θάμβους<sup>15</sup> καὶ ἐκστάσεως<sup>16</sup> ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι<sup>17</sup> αὐτῷ.

Κρατοῦντος<sup>18</sup> δὲ τοῦ ἰαθέντος<sup>19</sup> χωλοῦ<sup>20</sup> τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, 11  
 συνέδραμεν<sup>21</sup> πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ<sup>22</sup> τῇ καλουμένῃ  
 Σολομῶντος,<sup>23</sup> ἑκθαμβοί.<sup>24</sup> Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, 12  
 Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>25</sup> τί θαυμάζετε<sup>26</sup> ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε,<sup>27</sup> ὥς  
 ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ<sup>28</sup> πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν; Ὁ θεὸς 13  
 Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν  
 τὸν παῖδα<sup>29</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν: ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ ἡρνήσασθε<sup>30</sup>  
 αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν. Ὑμεῖς δὲ 14  
 τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἡρνήσασθε,<sup>30</sup> καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα φονέα<sup>31</sup>

<sup>1</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>2</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>3</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>4</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>5</sup> βάσις, εως, ἡ, foot. <sup>6</sup> σφυρόν, οὔ, τό, ankle bone. <sup>7</sup> ἐξαλλομαι, leap up. <sup>8</sup> ἀλλομαι, leap, spring up. <sup>9</sup> αἰνέω, praise. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>12</sup> ὡραῖος, beautiful, fair. <sup>13</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>14</sup> πλήθω, fill. <sup>15</sup> θάμβος, ους, τό, amazement, astonishment. <sup>16</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>17</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>18</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>19</sup> ἰάομαι, heal. <sup>20</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>21</sup> συντρέχω, run together, go with. <sup>22</sup> στοά, ᾱς, ἡ, portico, colonnade. <sup>23</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>24</sup> ἐκθαμβος, utterly astonished, full of amazement. <sup>25</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>26</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>27</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>28</sup> εὐσεβεία, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>29</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>30</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>31</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer.

χαρισθῆναι<sup>1</sup> ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγὸν<sup>2</sup> τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε: ὃν ὁ θεὸς 15  
 ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές<sup>3</sup> ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ 16  
 ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν<sup>4</sup> τὸ ὄνομα  
 αὐτοῦ: καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν<sup>5</sup> ταύτην  
 ἀπέναντι<sup>6</sup> πάντων ὑμῶν. Καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν<sup>7</sup> 17  
 ἐπράξατε,<sup>8</sup> ὥσπερ<sup>9</sup> καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>10</sup> ὑμῶν. Ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν 18  
 διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν<sup>12</sup> τὸν χριστόν,  
 ἐπλήρωσεν οὕτως. Μετανοήσατε<sup>13</sup> οὖν καὶ ἐπιστρέψατε,<sup>14</sup> εἰς τὸ 19  
 ἐξαλειφθῆναι<sup>15</sup> ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως  
 ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου, καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον<sup>17</sup> ὑμῖν 20  
 χριστὸν Ἰησοῦν: ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι<sup>18</sup> χρόνων 21  
 ἀποκαταστάσεως<sup>19</sup> πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος πάντων  
 τῶν ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ' αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς 22  
 πατέρας εἶπεν ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ  
 τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν  
 λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. Ἔσται δέ, πᾶσα ψυχὴ, ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ 23  
 προφήτου ἐκείνου, ἐξολοθρευθήσεται<sup>20</sup> ἐκ τοῦ λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ οἱ 24  
 προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,<sup>21</sup> ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ

<sup>1</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>2</sup> ἀρχηγός, οὐ, ὁ, founder, leader. <sup>3</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>4</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>5</sup> ὁλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. <sup>6</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>7</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>8</sup> πράσσω, do, perform. <sup>9</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>10</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>11</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>12</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>13</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>14</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>15</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>16</sup> ἀνάψυξις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing. <sup>17</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>18</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>19</sup> ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution. <sup>20</sup> ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. <sup>21</sup> καθεξῆς, successively, in order.

κατήγγειλαν<sup>1</sup> τὰς ἡμέρας ταύτας. Ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ 25  
 τῆς διαθήκης<sup>2</sup> ἧς διέθετο<sup>3</sup> ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς  
 Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ σπέρματί<sup>4</sup> σου ἐνευλογηθήσονται<sup>5</sup> πᾶσαι αἱ  
 πατριάι<sup>6</sup> τῆς γῆς. Ὑμῖν πρῶτον ὁ θεός, ἀναστήσας τὸν παῖδα<sup>7</sup> αὐτοῦ 26  
 Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα<sup>8</sup> ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν<sup>9</sup>  
 ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν<sup>10</sup> ὑμῶν.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν<sup>11</sup> αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς<sup>12</sup> καὶ ὁ 4  
 στρατηγός<sup>13</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,<sup>14</sup> διαπονούμενοι<sup>15</sup> διὰ τὸ 2  
 διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν<sup>1</sup> ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν  
 ἀνάστασιν<sup>16</sup> τῶν νεκρῶν. Καὶ ἐπέβαλον<sup>17</sup> αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο 3  
 εἰς τήρησιν<sup>18</sup> εἰς τὴν αὔριον·<sup>19</sup> ἦν γὰρ ἐσπέρα<sup>20</sup> ἤδη. Πολλοὶ δὲ τῶν 4  
 ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς<sup>21</sup> τῶν  
 ἀνδρῶν ὥσει<sup>22</sup> χιλιάδες<sup>23</sup> πέντε.<sup>24</sup>

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον<sup>19</sup> συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας<sup>25</sup> καὶ 5  
 πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ Ἄνναν<sup>26</sup> τὸν 6  
 ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν,<sup>27</sup> καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,<sup>28</sup> καὶ ὅσοι ἦσαν  
 ἐκ γένους<sup>29</sup> ἀρχιερατικοῦ.<sup>30</sup> Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν μέσῳ 7

<sup>1</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>2</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>3</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>4</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>5</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>6</sup> πατριά, ἄς, ἡ, lineage, family. <sup>7</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>8</sup> εὐλογέω, bless. <sup>9</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>10</sup> πονηρία, ἄς, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>11</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>12</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>13</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>14</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>15</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>16</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>17</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>18</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>19</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>20</sup> ἐσπέρα, ἄς, ἡ, evening. <sup>21</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>22</sup> ὥσει, like, about. <sup>23</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>24</sup> πέντε, five, 5. <sup>25</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>26</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>27</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>28</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>29</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>30</sup> ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly.

ἐπυνθάνοντο,<sup>1</sup> Ἐν ποίᾳ<sup>2</sup> δυνάμει ἢ ἐν ποίᾳ<sup>2</sup> ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο  
 ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πλησθεὶς<sup>3</sup> πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, 8  
 Ἄρχοντες<sup>4</sup> τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραὴλ, εἰ ἡμεῖς σήμερον<sup>5</sup> 9  
 ἀνακρινόμεθα<sup>6</sup> ἐπὶ εὐεργεσίᾳ<sup>7</sup> ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,<sup>8</sup> ἐν τίνι οὗτος  
 σέσωσται: γνωστὸν<sup>9</sup> ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν 10  
 τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>10</sup> ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε,<sup>11</sup>  
 ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν<sup>12</sup> ἐνώπιον  
 ὑμῶν ὑγιής.<sup>13</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς<sup>14</sup> ὑφ' ὑμῶν τῶν 11  
 οἰκοδομούντων,<sup>15</sup> ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.<sup>16</sup> Καὶ οὐκ ἔστιν ἐν 12  
 ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία:<sup>17</sup> οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον τὸ δεδομένον ἐν  
 ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν<sup>18</sup> καὶ Ἰωάννου, καὶ 13  
 καταλαβόμενοι<sup>19</sup> ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοι<sup>20</sup> εἰσιν καὶ ἰδιῶται,<sup>21</sup>  
 ἐθαύμαζον,<sup>22</sup> ἐπεγίνωσκόν<sup>23</sup> τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν δὲ 14  
 ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν τεθεραπευμένον,<sup>24</sup> οὐδὲν  
 εἶχον ἀντειπεῖν.<sup>25</sup> Κελεύσαντες<sup>26</sup> δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου<sup>27</sup> 15  
 ἀπελθεῖν, συνέβαλλον<sup>28</sup> πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί ποιήσομεν τοῖς 16

<sup>1</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>2</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>3</sup> πλήθω, fill. <sup>4</sup> ἄρχων, ὄντος, ὁ, ruler, prince. <sup>5</sup> σήμερον, today, now. <sup>6</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>7</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>8</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>9</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>10</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>11</sup> σταυρόω, crucify. <sup>12</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>13</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>14</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>15</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>16</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>17</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>18</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>19</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>20</sup> ἀγράμματος, uneducated, illiterate. <sup>21</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>24</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>25</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>26</sup> κελεύω, order, command. <sup>27</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>28</sup> συμβάλλω, discuss, consider.

ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν<sup>1</sup> σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν,  
 πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>2</sup> Ἱερουσαλὴμ φανερόν,<sup>3</sup> καὶ οὐ δυνάμεθα  
 ἀρνήσασθαι.<sup>4</sup> Ἄλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ<sup>5</sup> εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ<sup>6</sup> 17  
 ἀπειλησόμεθα<sup>7</sup> αὐτοῖς μηκέτι<sup>8</sup> λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ  
 ἀνθρώπων. Καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν<sup>9</sup> αὐτοῖς τὸ καθόλου<sup>10</sup> 18  
 μὴ φθέγγεσθαι<sup>11</sup> μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ 19  
 Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε. Οὐ 20  
 δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδομεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ 21  
 προσαπειλησάμενοι<sup>12</sup> ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ πῶς  
 κολάσονται<sup>13</sup> αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ  
 γεγονότι. Ἐτῶν<sup>14</sup> γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα<sup>15</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν 22  
 ἐγγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.<sup>16</sup>

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν<sup>17</sup> ὅσα πρὸς 23  
 αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες 24  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>18</sup> ἤραν φωνὴν πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,<sup>19</sup> σὺ ὁ  
 θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα  
 τὰ ἐν αὐτοῖς: ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ παιδός<sup>20</sup> σου εἰπών, Ἵνα τί 25

<sup>1</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>2</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>3</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>4</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>5</sup> διανέμω, distribute, spread.

<sup>6</sup> ἀπειλή, ἤς, ἦ, threat, threatening. <sup>7</sup> ἀπειλέω, threaten, warn. <sup>8</sup> μηκέτι, no longer. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> καθόλου, entirely, completely.

<sup>11</sup> φθέγγομαι, utter, speak. <sup>12</sup> προσαπειλέω, utter additional threats. <sup>13</sup> κολάζω, penalize, punish. <sup>14</sup> ἔτος, οὐς, τό, year. <sup>15</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>16</sup> ἴασις, εὐς, ἦ, healing, cure. <sup>17</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> δεσπότης, οὐ, ὁ, master, lord. <sup>20</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant.

ἐφρύαξαν<sup>1</sup> ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν<sup>2</sup> κενά·<sup>3</sup> Παρέστησαν<sup>4</sup> οἱ βασιλεῖς 26  
 τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>5</sup> συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου, καὶ  
 κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον 27  
 παῖδά<sup>6</sup> σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας,<sup>7</sup> Ἡρώδης<sup>8</sup> τε καὶ Πόντιος<sup>9</sup> Πιλάτος,  
 σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή<sup>10</sup> 28  
 σου προώρισεν<sup>11</sup> γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἐπιδε<sup>12</sup> ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς<sup>13</sup> 29  
 αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας<sup>14</sup> πάσης λαλεῖν τὸν  
 λόγον σου, ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν<sup>15</sup> σε εἰς ἴασιν,<sup>16</sup> καὶ σημεῖα καὶ 30  
 τέρατα<sup>17</sup> γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός<sup>6</sup> σου Ἰησοῦ. Καὶ 31  
 δεηθέντων<sup>18</sup> αὐτῶν ἐσαλεύθη<sup>19</sup> ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ  
 ἐπλήσθησαν<sup>20</sup> ἅπαντες<sup>21</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ  
 θεοῦ μετὰ παρρησίας.<sup>14</sup>

Τοῦ δὲ πλήθους<sup>22</sup> τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία: καὶ οὐδὲ 32  
 εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα  
 κοινά.<sup>23</sup> Καὶ μεγάλη δυνάμει ἀπεδίδουν<sup>24</sup> τὸ μαρτύριον<sup>25</sup> οἱ ἀπόστολοι 33  
 τῆς ἀναστάσεως<sup>26</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας  
 αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής<sup>27</sup> τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς: ὅσοι γὰρ κτήτορες<sup>28</sup> 34

<sup>1</sup> φρυάσσω, be arrogant, haughty. <sup>2</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>3</sup> κενός, empty, vain. <sup>4</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>5</sup> ἄρχων, ὄντος, ὁ, ruler, prince. <sup>6</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>7</sup> χρίω, anoint. <sup>8</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>9</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. <sup>10</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>11</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>12</sup> ἐπεῖδεν, looked upon, regarded. <sup>13</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>14</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>15</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>16</sup> ἴασις, εως, ἡ, healing, cure. <sup>17</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>18</sup> δέομαι, ask, request. <sup>19</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>20</sup> πλήθω, fill. <sup>21</sup> ἅπας, each, every. <sup>22</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>23</sup> κοινός, common, unclean. <sup>24</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>25</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>26</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>27</sup> ἐνδεής, poor, needy. <sup>28</sup> κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor.

χωρίων<sup>1</sup> ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες<sup>2</sup> ἔφερον τὰς τιμὰς<sup>3</sup> τῶν  
πιπρασκομένων,<sup>4</sup> καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων: 35  
διεδίδοτο<sup>5</sup> δὲ ἐκάστῳ καθότι<sup>6</sup> ἂν τις χρεῖαν<sup>7</sup> εἶχεν.

Ἰωσῆς<sup>8</sup> δέ, ὁ ἐπικληθεὶς<sup>9</sup> Βαρνάβας<sup>10</sup> ἀπὸ τῶν ἀποστόλων – ὅ ἐστιν, 36  
μεθερμηνεούμενον,<sup>11</sup> υἱὸς παρακλήσεως<sup>12</sup> – Λευΐτης,<sup>13</sup> Κύπριος<sup>14</sup> τῷ  
γένει,<sup>15</sup> ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ,<sup>16</sup> πωλήσας<sup>2</sup> ἤνεγκεν τὸ χρήμα,<sup>17</sup> καὶ 37  
ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Ἄνὴρ δέ τις Ἀνανίας<sup>18</sup> ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ<sup>19</sup> τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, 5  
ἐπώλησεν<sup>2</sup> κτῆμα,<sup>20</sup> καὶ ἐνοσφίσατο<sup>21</sup> ἀπὸ τῆς τιμῆς,<sup>3</sup> συνειδυίας<sup>22</sup> καὶ 2  
τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος<sup>23</sup> τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν  
ἀποστόλων ἔθηκεν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀνανία,<sup>18</sup> διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ 3  
Σατανᾶς<sup>24</sup> τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί<sup>25</sup> σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ  
νοσφίσασθαί<sup>21</sup> σε ἀπὸ τῆς τιμῆς<sup>3</sup> τοῦ χωρίου;<sup>1</sup> Οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν, 4  
καὶ πραθὲν<sup>4</sup> ἐν τῇ σῇ<sup>26</sup> ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ  
πρᾶγμα<sup>27</sup> τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω<sup>25</sup> ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. Ἀκούων δὲ ὁ 5  
Ἀνανίας<sup>18</sup> τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξεν:<sup>28</sup> καὶ ἐγένετο φόβος<sup>29</sup>  
μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι<sup>30</sup> 6

<sup>1</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>2</sup> πωλέω, sell. <sup>3</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>4</sup> πιπράσκω, sell. <sup>5</sup> διαδίδωμι, distribute, give. <sup>6</sup> καθότι, according as, because. <sup>7</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>8</sup> Ἰωσῆς, ἦτος, ὁ, Josēs. <sup>9</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>10</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>11</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>12</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>13</sup> Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. <sup>14</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>15</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>16</sup> ἀγρός, ου, ὁ, field, farm. <sup>17</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>18</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>19</sup> Σαπφείρη, ης, ἡ, Sapphira. <sup>20</sup> κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>21</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>22</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>23</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>24</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>25</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>26</sup> σός, your, yours. <sup>27</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>28</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>29</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>30</sup> νέος, new, young.



συνέστειλαν<sup>1</sup> αὐτόν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>2</sup> ἔθαψαν.<sup>3</sup>

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα,<sup>4</sup> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ 7

γεγονὸς εἰσηλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου<sup>5</sup> 8

τὸ χωρίον<sup>6</sup> ἀπέδοσθε;<sup>7</sup> Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί,<sup>8</sup> τοσούτου.<sup>5</sup> Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν 9

πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη<sup>9</sup> ὑμῖν πειράσαι<sup>10</sup> τὸ πνεῦμα κυρίου;

Ἰδού, οἱ πόδες τῶν θαψάντων<sup>3</sup> τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ,<sup>11</sup> καὶ

ἐξοίσουσιν<sup>2</sup> σε. Ἐπεσεν δὲ παραχρῆμα<sup>12</sup> παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ 10

ἐξέψυξεν:<sup>13</sup> εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι<sup>14</sup> εὔρον αὐτὴν νεκράν, καὶ

ἐξενέγκαντες<sup>2</sup> ἔθαψαν<sup>3</sup> πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς. Καὶ ἐγένετο φόβος<sup>15</sup> 11

μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα<sup>16</sup> ἐν τῷ λαῷ 12

πολλά: καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν<sup>17</sup> ἅπαντες<sup>18</sup> ἐν τῇ στοᾷ<sup>19</sup> Σολομώντος.<sup>20</sup> 13

Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα<sup>21</sup> κολλᾶσθαι<sup>22</sup> αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν<sup>23</sup>

αὐτοὺς ὁ λαός: μᾶλλον δὲ προσετίθεντο<sup>24</sup> πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη 14

ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν: ὥστε κατὰ τὰς πλατείας<sup>26</sup> ἐκφέρειν<sup>2</sup> τοὺς 15

ἀσθενεῖς,<sup>27</sup> καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν<sup>28</sup> καὶ κραββάτων,<sup>29</sup> ἵνα ἐρχομένου

Πέτρου κἂν<sup>30</sup> ἢ σκιὰ<sup>31</sup> ἐπισκιάσῃ<sup>32</sup> τινὶ αὐτῶν. Συνήρχετο<sup>33</sup> δὲ καὶ τὸ 16

<sup>1</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>2</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>3</sup> θάπτω, bury. <sup>4</sup> διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. <sup>5</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>6</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>7</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>8</sup> ναί, yes, truly. <sup>9</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>10</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>11</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>12</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>13</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>14</sup> νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man. <sup>15</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>16</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>17</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>18</sup> ἅπας, each, every. <sup>19</sup> στοά, ας, ἡ, portico, colonnade. <sup>20</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>21</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>22</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>23</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>24</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>25</sup> πλήθος, ους, τό, multitude. <sup>26</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>27</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>28</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>29</sup> κράβατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>30</sup> κἂν, and if, even if. <sup>31</sup> σκιά, ας, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>32</sup> ἐπισκιάζω, overshadow, envelop. <sup>33</sup> συνήρχομαι, come together, come or go with.

πλῆθος<sup>1</sup> τῶν περὶ<sup>2</sup> πόλεων εἰς Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς<sup>3</sup> καὶ  
ὀχλουμένους<sup>4</sup> ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,<sup>5</sup> οἵτινες ἐθεραπεύοντο<sup>6</sup>  
ἅπαντες.<sup>7</sup>

Ἀναστάς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἡ οὖσα αἵρεσις<sup>8</sup> τῶν 17  
Σαδδουκαίων<sup>9</sup> – ἐπλήσθησαν<sup>10</sup> ζήλου,<sup>11</sup> καὶ ἐπέβαλον<sup>12</sup> τὰς χεῖρας 18  
αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει<sup>13</sup> δημοσίᾳ.<sup>14</sup> 19  
Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας<sup>15</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>16</sup>  
ἐξαγαγών<sup>17</sup> τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ 20  
ιερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ 21  
εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον<sup>18</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος  
δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν<sup>20</sup> τὸ συνέδριον<sup>21</sup> καὶ πᾶσαν  
τὴν γερουσίαν<sup>22</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον,<sup>23</sup>  
ἀχθῆναι αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται<sup>24</sup> παραγενόμενοι<sup>19</sup> οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν 22  
τῇ φυλακῇ<sup>16</sup>: ἀναστρέψαντες<sup>25</sup> δὲ ἀπήγγειλαν,<sup>26</sup> λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν 23  
δεσμωτήριον<sup>23</sup> εὗρομεν κεκλεισμένον<sup>27</sup> ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,<sup>28</sup> καὶ τοὺς  
φύλακας<sup>29</sup> ἐστῶτας πρὸ<sup>30</sup> τῶν θυρῶν: ἀνοίξαντες δέ, ἔσω<sup>31</sup> οὐδένᾳ  
εὗρομεν. Ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ τε ἱερεὺς<sup>32</sup> καὶ ὁ 24

<sup>1</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>2</sup> περὶξ, all around, in the vicinity. <sup>3</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>4</sup> ὀχλέω, trouble, torment. <sup>5</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>6</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>7</sup> ἅπας, each, every. <sup>8</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>9</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>12</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>13</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>14</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>15</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>16</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>17</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>18</sup> ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. <sup>19</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>20</sup> συγκαλέω, call together. <sup>21</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>22</sup> γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. <sup>23</sup> δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>24</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>25</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>26</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>27</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>28</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>29</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>30</sup> πρό, before (gen), before. <sup>31</sup> ἔσω, within, inside. <sup>32</sup> ἱερεὺς, έως, ὁ, priest.

στρατηγὸς<sup>1</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν<sup>2</sup> περὶ αὐτῶν, τί ἂν  
 γένοιτο τοῦτο. Παραγενόμενος<sup>3</sup> δέ τις ἀπήγγειλεν<sup>4</sup> αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ, οἱ 25  
 ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ<sup>5</sup> εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ  
 διδάσκοντες τὸν λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς<sup>1</sup> σὺν τοῖς ὑπηρέταις<sup>6</sup> 26  
 ἤγαγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,<sup>7</sup> ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ  
 λιθασθῶσιν.<sup>8</sup> Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.<sup>9</sup> Καὶ 27  
 ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς, λέγων, Οὐ παραγγελία<sup>10</sup> 28  
 παρηγγείλαμεν<sup>11</sup> ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ  
 πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς<sup>12</sup> ὑμῶν, καὶ βούλεσθε<sup>13</sup>  
 ἐπαγαγεῖν<sup>14</sup> ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. Ἀποκριθεὶς δὲ 29  
 Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον, Πειθαρχεῖν<sup>15</sup> δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ  
 ἀνθρώποις. Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἡγείρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς 30  
 διεχειρίσασθε,<sup>16</sup> κρεμάσαντες<sup>17</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>18</sup> Τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγόν<sup>19</sup> καὶ 31  
 σωτῆρα<sup>20</sup> ὑψώσεν<sup>21</sup> τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, δοῦναι μετάνοιαν<sup>22</sup> τῷ Ἰσραὴλ καὶ  
 ἄφεσιν<sup>23</sup> ἁμαρτιῶν. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες<sup>24</sup> τῶν ῥημάτων 32  
 τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν<sup>15</sup>  
 αὐτῷ.

<sup>1</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>2</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>3</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>4</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>5</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>6</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>7</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>8</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>9</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>10</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>11</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>12</sup> διδαχή, ἥς, ἡ, teaching, instruction. <sup>13</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>14</sup> ἐπάγω, bring upon. <sup>15</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>16</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>17</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>18</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>19</sup> ἀρχηγός, οὗ, ὁ, founder, leader. <sup>20</sup> σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>21</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>22</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>23</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>24</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,<sup>1</sup> καὶ ἐβουλεύοντο<sup>2</sup> ἀνελεῖν<sup>3</sup> αὐτούς. Ἀναστὰς 33  
 δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ<sup>4</sup> Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,<sup>5</sup> νομοδιδάσκαλος,  
 τίμιος<sup>7</sup> παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν<sup>8</sup> ἕξω βραχύ<sup>9</sup> τι τοὺς ἀποστόλους  
 ποιῆσαι. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλίται,<sup>10</sup> προσέχετε<sup>11</sup> 35  
 ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν.<sup>12</sup> Πρὸ<sup>13</sup> γὰρ 36  
 τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοδᾶς,<sup>14</sup> λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ὃ  
 προσεκληθή<sup>15</sup> ἀριθμὸς<sup>16</sup> ἀνδρῶν ὡσεὶ<sup>17</sup> τετρακοσίων·<sup>18</sup> ὃς ἀνηρέθη,<sup>3</sup> καὶ  
 πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν<sup>19</sup> καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν. Μετὰ 37  
 τούτου ἀνέστη Ἰούδας<sup>20</sup> ὁ Γαλιλαῖος<sup>21</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς,<sup>22</sup>  
 καὶ ἀπέστησεν<sup>23</sup> λαὸν ἱκανὸν<sup>24</sup> ὀπίσω<sup>25</sup> αὐτοῦ· κακείνος<sup>26</sup> ἀπώλετο, καὶ  
 πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.<sup>27</sup> Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, 38  
 ἀπόστητε<sup>23</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε<sup>28</sup> αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾗ  
 ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ<sup>29</sup> ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·<sup>30</sup> εἰ δὲ ἐκ 39  
 θεοῦ ἐστιν, οὐ δύνασθε καταλῦσαι<sup>30</sup> αὐτό, μήποτε<sup>31</sup> καὶ θεομάχοι<sup>32</sup>  
 εὐρεθῇτε. Ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ· καὶ προσκαλεσάμενοι<sup>15</sup> τοὺς 40  
 ἀποστόλους, δείραντες<sup>33</sup> παρήγγειλαν<sup>34</sup> μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ  
 Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς. Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ 41  
 προσώπου τοῦ συνεδρίου,<sup>4</sup> ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ

<sup>1</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>2</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>5</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>6</sup> νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. <sup>7</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> βραχύς, short, little. <sup>10</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>11</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>12</sup> πράσσω, do, perform. <sup>13</sup> πρό, before (gen), before. <sup>14</sup> Θεοδᾶς, ᾱ, ὁ, Theudas. <sup>15</sup> προσκαλέω, summon. <sup>16</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>17</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>18</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>19</sup> διαλύω, break up, disperse. <sup>20</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>21</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>22</sup> ἀπογραφή, ἡς, ἡ, census, registration. <sup>23</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>24</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>25</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>26</sup> κακείνος, and he, and she. <sup>27</sup> διασκορπίζω, scatter, separate. <sup>28</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>29</sup> βουλὴ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>30</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>31</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>32</sup> θεομάχος, fighting against God. <sup>33</sup> δέρω, beat, flay. <sup>34</sup> παραγγέλλω, order, command.

κατηξιώθησαν<sup>1</sup> ἀτιμασθῆναι.<sup>2</sup> Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' 42  
οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο<sup>3</sup> διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν  
χριστόν.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων<sup>4</sup> τῶν μαθητῶν, ἐγένετο 6  
γογγυσμὸς<sup>5</sup> τῶν Ἑλληνιστῶν<sup>6</sup> πρὸς τοὺς Ἑβραίους,<sup>7</sup> ὅτι  
παρεθεωροῦντο<sup>8</sup> ἐν τῇ διακονίᾳ<sup>9</sup> τῇ καθημερινῇ<sup>10</sup> αἱ χῆραι<sup>11</sup> αὐτῶν. 2  
Προσκαλεσάμενοι<sup>12</sup> δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος<sup>13</sup> τῶν μαθητῶν, εἶπον,  
Οὐκ ἄρεστόν<sup>14</sup> ἐστὶν ἡμᾶς, καταλείψαντας<sup>15</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
διακονεῖν<sup>16</sup> τραπέζαις.<sup>17</sup> Ἐπισκέψασθε<sup>18</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν 3  
μαρτυρουμένους ἐπτά, πλήρεις<sup>19</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς  
καταστήσωμεν<sup>20</sup> ἐπὶ τῆς χρείας<sup>21</sup> ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ<sup>22</sup> καὶ 4  
τῇ διακονίᾳ<sup>9</sup> τοῦ λόγου προσκαρτερήσωμεν.<sup>23</sup> Καὶ ἤρεσεν<sup>24</sup> ὁ λόγος 5  
ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλῆθους<sup>13</sup> καὶ ἐξελέξαντο<sup>25</sup> Στέφανον,<sup>26</sup> ἄνδρα  
πλήρης<sup>19</sup> πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον,<sup>27</sup> καὶ Πρόχορον,  
καὶ Νικάνορα,<sup>29</sup> καὶ Τίμωνα,<sup>30</sup> καὶ Παρμενᾶν,<sup>31</sup> καὶ Νικόλαον<sup>32</sup>  
προσήλυτον<sup>33</sup> Ἀντιοχέα,<sup>34</sup> οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων: καὶ 6  
προσευξάμενοι ἐπέθηκαν<sup>35</sup> αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

<sup>1</sup> καταξιόω, consider worthy, deem worthy. <sup>2</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>3</sup> παύω, cause to cease. <sup>4</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>5</sup> γογγυσμός, οὐ, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>6</sup> Ἑλληνιστής, οὐ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>7</sup> Ἑβραῖος, οὐ, ὁ, Hebrew. <sup>8</sup> παραθεωρέω, overlook, neglect. <sup>9</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>10</sup> καθημερινός, daily. <sup>11</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>12</sup> προσκαλέω, summon. <sup>13</sup> πλῆθος, οὐς, τό, multitude. <sup>14</sup> ἄρεστός, pleasing, desirable. <sup>15</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>16</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>17</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>18</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>19</sup> πλήρης, full. <sup>20</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>21</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>22</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>23</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>24</sup> ἄρεσκω, please, serve. <sup>25</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>26</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>27</sup> Φίλιππος, οὐ, ὁ, Philip. <sup>28</sup> Πρόχορος, οὐ, ὁ, Prochorus. <sup>29</sup> Νικάνωρ, ορος, ὁ, Nicanor. <sup>30</sup> Τίμων, ωνος, ὁ, Timon. <sup>31</sup> Παρμενᾶς, ᾶ, ὁ, Parmenas. <sup>32</sup> Νικόλαος, οὐ, ὁ, Nicolaus. <sup>33</sup> προσήλυτος, οὐ, ὁ, proselyte, convert. <sup>34</sup> Ἀντιοχεύς, ἑως, ὁ, Antiochene, Antiochian. <sup>35</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἤϋξανεν,<sup>1</sup> καὶ ἐπληθύνετο<sup>2</sup> ὁ ἀριθμὸς<sup>3</sup> τῶν μαθητῶν 7  
 ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,<sup>4</sup> πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων<sup>5</sup> ὑπήκουον<sup>6</sup> τῇ  
 πίστει.

Στέφανος<sup>7</sup> δὲ πλήρης<sup>8</sup> πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα<sup>9</sup> καὶ σημεῖα 8  
 μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς 9  
 λεγομένης Λιβερτίνων,<sup>10</sup> καὶ Κυρηναίων,<sup>11</sup> καὶ Ἀλεξανδρέων,<sup>12</sup> καὶ τῶν  
 ἀπὸ Κιλικίας<sup>13</sup> καὶ Ἀσίας,<sup>14</sup> συζητοῦντες<sup>15</sup> τῷ Στεφάνῳ.<sup>7</sup> Καὶ οὐκ ἴσχυον 10  
 ἀντιστῆναι<sup>17</sup> τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε ὑπέβαλον<sup>18</sup> 11  
 ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα<sup>19</sup>  
 εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν<sup>20</sup> τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς 12  
 πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες<sup>21</sup> συνήρπασαν<sup>22</sup>  
 αὐτόν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,<sup>23</sup> ἔστησάν τε μάρτυρας<sup>24</sup> ψευδεῖς<sup>25</sup> 13  
 λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται<sup>26</sup> ῥήματα βλάσφημα<sup>19</sup> λαλῶν  
 κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου καὶ τοῦ νόμου: ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ 14  
 λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>27</sup> οὗτος καταλύσει<sup>28</sup> τὸν τόπον τοῦτον,  
 καὶ ἀλλάξει<sup>29</sup> τὰ ἔθνη<sup>30</sup> ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωσῆς. Καὶ ἀτενίσαντες<sup>31</sup> εἰς 15  
 αὐτὸν ἅπαντες<sup>32</sup> οἱ καθεζόμενοι<sup>33</sup> ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>23</sup> εἶδον τὸ πρόσωπον

<sup>1</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>2</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>3</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>4</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>5</sup> ἱερεύς, ἑως, ὁ, priest. <sup>6</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>7</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>8</sup> πλήρης, full. <sup>9</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>10</sup> Λιβερτίνος, ου, ὁ, freedman. <sup>11</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>12</sup> Ἀλεξανδρεύς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>13</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>16</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>17</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>18</sup> ὑποβάλλω, instruct privately. <sup>19</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>20</sup> συγκινέω, stir up, move. <sup>21</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>22</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>23</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>24</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>25</sup> ψευδής, false, lying. <sup>26</sup> παύω, cause to cease. <sup>27</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>28</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>29</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>30</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>31</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>32</sup> ἅπας, each, every. <sup>33</sup> καθέζομαι, sit down, am sitting.

αὐτοῦ ὡσεὶ<sup>1</sup> πρόσωπον ἀγγέλου.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ἄρα<sup>2</sup> ταῦτα οὕτως ἔχει; Ὁ δὲ ἔφη, 7

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ

ἡμῶν Ἀβραάμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,<sup>3</sup> πρὶν<sup>4</sup> ἢ κατοικῆσαι<sup>5</sup> αὐτὸν ἐν

Χαρράν,<sup>6</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς 3

συγγενείας<sup>7</sup> σου, καὶ δεῦρο<sup>8</sup> εἰς γῆν ἣν ἂν σοι δείξω.<sup>9</sup> Τότε ἐξελθὼν ἐκ 4

γῆς Χαλδαίων<sup>10</sup> κατῴκησεν<sup>5</sup> ἐν Χαρράν: καὶ κεῖθεν,<sup>11</sup> μετὰ τὸ ἀποθανεῖν

τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετόκισεν<sup>12</sup> αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς

νῦν κατοικεῖτε:<sup>5</sup> καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν<sup>13</sup> ἐν αὐτῇ, οὐδὲ 5

βῆμα<sup>14</sup> ποδός: καὶ ἐπηγγείλατο<sup>15</sup> δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν<sup>16</sup> αὐτήν,

καὶ τῷ σπέρματι<sup>17</sup> αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου. 6

Ἐλάλησεν δὲ οὕτως<sup>18</sup> ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα<sup>17</sup> αὐτοῦ πάροικον<sup>19</sup> ἐν

γῇ ἀλλοτρίᾳ,<sup>20</sup> καὶ δουλώσουσιν<sup>21</sup> αὐτὸ καὶ κακώσουσιν,<sup>22</sup> ἔτη<sup>23</sup>

τετρακόσια.<sup>24</sup> Καὶ τὸ ἔθνος, ᾧ ἂν δουλεύσωσιν,<sup>25</sup> κρινῶ ἐγώ, εἶπεν ὁ 7

θεός: καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύουσιν<sup>26</sup> μοι ἐν τῷ τόπῳ

τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην<sup>27</sup> περιτομῆς:<sup>28</sup> καὶ οὕτως ἐγέννησεν 8

<sup>1</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>2</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>3</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>4</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>5</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>6</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>7</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>8</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>9</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>10</sup> Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. <sup>11</sup> καὶ κεῖθεν, and thence, and from there. <sup>12</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>13</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>14</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>15</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>16</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>17</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>18</sup> οὕτως, thus, so. <sup>19</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>20</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>21</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>22</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>23</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>24</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>25</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>26</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>27</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>28</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision.

τὸν Ἰσαάκ, καὶ περιέτεμεν<sup>1</sup> αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ·<sup>2</sup> καὶ ὁ Ἰσαάκ τὸν  
 Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.<sup>3</sup> Καὶ οἱ πατριάρχαι<sup>3</sup> 9  
 ζηλώσαντες<sup>4</sup> τὸν Ἰωσήφ ἀπέδοντο<sup>5</sup> εἰς Αἴγυπτον·<sup>6</sup> καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ'  
 αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετο<sup>7</sup> αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν 10  
 αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον<sup>9</sup> Φαραῶ<sup>10</sup> βασιλέως Αἰγύπτου,<sup>6</sup> καὶ  
 κατέστησεν<sup>11</sup> αὐτὸν ἡγούμενον<sup>12</sup> ἐπ' Αἴγυπτον<sup>6</sup> καὶ ὅλον τὸν οἶκον  
 αὐτοῦ. Ἦλθεν δὲ λιμὸς<sup>13</sup> ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου<sup>6</sup> καὶ Χαναάν,<sup>14</sup> καὶ 11  
 θλίψις<sup>8</sup> μεγάλη· καὶ οὐχ εὗρισκον χορτάσματα<sup>15</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν. 12  
 Ἀκούσας δὲ Ἰακώβ ὄντα σίτα<sup>16</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>6</sup> ἐξαπέστειλεν<sup>17</sup> τοὺς  
 πατέρας ἡμῶν πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ<sup>18</sup> ἀνεγνωρίσθη<sup>19</sup> Ἰωσήφ τοῖς 13  
 ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερόν<sup>20</sup> ἐγένετο τῷ Φαραῶ<sup>10</sup> τὸ γένος<sup>21</sup> τοῦ  
 Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ μετεκαλέσατο<sup>22</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ 14  
 Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν,<sup>23</sup> ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα<sup>24</sup> πέντε.<sup>25</sup> 15  
 Κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον,<sup>6</sup> καὶ ἐτελεύτησεν<sup>26</sup> αὐτὸς καὶ οἱ  
 πατέρες ἡμῶν· καὶ μετετέθησαν<sup>27</sup> εἰς Συχέμ,<sup>28</sup> καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ 16  
 μνήματι<sup>29</sup> ὃ ὠνήσατο<sup>30</sup> Ἀβραὰμ τιμῆς<sup>31</sup> ἀργυρίου<sup>32</sup> παρὰ τῶν υἱῶν  
 Ἑμμόρ<sup>33</sup> τοῦ Συχέμ.<sup>28</sup> Καθὼς δὲ ἤγγιζεν<sup>34</sup> ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἥς 17  
 ὤμοσεν<sup>35</sup> ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠΐξῃσεν<sup>36</sup> ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη<sup>37</sup> ἐν

<sup>1</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>2</sup> ὀγδοος, eighth. <sup>3</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>4</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>6</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>7</sup> ἐξαίρῃ, take out, deliver. <sup>8</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>9</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>10</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>11</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>12</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>13</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>14</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>15</sup> χορτάσμα, τος, τό, food, sustenance. <sup>16</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>17</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>18</sup> δεύτερος, second. <sup>19</sup> ἀναγνωρίζω, make known to again. <sup>20</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>21</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>22</sup> μετεκαλέω, send for. <sup>23</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>24</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>25</sup> πέντε, five, 5. <sup>26</sup> τελευτάω, die, end. <sup>27</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>28</sup> Συχέμ, ὁ, Shechem. <sup>29</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>30</sup> ὠνόμομαι, buy, purchase. <sup>31</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>32</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>33</sup> Ἑμμόρ, ὁ, Hamor. <sup>34</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>35</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>36</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>37</sup> πληθύνω, multiply, increase.



Αἰγύπτῳ,<sup>1</sup> ἄχρι<sup>2</sup> οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. 18

Οὗτος κατασοφισάμενος<sup>3</sup> τὸ γένος<sup>4</sup> ἡμῶν, ἐκάκωσεν<sup>5</sup> τοὺς πατέρας

ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα<sup>6</sup> τὰ βρέφη<sup>7</sup> αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.<sup>8</sup> Ἐν 20

ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος<sup>9</sup> τῷ θεῷ: ὃς ἀνετράφη<sup>10</sup>

μήνας<sup>11</sup> τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός. Ἐκτεθέντα<sup>12</sup> δὲ αὐτόν, ἀνείλετο<sup>13</sup> ἡ 21

θυγάτηρ<sup>14</sup> Φαραώ,<sup>15</sup> καὶ ἀνεθρέψατο<sup>10</sup> αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν. Καὶ 22

ἐπαιδεύθη<sup>16</sup> Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων: ἦν δὲ δυνατὸς<sup>18</sup> ἐν λόγοις

καὶ ἔργοις. Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετῆς<sup>19</sup> χρόνος, ἀνέβη 23

ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι<sup>20</sup> τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς

Ἰσραήλ. Καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον,<sup>21</sup> ἠμύνατο<sup>22</sup> καὶ ἐποίησεν 24

ἐκδίκησιν<sup>23</sup> τῷ καταπονουμένῳ,<sup>24</sup> πατάξας<sup>25</sup> τὸν Αἰγύπτιον: ἑνόμιζεν<sup>26</sup> 25

δὲ συνιέναι<sup>27</sup> τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν

αὐτοῖς σωτηρίαν:<sup>28</sup> οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.<sup>27</sup> Τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>29</sup> ἡμέρᾳ ὦφθη 26

αὐτοῖς μαχομένοις,<sup>30</sup> καὶ συνήλασεν<sup>31</sup> αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, Ἄνδρες,

ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς: ἵνα τί ἀδικεῖτε<sup>21</sup> ἀλλήλους; Ὁ δὲ ἀδικῶν<sup>21</sup> τὸν 27

πλησίον<sup>32</sup> ἀπώσατο<sup>33</sup> αὐτόν, εἰπὼν, Τίς σε κατέστησεν<sup>34</sup> ἄρχοντα<sup>35</sup> καὶ

δικαστὴν<sup>36</sup> ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ ἀνελεῖν<sup>13</sup> με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον<sup>37</sup> ἀνεῖλες<sup>13</sup> 28

<sup>1</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>2</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>3</sup> κατασοφίζομαι, take advantage of by cunning. <sup>4</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>5</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>6</sup> ἔκθετος, exposed, abandoned. <sup>7</sup> βρέφος, ους, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>8</sup> ζωογονέω, preserve alive. <sup>9</sup> ἀστεῖος, handsome, well-bred. <sup>10</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>11</sup> μήν, ὁ, month, certainly. <sup>12</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>13</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>14</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>15</sup> Φαραώ, ὁ, Pharaoh. <sup>16</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>17</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>18</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>19</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>20</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>21</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>22</sup> ἀμύνομαι, help, defend. <sup>23</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>24</sup> καταπονέω, wear down, oppress. <sup>25</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>26</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>27</sup> συνιέναι, understand, consider. <sup>28</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>29</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>30</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>31</sup> συνελάνω, compel, urge. <sup>32</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>33</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>34</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>35</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>36</sup> δικαστής, οὔ, ὁ, judge. <sup>37</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way.

χθές<sup>1</sup> τὸν Αἰγύπτιον;<sup>2</sup> Ἐφυγεν<sup>3</sup> δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ 29  
 ἐγένετο πάροικος<sup>4</sup> ἐν γῇ Μαδιάμ,<sup>5</sup> οὗ<sup>6</sup> ἐγέννησεν υἱοὺς δύο. Καὶ 30  
 πληρωθέντων ἐτῶν<sup>7</sup> τεσσαράκοντα,<sup>8</sup> ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>9</sup> τοῦ  
 ὅρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογί<sup>10</sup> πυρὸς βάτου.<sup>11</sup> Ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν 31  
 ἐθαύμαζεν<sup>12</sup> τὸ ὄραμα:<sup>13</sup> προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι,<sup>14</sup>  
 ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς 32  
 Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ. Ἐντρομος<sup>15</sup> δὲ γενόμενος  
 Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα<sup>16</sup> κατανοῆσαι.<sup>14</sup> Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λῦσον<sup>17</sup> τὸ 33  
 ὑπόδημα<sup>18</sup> τῶν ποδῶν σου: ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν. 34  
 Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν<sup>19</sup> τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>20</sup> καὶ τοῦ  
 στεναγμοῦ<sup>21</sup> αὐτῶν ἤκουσα: καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι<sup>22</sup> αὐτούς: καὶ νῦν  
 δεῦρο,<sup>23</sup> ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.<sup>20</sup> Τοῦτον τὸν Μωσῆν ὃν 35  
 ἠρνήσαντο<sup>24</sup> εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν<sup>25</sup> ἄρχοντα<sup>26</sup> καὶ δικαστήν;<sup>27</sup>  
 τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα<sup>26</sup> καὶ λυτρωτὴν<sup>28</sup> ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου  
 τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.<sup>11</sup> Οὗτος ἐξήγαγεν<sup>29</sup> αὐτούς, ποιήσας 36  
 τέρατα<sup>30</sup> καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ<sup>20</sup> καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ<sup>31</sup> θαλάσῃ, καὶ ἐν  
 τῇ ἐρήμῳ<sup>9</sup> ἔτη<sup>7</sup> τεσσαράκοντα.<sup>8</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς 37  
 υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν

<sup>1</sup> χθές, yesterday. <sup>2</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>3</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>4</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>5</sup> Μαδιάμ, ὁ, Midian. <sup>6</sup> οὗ, where, when. <sup>7</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>8</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>9</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>10</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>11</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>12</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>13</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>14</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>15</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>16</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>17</sup> λύω, untie, loose. <sup>18</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>19</sup> κάκωσις, εως, ἡ, mistreatment, oppression. <sup>20</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>21</sup> στεναγμός, ου, ὁ, groan, groaning. <sup>22</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>23</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>24</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>25</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>26</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>27</sup> δικαστής, ου, ὁ, judge. <sup>28</sup> λυτρωτής, ου, ὁ, redeemer, deliverer. <sup>29</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>30</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>31</sup> ἐρυθρός, red.

ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. Οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ 38

ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν

πατέρων ἡμῶν: ὃς ἐδέξατο λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν: ὃ οὐκ ἠθέλησαν 39

ὑπήκοοι<sup>1</sup> γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλ' ἀπώσαντο,<sup>2</sup> καὶ ἐστράφησαν<sup>3</sup>

τῇ καρδίᾳ αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,<sup>4</sup> εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν 40

θεοὺς οἱ προπορεύονται<sup>5</sup> ἡμῶν: ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν<sup>6</sup>

ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,<sup>4</sup> οὐκ οἶδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ. Καὶ 41

ἐμοσχοποίησαν<sup>7</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον<sup>8</sup> θυσίαν<sup>9</sup> τῷ

εἰδώλῳ,<sup>10</sup> καὶ εὐφραίνοντο<sup>11</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ἐστρεψεν 42

δὲ ὁ θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν<sup>12</sup> τῇ στρατιᾷ<sup>13</sup> τοῦ οὐρανοῦ:

καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ<sup>14</sup> τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια<sup>15</sup> καὶ θυσίας<sup>9</sup>

προσηνέγκατέ<sup>16</sup> μοι ἔτη<sup>17</sup> τεσσαράκοντα<sup>18</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>19</sup> οἶκος Ἰσραήλ; 43

Καὶ ἀνελάβετε<sup>20</sup> τὴν σκηνὴν<sup>21</sup> τοῦ Μολόχ,<sup>22</sup> καὶ τὸ ἄστρον<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ

ὑμῶν Ῥεμφάν,<sup>24</sup> τοὺς τύπους<sup>25</sup> οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς: καὶ

μετοικιῶ<sup>26</sup> ὑμᾶς ἐπέκεινα<sup>27</sup> Βαβυλῶνος.<sup>28</sup> Ἡ σκηνὴ<sup>21</sup> τοῦ μαρτυρίου<sup>29</sup> ἦν 44

τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>19</sup> καθὼς διετάξατο<sup>30</sup> ὁ λαλῶν τῷ

Μωσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον<sup>25</sup> ὃν ἑώρακει. Ἦν καὶ εἰσήγαγον 45

διαδεξάμενοι<sup>32</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει<sup>33</sup> τῶν

<sup>1</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>2</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>3</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>4</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>5</sup> προπορεύομαι, go on before, precede. <sup>6</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>7</sup> μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf. <sup>8</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>9</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>10</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>12</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>13</sup> στρατιά, ας, ἡ, host, army. <sup>14</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>15</sup> σφάγιον, ου, τό, victim, offering. <sup>16</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>17</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>18</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>19</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>21</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>22</sup> Μολόχ, ὁ, Moloch. <sup>23</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>24</sup> Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. <sup>25</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>26</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>27</sup> ἐπέκεινα, farther on, beyond. <sup>28</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>29</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>30</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>31</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>32</sup> διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn. <sup>33</sup> κατάσχισις, εως, ἡ, possession, holding fast.

ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν  
 ἡμερῶν Δαυίδ· ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὐρεῖν 46  
 σκηνώμα<sup>2</sup> τῷ θεῷ Ἰακώβ. Σολομῶν<sup>3</sup> δὲ ὠκοδόμησεν<sup>4</sup> αὐτῷ οἶκον. Ἄλλ’ 47  
 οὐχ ὁ ὑψιστος<sup>5</sup> ἐν χειροποιήτοις<sup>6</sup> ναοῖς<sup>7</sup> κατοικεῖ,<sup>8</sup> καθὼς ὁ προφήτης  
 λέγει, Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον<sup>9</sup> τῶν ποδῶν μου· ποῖον 49  
 οἶκον οἰκοδομήσετε<sup>4</sup> μοι; λέγει κύριος· ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς<sup>11</sup>  
 μου; Οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα; 50  
 Σκληροτράχηλοι<sup>12</sup> καὶ ἀπερίτμητοι<sup>13</sup> τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν,<sup>14</sup> ὑμεῖς αἰεὶ<sup>15</sup> 51  
 τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε·<sup>16</sup> ὥς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς. 52  
 Τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν<sup>17</sup> οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ ἀπέκτειναν  
 τοὺς προκαταγγέιλαντας<sup>18</sup> περὶ τῆς ἐλεύσεως<sup>19</sup> τοῦ δικαίου, οὗ νῦν  
 ὑμεῖς προδότες<sup>20</sup> καὶ φονεῖς<sup>21</sup> γεγέννησθε· οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς 53  
 διαταγὰς<sup>22</sup> ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.<sup>23</sup>  
 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο<sup>24</sup> ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον<sup>25</sup> τοὺς 54  
 ὀδόντας<sup>26</sup> ἐπ’ αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ πλήρης<sup>27</sup> πνεύματος ἁγίου, ἀτενίσας<sup>28</sup> 55  
 εἰς τὸν οὐρανόν, εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ

<sup>1</sup> ἐξώθειω, drive out, run aground. <sup>2</sup> σκηνώμα, τος, τό, tent, dwelling. <sup>3</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>4</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>5</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>6</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>7</sup> ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. <sup>8</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>9</sup> ὑποπόδιον, οὗ, τό, footstool. <sup>10</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>11</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>12</sup> σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. <sup>13</sup> ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. <sup>14</sup> ὠς, οὗς, τό, ear. <sup>15</sup> αἰεὶ, always, ever. <sup>16</sup> ἀντιπίπτω, resist, oppose. <sup>17</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>18</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>19</sup> ἐλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. <sup>20</sup> προδότης, οὗ, ὁ, betrayer, traitor. <sup>21</sup> φονεύς, εως, ὁ, murderer. <sup>22</sup> διαταγή, ἥς, ἡ, ordinance, direction. <sup>23</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>24</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>25</sup> βρύχω, gnash, grind or gnash. <sup>26</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>27</sup> πλήρης, full. <sup>28</sup> ἀτενίζω, gaze, stare.

θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἴδού, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεωγμένους, καὶ τὸν υἱὸν 56  
 τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράζαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, 57  
 συνέσχον<sup>1</sup> τὰ ὦτα<sup>2</sup> αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν<sup>3</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>4</sup> ἐπ' αὐτόν: καὶ 58  
 ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν:<sup>5</sup> καὶ οἱ μάρτυρες<sup>6</sup> ἀπέθεντο<sup>7</sup>  
 τὰ ἱμάτια παρὰ τοὺς πόδας νεανίου<sup>8</sup> καλουμένου Σαύλου.<sup>9</sup> Καὶ 59  
 ἐλιθοβόλουν<sup>5</sup> τὸν Στέφανον,<sup>10</sup> ἐπικαλούμενον<sup>11</sup> καὶ λέγοντα, Κύριε  
 Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου. Θεὶς δὲ τὰ γόνατα,<sup>12</sup> ἔκραξεν φωνῇ 60  
 μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Καὶ τοῦτο  
 εἰπὼν ἐκοιμήθη.<sup>13</sup>

Σαῦλος<sup>9</sup> δὲ ἦν συνευδοκῶν<sup>14</sup> τῇ ἀναίρεσει<sup>15</sup> αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ 8  
 ἡμέρᾳ διωγμὸς<sup>16</sup> μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις: πάντες  
 δὲ διεσπάρησαν<sup>17</sup> κατὰ τὰς χώρας<sup>18</sup> τῆς Ἰουδαίας<sup>19</sup> καὶ Σαμαρείας,<sup>20</sup>  
 πληρὴν<sup>21</sup> τῶν ἀποστόλων. Συνεκόμισαν<sup>22</sup> δὲ τὸν Στέφανον<sup>10</sup> ἄνδρες 2  
 εὐλαβεῖς,<sup>23</sup> καὶ ἐποιήσαντο κοπετὸν<sup>24</sup> μέγαν ἐπ' αὐτῷ. Σαῦλος<sup>9</sup> δὲ 3  
 ἐλυμαίνεται<sup>25</sup> τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,<sup>26</sup> σύρων  
 τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακὴν.<sup>28</sup>

<sup>1</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>2</sup> οὔς, ους, τό, ear. <sup>3</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>4</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>5</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>6</sup> μάρτυς, υρὸς, ὁ, witness. <sup>7</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>8</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>11</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>12</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>13</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>14</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>15</sup> ἀναίρεσις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>16</sup> διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. <sup>17</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>18</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>19</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>20</sup> Σαμαρεία, ας, ἡ, Samaria. <sup>21</sup> πληρὴν, however, but. <sup>22</sup> συγκομίζω, bring in, bury. <sup>23</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>24</sup> κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. <sup>25</sup> λυμαίνομαι, ravage, destroy. <sup>26</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>27</sup> σύρω, draw, drag. <sup>28</sup> φυλακή, ἣς, ἡ, guard, prison.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>1</sup> διήλθον,<sup>2</sup> εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον. Φίλιππος 4

δὲ κατελθὼν<sup>4</sup> εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας,<sup>5</sup> ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν χριστόν.

Προσεῖχόν<sup>6</sup> τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου<sup>3</sup> 6

ὁμοθυμαδόν,<sup>7</sup> ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. 7

Πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα,<sup>8</sup> βοῶντα<sup>9</sup> φωνῇ

μεγάλῃ ἐξήρχετο: πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι<sup>10</sup> καὶ χωλοὶ<sup>11</sup>

ἐθεραπεύθησαν.<sup>12</sup> Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ. 8

Ἄνῃρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προὔπῃρχεν<sup>13</sup> ἐν τῇ πόλει μαγέων<sup>14</sup> καὶ 9

ἐξιστῶν<sup>15</sup> τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας,<sup>5</sup> λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν: ὃ 10

προσεῖχόν<sup>6</sup> ἀπὸ μικροῦ<sup>16</sup> ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις

τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. Προσεῖχόν<sup>6</sup> δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῶ<sup>17</sup> χρόνῳ ταῖς 11

μαγείαις<sup>18</sup> ἐξεστακέναι<sup>15</sup> αὐτούς. Ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ<sup>3</sup> 12

εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Ὁ δὲ Σίμων καὶ 13

αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν<sup>19</sup> τῷ Φιλίππῳ:<sup>3</sup>

θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενα, ἐξίστατο.<sup>15</sup>

<sup>1</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>2</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>3</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip. <sup>4</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>5</sup> Σαμάρεια, ας, ή, Samaria. <sup>6</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>7</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>8</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>9</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>10</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>11</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>12</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>13</sup> προὔπάρχω, exist before, have been already. <sup>14</sup> μαγέω, practice magic. <sup>15</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>16</sup> μικρός, small, little. <sup>17</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>18</sup> μαγεία, ας, ή, magic. <sup>19</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist.

Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια<sup>1</sup> 14  
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην: 15  
οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν πνεῦμα  
ἅγιον: οὐπω<sup>2</sup> γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός,<sup>3</sup> μόνον δὲ 16  
βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τότε 17  
ἐπετίθουν<sup>4</sup> τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον. 18  
Θεασάμενος<sup>5</sup> δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως<sup>6</sup> τῶν χειρῶν τῶν  
ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν<sup>7</sup> αὐτοῖς χρήματα,<sup>8</sup>  
λέγων, Δότε καὶ μοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ<sup>4</sup> τὰς χεῖρας, 19  
λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν<sup>9</sup> σου 20  
σὺν σοὶ εἶη εἰς ἀπώλειαν,<sup>10</sup> ὅτι τὴν δωρεάν<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ ἐνόμισας<sup>12</sup> διὰ  
χρημάτων<sup>8</sup> κτᾶσθαι.<sup>13</sup> Οὐκ ἔστιν σοι μερίς<sup>14</sup> οὐδὲ κλῆρος<sup>15</sup> ἐν τῷ λόγῳ 21  
τούτῳ. Ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα<sup>16</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 22  
Μετανόησον<sup>17</sup> οὖν ἀπὸ τῆς κακίας<sup>18</sup> σου ταύτης, καὶ δεήθητι<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ,  
εἰ ἄρα<sup>20</sup> ἀφεθήσεται σοὶ ἡ ἐπίνοια<sup>21</sup> τῆς καρδίας σου. Εἰς γὰρ χολὴν<sup>22</sup> 23  
πικρίας<sup>23</sup> καὶ σύνδεσμον<sup>24</sup> ἀδικίας<sup>25</sup> ὁρῶ σε ὄντα. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων 24  
εἶπεν, Δεήθητε<sup>19</sup> ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ  
ἐπ' ἐμέ ὧν εἰρήκατε.

<sup>1</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>2</sup> οὐπω, not yet. <sup>3</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>4</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>5</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>6</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>7</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>8</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>9</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>10</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>11</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>14</sup> μερίς, ίδος, ἡ, part, portion. <sup>15</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>16</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>17</sup> μετανόεω, repent, change my mind. <sup>18</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>19</sup> θέομαι, ask, request. <sup>20</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>21</sup> ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>22</sup> χολή, ης, ἡ, a bitter herb, gall. <sup>23</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>24</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>25</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>26</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι<sup>1</sup> καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου, 25  
 ὑπέστρεψαν<sup>2</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, πολλὰς τε κώμας<sup>3</sup> τῶν Σαμαρειτῶν<sup>4</sup>  
 εὐηγγελίσαντο.

Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον,<sup>5</sup> λέγων, Ἀνάστηθι καὶ 26  
 πορεύου κατὰ μεσημβρίαν<sup>6</sup> ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ  
 Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν·<sup>7</sup> αὕτη ἐστὶν ἔρημος.<sup>8</sup> Καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη: 27  
 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ<sup>9</sup> εὐνοῦχος<sup>10</sup> δυνάστης<sup>11</sup> Κανδάκης<sup>12</sup> τῆς  
 βασιλίσσης<sup>13</sup> Αἰθιόπων,<sup>9</sup> ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης<sup>7</sup> αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει  
 προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ, ἦν τε ὑποστρέφων<sup>2</sup> καὶ καθήμενος ἐπὶ 28  
 τοῦ ἄρματος<sup>14</sup> αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν<sup>15</sup> τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.<sup>16</sup> Εἶπεν 29  
 δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ,<sup>5</sup> Πρόσελθε καὶ κολλήθητι<sup>17</sup> τῷ ἄρματι<sup>14</sup>  
 τούτῳ. Προσδραμὼν<sup>18</sup> δὲ ὁ Φίλιππος<sup>5</sup> ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος 30  
 τὸν προφήτην Ἡσαΐαν,<sup>16</sup> καὶ εἶπεν, Ἄρά<sup>19</sup> γε<sup>20</sup> γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις  
 ; Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν μὴ τις ὁδηγήσῃ<sup>22</sup> με; 31  
 Παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον<sup>5</sup> ἀναβάντα καθίσαι<sup>23</sup> σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ 32  
 περιοχὴ<sup>24</sup> τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκεν<sup>15</sup> ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον<sup>25</sup> ἐπὶ  
 σφαγὴν<sup>26</sup> ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς<sup>27</sup> ἐναντίον<sup>28</sup> τοῦ κείροντος<sup>29</sup> αὐτὸν ἄφωνος,

<sup>1</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>4</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>5</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>6</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>7</sup> γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. <sup>8</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>9</sup> Αἰθίοψ, οπος, ὁ, Ethiopian. <sup>10</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>11</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. <sup>12</sup> Κανδάκη, ης, ἡ, Candace. <sup>13</sup> βασίλισσα, ης, ἡ, queen. <sup>14</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>15</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>16</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>17</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>18</sup> προστρέχω, run up to, run to. <sup>19</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>20</sup> γέ, indeed, at least. <sup>21</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>22</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>23</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>24</sup> περιοχή, ἡς, ἡ, passage (of written text). <sup>25</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>26</sup> σφαγὴ, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>27</sup> ἀμνός, οῦ, ὁ, lamb. <sup>28</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>29</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>30</sup> ἄφωνος, speechless, mute.



οὕτως<sup>1</sup> οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>2</sup> αὐτοῦ ἡ κρίσις<sup>3</sup> 33  
αὐτοῦ ἦρθη, τὴν δὲ γενεὰν<sup>4</sup> αὐτοῦ τίς διηγῆσεται;<sup>5</sup> Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς  
γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος<sup>6</sup> τῷ Φιλίππῳ<sup>7</sup> εἶπεν, 34  
Δέομαι<sup>8</sup> σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; Περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ  
ἐτέρου τινός; Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος<sup>7</sup> τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος 35  
ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ 36  
ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ: καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος,<sup>6</sup>  
Ἴδού, ὕδωρ: τί κωλύει<sup>9</sup> με βαπτισθῆναι; Καὶ ἐκέλευσεν<sup>10</sup> στήναι τὸ 37  
ἄρμα:<sup>11</sup> καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι<sup>12</sup> εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος<sup>7</sup> καὶ ὁ  
εὐνοῦχος:<sup>6</sup> καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. Ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, 39  
πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν<sup>13</sup> τὸν Φίλιππον:<sup>7</sup> καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι<sup>14</sup> ὁ  
εὐνοῦχος,<sup>6</sup> ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. Φίλιππος<sup>7</sup> δὲ εὐρέθη 40  
εἰς Ἀζωτον:<sup>15</sup> καὶ διερχόμενος<sup>16</sup> εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ  
ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.<sup>17</sup>

Ὁ δὲ Σαῦλος<sup>18</sup> ἔτι ἐμπνέων<sup>19</sup> ἀπειλῆς<sup>20</sup> καὶ φόνου<sup>21</sup> εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ 9  
κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, ᾐτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς<sup>22</sup> εἰς 2  
Δαμασκὸν<sup>23</sup> πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινες εὔρη τῆς ὁδοῦ ὄντας  
ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους<sup>24</sup> ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἐν δὲ τῷ 3

<sup>1</sup> οὕτως, thus, so. <sup>2</sup> ταπεινώσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>3</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>4</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>5</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>6</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>7</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>8</sup> δέομαι, ask, request. <sup>9</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>10</sup> κελεύω, order, command. <sup>11</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>12</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>13</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>14</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>15</sup> Ἀζωτος, ου, ἡ, Azotus, Ashdod. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>17</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>18</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>19</sup> ἐμπνέω, breathe, inspire. <sup>20</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>21</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>22</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>23</sup> Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. <sup>24</sup> δέω, bind, tie.

πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν<sup>1</sup> τῇ Δαμασκῷ·<sup>2</sup> καὶ ἐξαίφνης<sup>3</sup>  
 περιήστραψεν<sup>4</sup> αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, <sup>4</sup>  
 ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>5</sup> Εἶπεν δέ, <sup>5</sup>  
 Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις·<sup>5</sup> ἀλλὰ <sup>6</sup>  
 ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταιί σοι τί σε δεῖ  
 ποιεῖν. Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες<sup>6</sup> αὐτῷ εἰστήκεισαν ἔνεοί,<sup>7</sup> <sup>7</sup>  
 ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδὲνα δὲ θεωροῦντες. Ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος<sup>8</sup> <sup>8</sup>  
 ἀπὸ τῆς γῆς· ἀνεωγμένων τε τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδὲνα ἔβλεπεν,  
 χειραγωγοῦντες<sup>9</sup> δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον<sup>10</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>2</sup> Καὶ ἦν ἡμέρας <sup>9</sup>  
 τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ<sup>2</sup> ὀνόματι Ἀνανίας,<sup>11</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν <sup>10</sup>  
 ὁ κύριος ἐν ὁράματι,<sup>12</sup> Ἀνανία.<sup>11</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου ἐγώ, κύριε. Ὁ δὲ <sup>11</sup>  
 κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην<sup>13</sup> τὴν  
 καλουμένην Εὐθεῖαν,<sup>14</sup> καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα<sup>15</sup> Σαῦλον<sup>8</sup> ὀνόματι,  
 Ταρσέα·<sup>16</sup> ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>12</sup> ἄνδρα ὀνόματι <sup>12</sup>  
 Ἀνανίαν<sup>11</sup> εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα<sup>17</sup> αὐτῷ χεῖρα, ὅπως ἀναβλέψῃ.<sup>18</sup> <sup>13</sup>  
 Ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας,<sup>11</sup> Κύριε, ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς  
 τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ ὧδε ἔχει <sup>14</sup>

<sup>1</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>2</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>3</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>4</sup> περιεστράπτω, shine around, flash around. <sup>5</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>6</sup> συνοδεύω, travel together with, journey with. <sup>7</sup> ἐνεός, speechless, dumb. <sup>8</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>9</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>10</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>11</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>12</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>13</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>14</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>15</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>16</sup> Ταρσεύς, έως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>17</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>18</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight.

ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι<sup>1</sup> πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους<sup>2</sup> τὸ  
 ὄνομά σου. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦός<sup>3</sup> 15  
 ἐκλογῆς<sup>4</sup> μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ βαστάσαι<sup>5</sup> τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν  
 καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ· ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω<sup>6</sup> αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν 16  
 ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.<sup>7</sup> Ἀπήλθεν δὲ Ἀνανίας<sup>8</sup> καὶ εἰσῆλθεν εἰς 17  
 τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς<sup>9</sup> ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ  
 κύριος ἀπέσταλκέν με, ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἥ ἤρχου, ὅπως  
 ἀναβλέψῃς<sup>10</sup> καὶ πλησθῇς<sup>11</sup> πνεύματος ἁγίου. Καὶ εὐθέως ἀπέπεσον<sup>12</sup> 18  
 ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὥσεί<sup>13</sup> λεπίδες,<sup>14</sup> ἀνέβλεψέν<sup>10</sup> τε καὶ ἀναστὰς  
 ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφήν<sup>15</sup> ἐνίσχυσεν.<sup>16</sup> 19

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος<sup>17</sup> μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ<sup>18</sup> μαθητῶν ἡμέρας τινάς. 20  
 Καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσεν τὸν χριστόν, ὅτι οὗτός ἐστιν  
 ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>19</sup> δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ 21  
 οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας<sup>20</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους<sup>2</sup> τὸ  
 ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους<sup>1</sup> αὐτοὺς ἀγάγῃ  
 ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς; Σαῦλος<sup>17</sup> δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,<sup>21</sup> καὶ συνέχυνεν 22  
 τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>23</sup> ἐν Δαμασκῷ,<sup>18</sup> συμβιβάζων<sup>24</sup> ὅτι  
 οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

<sup>1</sup> δέω, bind, tie. <sup>2</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>3</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>4</sup> ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>5</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>6</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>7</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>8</sup> Ἀνανίας, οὐ, ὁ, Ananias. <sup>9</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>10</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>11</sup> πλήθω, fill. <sup>12</sup> ἀποπίπτω, fall, fall off. <sup>13</sup> ὥσεί, like, about. <sup>14</sup> λεπίς, ἰδος, ἡ, scale (of a fish), scale. <sup>15</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>16</sup> ἐνισχύω, strengthen, invigorate. <sup>17</sup> Σαῦλος, οὐ, ὁ, Saul. <sup>18</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>19</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>20</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>21</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>22</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>23</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>24</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί,<sup>1</sup> συνεβουλεύσαντο<sup>2</sup> οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν<sup>3</sup> 23

αὐτόν: ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ<sup>4</sup> ἡ ἐπιβουλὴ<sup>5</sup> αὐτῶν. Παρετήρουν<sup>6</sup> τε τὰς 24

πύλας<sup>7</sup> ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν:<sup>3</sup> λαβόντες δὲ 25

αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθήκαν<sup>8</sup> διὰ τοῦ τείχους,<sup>9</sup> χαλάσαντες<sup>10</sup> ἐν

σπυρίδι.<sup>11</sup>

Παραγενόμενος<sup>12</sup> δὲ ὁ Σαῦλος<sup>4</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἐπειράτο<sup>13</sup> κολλᾶσθαι<sup>14</sup> 26

τοῖς μαθηταῖς: καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν

μαθητῆς. Βαρνάβας<sup>15</sup> δὲ ἐπιλαβόμενος<sup>16</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς 27

ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο<sup>17</sup> αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον,

καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ<sup>18</sup> ἐπαρρησιάσατο<sup>19</sup> ἐν τῷ

ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος<sup>20</sup> εἰς 28

Ἱερουσαλὴμ, καὶ παρρησιαζόμενος<sup>19</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, 29

ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει<sup>21</sup> πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς:<sup>22</sup> οἱ δὲ ἐπεχείρουν<sup>23</sup>

αὐτὸν ἀνελεῖν.<sup>3</sup> Ἐπιγνόντες<sup>24</sup> δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον<sup>25</sup> αὐτὸν εἰς 30

Καيسάρειαν,<sup>26</sup> καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>27</sup> αὐτὸν εἰς Ταρσόν.<sup>28</sup> Αἱ μὲν οὖν 31

ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας<sup>29</sup> καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας<sup>30</sup>

εἶχον εἰρήνην οἰκοδομοῦμεναι,<sup>31</sup> καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ<sup>32</sup> τοῦ κυρίου

<sup>1</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> ἐπιβουλὴ, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>6</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>7</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>8</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>9</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>10</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>11</sup> σπυρίς, ἶδος, ἡ, large basket, plaited basket. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> πειράω, try, attempt. <sup>14</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>15</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>16</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>17</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>18</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>19</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>20</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>21</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>22</sup> Ἑλληνιστής, οὔ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>23</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>24</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>25</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>26</sup> Καيسάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>27</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>28</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>29</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>30</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>31</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>32</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror.

καὶ τῇ παρακλήσει<sup>1</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνοντο.<sup>2</sup>

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον<sup>3</sup> διὰ πάντων κατελθεῖν<sup>4</sup> καὶ πρὸς τοὺς 32

ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>5</sup> Λύδδαν.<sup>6</sup> Εὑρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα 33

Αἰνέαν<sup>7</sup> ὀνόματι, ἐξ ἐτῶν<sup>8</sup> ὀκτῶ<sup>9</sup> κατακείμενον<sup>10</sup> ἐπὶ κραββάτῳ,<sup>11</sup> ὃς ἦν

παραλελυμένος.<sup>12</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα,<sup>7</sup> ἰᾶται<sup>13</sup> σε Ἰησοῦς ὁ 34

χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον<sup>14</sup> σεαυτῷ.<sup>15</sup> Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ 35

εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες<sup>5</sup> Λύδδαν<sup>6</sup> καὶ τὸν Ἀσσάρωνα,<sup>16</sup>

οἵτινες ἐπέστρεψαν<sup>17</sup> ἐπὶ τὸν κύριον.

Ἐν Ἰόππῃ<sup>18</sup> δέ τις ἦν μαθήτρια<sup>19</sup> ὀνόματι Ταβηθά,<sup>20</sup> ἣ διερμηνευομένη<sup>21</sup> 36

λέγεται Δορκάς·<sup>22</sup> αὕτη ἦν πλήρης<sup>23</sup> ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν<sup>24</sup>

ᾧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν<sup>25</sup> αὐτὴν 37

ἀποθανεῖν· λούσαντες<sup>26</sup> δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.<sup>27</sup> Ἐγγὺς<sup>28</sup> δὲ οὔσης 38

Λύδδης<sup>6</sup> τῇ Ἰόππῃ,<sup>18</sup> οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ,

ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνῆσαι<sup>29</sup> διελθεῖν<sup>3</sup> ἕως

αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν<sup>30</sup> αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον<sup>31</sup> 39

ἀνήγαγον<sup>32</sup> εἰς τὸ ὑπερῶον,<sup>27</sup> καὶ παρέστησαν<sup>33</sup> αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι<sup>34</sup>

<sup>1</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>2</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>5</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>6</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>7</sup> Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. <sup>8</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>9</sup> ὀκτώ, eight. <sup>10</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>11</sup> κράββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>12</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>13</sup> ἰάομαι, heal. <sup>14</sup> στρωννύω, spread, furnish. <sup>15</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>16</sup> Ασσάρων, ου, ὁ, Sharon, Saron. <sup>17</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>18</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>19</sup> μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. <sup>20</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>21</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>22</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>23</sup> πλήρης, full. <sup>24</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>25</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>26</sup> λούω, bathe, wash. <sup>27</sup> ὑπερῶον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>28</sup> ἐγγύς, near. <sup>29</sup> ὀκνέω, hesitate, delay. <sup>30</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>31</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>32</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>33</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>34</sup> χήρα, ας, ἡ, widow.

κλαίουσαι<sup>1</sup> καὶ ἐπιδεικνύμεναι<sup>2</sup> χιτῶνας<sup>3</sup> καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ'  
 αὐτῶν οὕσα ἢ Δορκάς.<sup>4</sup> Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θεὶς τὰ 40  
 γόνατα<sup>5</sup> προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας<sup>6</sup> πρὸς τὸ σῶμα, εἶπεν, Ταβηθά,<sup>7</sup>  
 ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς· καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον,  
 ἀνεκάθισεν.<sup>8</sup> Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας<sup>9</sup> δὲ τοὺς 41  
 ἁγίους καὶ τὰς χήρας,<sup>10</sup> παρέστησεν<sup>11</sup> αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν<sup>12</sup> δὲ 42  
 ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης,<sup>13</sup> καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον. 43  
 Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς<sup>14</sup> μεῖναι αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ<sup>13</sup> παρά τινι Σίμωνι  
 βυρσεῖ.<sup>15</sup>

Ἀνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ<sup>16</sup> ὀνόματι Κορνήλιος,<sup>17</sup> ἑκατοντάρχης<sup>18</sup> ἐκ 10  
 σπείρης<sup>19</sup> τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,<sup>20</sup> εὐσεβὴς<sup>21</sup> καὶ φοβούμενος τὸν 2  
 θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας<sup>22</sup> πολλὰς τῷ λαῷ,  
 καὶ δεόμενος<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ διὰ παντός. Εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>24</sup> φανερώς,<sup>25</sup> ὥσεί 3  
 ὦραν ἐνάτην<sup>27</sup> τῆς ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν,  
 καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.<sup>17</sup> Ὁ δὲ ἀτενίσας<sup>28</sup> αὐτῷ καὶ ἔμβοσος<sup>29</sup> 4  
 γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί<sup>30</sup> σου  
 καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>22</sup> σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον<sup>31</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 5

<sup>1</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>2</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>3</sup> χιτῶν, ὠνος, ὁ, tunic, garment. <sup>4</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>5</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>6</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>7</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>8</sup> ἀνακαθίζω, sit up. <sup>9</sup> φωνέω, call, crow. <sup>10</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>11</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>12</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>13</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>14</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>16</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>17</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>18</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>20</sup> Ἰταλικός, Italian. <sup>21</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>22</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>23</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>24</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>25</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>26</sup> ὥσει, like, about. <sup>27</sup> ἑνατος, ninth. <sup>28</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>29</sup> ἔμβοσος, terrified, frightened. <sup>30</sup> προσευχή, ης, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>31</sup> μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial.

Καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην<sup>1</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>2</sup> Σίμωνα τὸν  
ἐπικαλούμενον<sup>3</sup> Πέτρον· οὗτος ξενίζεται<sup>4</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ,<sup>5</sup> ὃ<sup>6</sup>  
ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ<sup>7</sup>  
Κορνηλίῳ,<sup>6</sup> φωνήσας<sup>7</sup> δύο τῶν οἰκετῶν<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην<sup>9</sup> εὐσεβῆ  
τῶν προσκαρτερούντων<sup>11</sup> αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος<sup>12</sup> αὐτοῖς ἅπαντα,<sup>13</sup>  
ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.<sup>1</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον,<sup>14</sup> ὁδοιπορούντων<sup>15</sup> ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,<sup>16</sup>  
ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα<sup>17</sup> προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἑκτην·<sup>18</sup> ἐγένετο  
δὲ πρόσπεινος,<sup>19</sup> καὶ ἤθελεν γεύσασθαι·<sup>20</sup> παρασκευαζόντων<sup>21</sup> δὲ ἐκείνων,  
ἐπέπεσεν<sup>22</sup> ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις,<sup>23</sup> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον,  
καὶ καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκεῦός<sup>24</sup> τι ὡς ὀθόνην<sup>25</sup> μεγάλην, τέσσαρσιν<sup>26</sup>  
ἀρχαῖς δεδεμένον,<sup>27</sup> καὶ καθιέμενον<sup>28</sup> ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα  
τὰ τετράποδα<sup>29</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία<sup>30</sup> καὶ τὰ ἔρπετα<sup>31</sup> καὶ τὰ πετεινὰ<sup>32</sup>  
τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>33</sup>  
καὶ φάγε. Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς,<sup>34</sup> κύριε· ὅτι οὐδέποτε<sup>35</sup> ἔφαγον  
πᾶν κοινὸν<sup>36</sup> ἢ ἀκάθαρτον.<sup>37</sup> Καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου<sup>38</sup> πρὸς αὐτόν,

<sup>1</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>2</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>3</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>4</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>5</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>6</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>7</sup> φωνέω, call, crow. <sup>8</sup> οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. <sup>9</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>10</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>11</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>12</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>13</sup> ἅπας, each, every. <sup>14</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>15</sup> ὁδοιπορέω, travel, be on the way. <sup>16</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>17</sup> δῶμα, τος, τό, house, housetop. <sup>18</sup> ἕκτος, sixth. <sup>19</sup> πρόσπεινος, hungry, very hungry. <sup>20</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>21</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>22</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>23</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>24</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>25</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>26</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>27</sup> δέω, bind, tie. <sup>28</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>29</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>30</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>31</sup> ἔρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>32</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>33</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>34</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>35</sup> οὐδέποτε, never. <sup>36</sup> κοινός, common, unclean. <sup>37</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>38</sup> δεύτερος, second.

Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>1</sup> σὺ μὴ κοίνου.<sup>2</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς·<sup>3</sup> καὶ 16  
 πάλιν ἀνελήφθη<sup>4</sup> τὸ σκεῦος<sup>5</sup> εἰς τὸν οὐρανόν.

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει<sup>6</sup> ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα<sup>7</sup> ὃ εἶδεν, καὶ ἰδοὺ, οἱ 17  
 ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου,<sup>8</sup> διερωτήσαντες<sup>9</sup> τὴν  
 οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέστησαν<sup>10</sup> ἐπὶ τὸν πυλῶνα,<sup>11</sup> καὶ φωνήσαντες<sup>12</sup> 18  
 ἐπυνθάνοντο<sup>13</sup> εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος<sup>14</sup> Πέτρος, ἐνθάδε<sup>15</sup> ξενίζεται.<sup>16</sup>  
 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὀράματος,<sup>7</sup> εἶπεν αὐτῷ τὸ 19  
 πνεῦμα, Ἴδού, ἄνδρες ζητοῦσίν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ 20  
 πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>17</sup> διότι<sup>18</sup> ἐγὼ ἀπέσταλκα  
 αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἴδού, ἐγὼ εἰμι ὃν 21  
 ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία<sup>19</sup> δι' ἣν πάρεστε;<sup>20</sup> Οἱ δὲ εἶπον, Κορνήλιος<sup>8</sup> 22  
 ἑκατοντάρχης,<sup>21</sup> ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν, μαρτυρούμενός  
 τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη<sup>22</sup> ὑπὸ ἀγγέλου  
 ἁγίου μεταπέμψασθαι<sup>23</sup> σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα  
 παρὰ σοῦ. Εἰσκαλεσάμενος<sup>24</sup> οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν.<sup>16</sup> 23

<sup>1</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>2</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>3</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>4</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>5</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>6</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>7</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>8</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>9</sup> διερωτάω, ask about, learn by inquiry. <sup>10</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>11</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>12</sup> φωνέω, call, crow. <sup>13</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>14</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>15</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>16</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>17</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>18</sup> διότι, because, on this account. <sup>19</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>20</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>21</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>22</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>23</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>24</sup> εἰσκαλέομαι, invite in, call in.



Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>1</sup> ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν  
ἀπὸ Ἰόππης<sup>2</sup> συνῆλθον<sup>3</sup> αὐτῷ. Καὶ τῇ ἐπαύριον<sup>1</sup> εἰσῆλθον εἰς τὴν 24  
Καισάρειαν.<sup>4</sup> Ὁ δὲ Κορνήλιος<sup>5</sup> ἦν προσδοκῶν<sup>6</sup> αὐτούς,  
συγκαλεσάμενος<sup>7</sup> τοὺς συγγενεῖς<sup>8</sup> αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους<sup>9</sup> φίλους.<sup>10</sup> 25  
Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας<sup>11</sup> αὐτῷ ὁ  
Κορνήλιος,<sup>5</sup> πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν. Ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν 26  
ῥηγίρειν λέγων, Ἀνάστηθι· κἀγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. Καὶ συνομιλῶν<sup>12</sup> 27  
αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας<sup>3</sup> πολλούς, ἔφη τε πρὸς 28  
αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>13</sup> ὡς ἀθέμιτόν<sup>14</sup> ἐστὶν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ  
κολλᾶσθαι<sup>15</sup> ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ·<sup>16</sup> καὶ ἐμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν<sup>17</sup>  
μηδένα κοινὸν<sup>18</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>19</sup> λέγειν ἄνθρωπον· διὸ καὶ ἀναντιρρήτως 29  
ἦλθον μεταπεμφθεῖς.<sup>21</sup> Πυνθάνομαι<sup>22</sup> οὖν, τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ<sup>21</sup>  
με. Καὶ ὁ Κορνήλιος<sup>5</sup> ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης<sup>23</sup> ἡμέρας μέχρι<sup>24</sup> ταύτης τῆς 30  
ᾠρας ἡμην νηστεύων,<sup>25</sup> καὶ τὴν ἐνάτην<sup>26</sup> ὥραν προσευχόμενος ἐν τῷ  
οἴκῳ μου· καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῇτι<sup>27</sup> λαμπρᾷ,<sup>28</sup> καὶ 31  
φησιν, Κορνήλιε,<sup>5</sup> εἰσηκούσθη<sup>29</sup> σου ἡ προσευχή,<sup>30</sup> καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>31</sup>  
σου ἐμνήσθησαν<sup>32</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην,<sup>2</sup> καὶ 32  
μετακάλεσαι<sup>33</sup> Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται<sup>34</sup> Πέτρος· οὗτος ξενίζεται<sup>35</sup> ἐν

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>3</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>4</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>5</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>6</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>7</sup> συγκαλέω, call together. <sup>8</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>9</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>10</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>11</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>12</sup> συνομιλέω, talk, converse with. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> ἀθέμιτος, unlawful, forbidden. <sup>15</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>16</sup> ἄλλοφύλος, alien, foreign. <sup>17</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>18</sup> κοινός, common, unclean. <sup>19</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>20</sup> ἀναντιρρήτως, without objection. <sup>21</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>22</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>23</sup> τέταρτος, fourth. <sup>24</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>25</sup> νηστεύω, fast. <sup>26</sup> ἑνατος, ninth. <sup>27</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>28</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>29</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>30</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>31</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>32</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>33</sup> μετακάλέω, send for. <sup>34</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>35</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle.

οἰκία Σίμωνος βυρσέως<sup>1</sup> παρὰ θάλασσαν· ὃς παραγενόμενος<sup>2</sup> λαλήσει  
 σοι. Ἐξαυτῆς<sup>3</sup> οὖν ἔπεμψα πρὸς σε· σύ τε καλῶς<sup>4</sup> ἐποίησας 33  
 παραγενόμενος.<sup>2</sup> Νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν<sup>5</sup>  
 ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα<sup>6</sup> σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ 34  
 Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν,  
 Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι<sup>7</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης<sup>8</sup> ὁ θεός· 35  
 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος<sup>9</sup> δικαιοσύνην,  
 δεκτός<sup>10</sup> αὐτῷ ἔστιν. Τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, 36  
 εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ – οὗτός ἐστιν πάντων  
 κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γεγόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,<sup>11</sup> 37  
 ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα<sup>12</sup> ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης·  
 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,<sup>13</sup> ὡς ἔχρισεν<sup>14</sup> αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ 38  
 καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν<sup>15</sup> εὐεργετῶν<sup>16</sup> καὶ ἰώμενος<sup>17</sup> πάντας τοὺς  
 καταδυναστευομένους<sup>18</sup> ὑπὸ τοῦ διαβόλου,<sup>19</sup> ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ. 39  
 Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες<sup>20</sup> πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τε τῇ χώρᾳ<sup>21</sup> τῶν  
 Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ· ὃν καὶ ἀνείλον<sup>22</sup> κρεμάσαντες<sup>23</sup> ἐπὶ ξύλου.  
 Τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ<sup>25</sup> 40

<sup>1</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>2</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>3</sup> ἔξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>4</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>5</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>6</sup> προστάσω, command, order. <sup>7</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>8</sup> προσωπολήπτης, ου, ὁ, one who shows partiality. <sup>9</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>10</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>11</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>12</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>13</sup> Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>14</sup> χρίω, anoint. <sup>15</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>16</sup> εὐεργετέω, do good to, do good deeds. <sup>17</sup> ἰάομαι, heal. <sup>18</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>19</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>20</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>21</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>22</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>23</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>24</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>25</sup> ἐμφανής, visible, manifest.

γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν<sup>1</sup> τοῖς προκεχειροτονημένοις 41

ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν<sup>3</sup> καὶ συνεπίομεν<sup>4</sup> αὐτῷ μετὰ

τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Καὶ παρήγγειλεν<sup>5</sup> ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, 42

καὶ διαμαρτύρασθαι<sup>6</sup> ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος<sup>7</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς

ζώντων καὶ νεκρῶν. Τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν<sup>9</sup> 43

ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν<sup>10</sup> τὸ πνεῦμα τὸ 44

ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. Καὶ ἐξέστησαν<sup>11</sup> οἱ ἐκ 45

περιτομῆς<sup>12</sup> πιστοί, ὅσοι συνῆλθον<sup>13</sup> τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ

δωρεὰ<sup>14</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται.<sup>15</sup> Ἦκουον γὰρ αὐτῶν 46

λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων<sup>16</sup> τὸν θεόν. Τότε ἀπεκρίθη ὁ

Πέτρος, Μήτι<sup>17</sup> τὸ ὕδωρ κωλύσαι<sup>18</sup> δύναται τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι 47

τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; 48

Προσέταξέν<sup>19</sup> τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου. Τότε

ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι<sup>20</sup> ἡμέρας τινάς.

<sup>1</sup> μάρτυς, υρὸς, ὁ, witness. <sup>2</sup> προχειροτονέω, choose beforehand. <sup>3</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>4</sup> συμπίνω, drink with, drink together with. <sup>5</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>6</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>7</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>8</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>9</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>10</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>11</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>12</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>13</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>14</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>15</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>16</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>17</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>18</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>19</sup> προστάσσω, command, order. <sup>20</sup> ἐπιμένω, continue, remain.

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν<sup>1</sup> ὅτι **11**  
καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς **2**  
Ἱεροσόλυμα, διεκρίνοντο<sup>2</sup> πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,<sup>3</sup> λέγοντες ὅτι **3**  
Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν<sup>4</sup> ἔχοντας εἰσῆλθες, καὶ συνέφαγες<sup>5</sup> αὐτοῖς. **4**  
Ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο<sup>6</sup> αὐτοῖς καθεξῆς<sup>7</sup> λέγων, Ἐγὼ ἤμην ἐν **5**  
πόλει Ἰόππῃ<sup>8</sup> προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει<sup>9</sup> ὄραμα,<sup>10</sup>  
καταβαῖνον σκευῶς<sup>11</sup> τι, ὡς ὀθόνην<sup>12</sup> μεγάλην τέσσαρσιν<sup>13</sup> ἀρχαῖς  
καθιεμένην<sup>14</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι<sup>15</sup> ἐμοῦ· εἰς ἣν ἀτενίσας<sup>16</sup> **6**  
κατενόουν,<sup>17</sup> καὶ εἶδον τὰ τετράποδα<sup>18</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία<sup>19</sup> καὶ τὰ  
ἐρπετὰ<sup>20</sup> καὶ τὰ πετεινὰ<sup>21</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Ἦκουσα δὲ φωνῆς λεγούσης μοι, **7**  
Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>22</sup> καὶ φάγε. Εἶπον δέ, Μηδαμῶς,<sup>23</sup> κύριε· ὅτι **8**  
πᾶν κοινὸν<sup>24</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>25</sup> οὐδέποτε<sup>26</sup> εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου. **9**  
Ἀπεκρίθη δέ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου<sup>27</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ θεὸς  
ἐκαθάρισεν,<sup>28</sup> σὺ μὴ κοίνου.<sup>29</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς,<sup>30</sup> καὶ πάλιν **10**  
ἀνεσπάσθη<sup>31</sup> ἅπαντα<sup>32</sup> εἰς τὸν οὐρανόν. Καὶ ἰδού, ἐξαυτῆς<sup>33</sup> τρεῖς ἄνδρες **11**  
ἐπέστησαν<sup>34</sup> ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ ἤμην, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας<sup>35</sup>  
πρὸς με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν<sup>36</sup> αὐτοῖς, μηδὲν **12**

<sup>1</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>4</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>5</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>6</sup> ἐκτίθην, declare, explain. <sup>7</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>8</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>9</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>10</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>11</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup> ὀθόνη, ἡς, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> καθίην, let down, lower. <sup>15</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>16</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>17</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>18</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>19</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>20</sup> ἐρπετόν, ου, τό, creeping thing, reptile. <sup>21</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>22</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>23</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>24</sup> κοινός, common, unclean. <sup>25</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>26</sup> οὐδέποτε, never. <sup>27</sup> δεύτερος, second. <sup>28</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>29</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>30</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>31</sup> ἀνασπάω, draw up, pull up. <sup>32</sup> ἅπας, each, every. <sup>33</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>34</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>35</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>36</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with.

διακρινόμενον.<sup>1</sup> Ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἐξ<sup>2</sup> ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ  
 εἰσῆλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός· ἀπήγγειλέν<sup>3</sup> τε ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν 13  
 ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Ἀπόστειλον  
 εἰς Ἰόππην<sup>4</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>5</sup> Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον<sup>6</sup>  
 Πέτρον, ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός 14  
 σου. Ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν<sup>7</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ’ 15  
 αὐτούς, ὥσπερ<sup>8</sup> καὶ ἐφ’ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ. Ἐμνήσθην<sup>9</sup> δὲ τοῦ ῥήματος 16  
 κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ  
 βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἴσιν<sup>10</sup> δωρεὰν<sup>11</sup> ἔδωκεν 17  
 αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν,  
 ἐγὼ δὲ τίς ἡμῖν δυνατὸς<sup>12</sup> κωλύσαι<sup>13</sup> τὸν θεόν; Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα 18  
 ἡσύχασαν,<sup>14</sup> καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες, Ἄρα<sup>15</sup> γε<sup>16</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν  
 ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν<sup>17</sup> ἔδωκεν εἰς ζωὴν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>18</sup> ἀπὸ τῆς θλίψεως<sup>19</sup> τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ 19  
 διῆλθον<sup>21</sup> ἕως Φοινίκης<sup>22</sup> καὶ Κύπρου<sup>23</sup> καὶ Ἀντιοχείας,<sup>24</sup> μηδενὶ  
 λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν 20  
 ἄνδρες Κύπριοι<sup>25</sup> καὶ Κυρηναῖοι,<sup>26</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>24</sup>

<sup>1</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>2</sup> ἕξ, six, 6. <sup>3</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>4</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>5</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>6</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>7</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>8</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>9</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>10</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>11</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>12</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>13</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>14</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>15</sup> ἄρα, so, then. <sup>16</sup> γέ, indeed, at least. <sup>17</sup> μετάνοια, ἄς, ἡ, repentance, change of mind. <sup>18</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>19</sup> θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. <sup>20</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>21</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>22</sup> Φοινίκη, ἡς, ἡ, Phoenicia. <sup>23</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>24</sup> Ἀντιόχεια, ἄς, ἡ, Antioch. <sup>25</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>26</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene.

ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,<sup>1</sup> εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν. 21  
 Καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν: πολὺς τε ἀριθμὸς<sup>2</sup> πιστεύσας  
 ἐπέστρεψεν<sup>3</sup> ἐπὶ τὸν κύριον. Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα<sup>4</sup> τῆς 22  
 ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν: καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>5</sup>  
 Βαρνάβαν<sup>6</sup> διελθεῖν<sup>7</sup> ἕως Ἀντιοχείας: <sup>8</sup> ὃς παραγενόμενος<sup>9</sup> καὶ ἰδὼν τὴν 23  
 χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει<sup>10</sup> τῆς καρδίας  
 προσμένειν<sup>11</sup> τῷ κυρίῳ: ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης<sup>12</sup> πνεύματος 24  
 ἁγίου καὶ πίστεως: καὶ προσετέθη<sup>13</sup> ὄχλος ἱκανὸς<sup>14</sup> τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν 25  
 δὲ εἰς Ταρσὸν<sup>15</sup> ὁ Βαρνάβας<sup>6</sup> ἀναζητῆσαι<sup>16</sup> Σαῦλον,<sup>17</sup> καὶ εὐρὼν ἤγαγεν 26  
 αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>8</sup> Ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν<sup>18</sup> ὅλον συναχθῆναι  
 τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν,<sup>14</sup> χρηματίσαι<sup>19</sup> τε πρῶτον ἐν  
 Ἀντιοχείᾳ<sup>8</sup> τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.<sup>20</sup>

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον<sup>21</sup> ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς 27  
 Ἀντιόχειαν.<sup>8</sup> Ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἀγαβος,<sup>22</sup> ἐσήμανεν<sup>23</sup> διὰ 28  
 τοῦ πνεύματος λιμὸν<sup>24</sup> μέγαν μέλλειν ἔσσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην:  
 ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου<sup>26</sup> Καίσαρος.<sup>27</sup> Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς 29  
 εὐπορεῖτό<sup>28</sup> τις, ὥρισαν<sup>29</sup> ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν<sup>30</sup> πέμψαι τοῖς

<sup>1</sup> Ἑλληνιστής, οὐ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>2</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>3</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>4</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>5</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>9</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>10</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>11</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>12</sup> πλήρης, full. <sup>13</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>14</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup> Ταρσός, οὐ, ἡ, Tarsus. <sup>16</sup> ἀναζητέω, look, search. <sup>17</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>18</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>19</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>20</sup> Χριστιανός, οὐ, ὁ, Christian. <sup>21</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>22</sup> Ἀγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>23</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>24</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>25</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>26</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>27</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>28</sup> εὐπορέω, have means, am prosperous. <sup>29</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>30</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service.

κατοικοῦσιν<sup>1</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>2</sup> ἀδελφοῖς· ὁ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες 30  
 πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα<sup>3</sup> καὶ Σαύλου.<sup>4</sup>

Κατ' ἐκείνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν<sup>5</sup> Ἡρώδης<sup>6</sup> ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας 12  
 κακῶσαι<sup>7</sup> τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας. Ἀνεῖλεν<sup>8</sup> δὲ Ἰάκωβον<sup>9</sup> τὸν 2  
 ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρα.<sup>10</sup> Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν<sup>11</sup> ἐστὶν τοῖς 3  
 Ἰουδαίοις, προσέθετο<sup>12</sup> συλλαβεῖν<sup>13</sup> καὶ Πέτρον – ἦσαν δὲ αἱ ἡμέραι  
 τῶν ἄζυμων<sup>14</sup> – ὃν καὶ πιάσας<sup>15</sup> ἔθετο εἰς φυλακὴν,<sup>16</sup> παραδοὺς 4  
 τέσσαρσιν<sup>17</sup> τετραδίοις<sup>18</sup> στρατιωτῶν<sup>19</sup> φυλάσσειν<sup>20</sup> αὐτόν, βουλόμενος<sup>21</sup>  
 μετὰ τὸ Πάσχα<sup>22</sup> ἀναγαγεῖν<sup>23</sup> αὐτὸν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν Πέτρος 5  
 ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ·<sup>16</sup> προσευχὴ<sup>24</sup> δὲ ἦν ἐκτενὴς<sup>25</sup> γινομένη ὑπὸ τῆς  
 ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ. Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν<sup>26</sup> 6  
 ὁ Ἡρώδης,<sup>6</sup> τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος<sup>27</sup> μεταξὺ<sup>28</sup> δύο  
 στρατιωτῶν,<sup>19</sup> δεδεμένος<sup>29</sup> ἀλύσειν<sup>30</sup> δυσὶν· φύλακές<sup>31</sup> τε πρὸ<sup>32</sup> τῆς  
 θύρας<sup>33</sup> ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.<sup>16</sup> Καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου ἐπέστη,<sup>34</sup> καὶ 7  
 φῶς ἔλαμψεν<sup>35</sup> ἐν τῷ οἰκήματι·<sup>36</sup> πατάξας<sup>37</sup> δὲ τὴν πλευρὰν<sup>38</sup> τοῦ  
 Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει.<sup>39</sup> Καὶ ἐξέπεσον<sup>40</sup> αὐτοῦ  
 αἱ ἀλύσεις<sup>30</sup> ἐκ τῶν χειρῶν. Εἶπέν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Περιζῶσαι 8

<sup>1</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>2</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>6</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>7</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>8</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>9</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>10</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>11</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>12</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>13</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>14</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>15</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>16</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>17</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>18</sup> τετράδιον, ου, τό, squad of four soldiers. <sup>19</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>20</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>21</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>22</sup> πᾶσχα, τό, passover, passover feast. <sup>23</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>24</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>25</sup> ἐκτενής, zealous, earnest. <sup>26</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>27</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>28</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>29</sup> δέω, bind, tie. <sup>30</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>31</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>32</sup> πρό, before (gen), before. <sup>33</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>34</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>35</sup> λάμπω, shine. <sup>36</sup> οἶκημα, τος, τό, room, dwelling. <sup>37</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>38</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>39</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>40</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>41</sup> περιζώννυμι, gird, gird round.

καὶ ὑπόδησαι<sup>1</sup> τὰ σανδάλιά<sup>2</sup> σου. Ἐποίησεν δὲ οὕτως. Καὶ λέγει αὐτῷ,  
 Περιβαλοῦ<sup>3</sup> τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολούθει μοι. Καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει<sup>9</sup>  
 αὐτῷ: καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές<sup>4</sup> ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου,  
 ἐδόκει δὲ ὄραμα<sup>5</sup> βλέπειν. Διελθόντες<sup>6</sup> δὲ πρώτην φυλακὴν<sup>7</sup> καὶ<sup>10</sup>  
 δευτέραν,<sup>8</sup> ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην<sup>9</sup> τὴν σιδηρᾶν,<sup>10</sup> τὴν φέρουσιν εἰς τὴν  
 πόλιν, ἣτις αὐτομάτῃ<sup>11</sup> ἠνοιχθή αὐτοῖς: καὶ ἐξελθόντες προῆλθον<sup>12</sup>  
 ῥύμην<sup>13</sup> μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη<sup>14</sup> ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ Πέτρος,<sup>11</sup>  
 γενόμενος ἐν αὐτῷ, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς<sup>15</sup> ὅτι ἐξαπέστειλεν<sup>16</sup> κύριος  
 τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετό<sup>17</sup> με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου<sup>18</sup> καὶ πάσης  
 τῆς προσδοκίας<sup>19</sup> τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. Συνιδὼν<sup>20</sup> τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν<sup>12</sup>  
 οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου<sup>21</sup> Μάρκου,<sup>22</sup> οὗ  
 ἦσαν ἱκανοὶ<sup>24</sup> συνηθροισμένοι<sup>25</sup> καὶ προσευχόμενοι. Κρούσαντος<sup>26</sup> δὲ<sup>13</sup>  
 τοῦ Πέτρου τὴν θύραν<sup>27</sup> τοῦ πυλῶνος,<sup>28</sup> προσῆλθεν παιδίσκη<sup>29</sup>  
 ὑπακοῦσαι,<sup>30</sup> ὀνόματι Ῥόδη.<sup>31</sup> Καὶ ἐπιγνοῦσα<sup>32</sup> τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου,<sup>14</sup>  
 ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἠνοιξεν τὸν πυλῶνα,<sup>28</sup> εἰσδραμοῦσα<sup>33</sup> δὲ ἀπήγγειλεν  
 ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸ<sup>35</sup> τοῦ πυλῶνος.<sup>28</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον,<sup>15</sup>  
 Μαίνῃ.<sup>36</sup> Ἡ δὲ διίσχυρίζετο<sup>37</sup> οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος

<sup>1</sup> ὑποδέω, put on my feet. <sup>2</sup> σανδάλιον, ου, τό, sandal. <sup>3</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>4</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>5</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>8</sup> δεύτερος, second. <sup>9</sup> πύλη, ἡς, ἡ, gate, porch. <sup>10</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>11</sup> αὐτόματος, by itself, of its own accord. <sup>12</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>13</sup> ῥύμη, ἡς, ἡ, narrow street, lane. <sup>14</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>15</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>16</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>17</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>18</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>19</sup> προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. <sup>20</sup> σύνοιδα, know, be conscious of. <sup>21</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>22</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>23</sup> οὔ, where, when. <sup>24</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>25</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>26</sup> κρούω, knock, strike. <sup>27</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>28</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>29</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>30</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>31</sup> Ῥόδη, ἡς, ἡ, Rhoda. <sup>32</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>33</sup> εἰστρέχω, run in. <sup>34</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>35</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>36</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>37</sup> διίσχυρίζομαι, insist, maintain firmly.



αὐτοῦ ἐστιν. Ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν<sup>1</sup> κρούων·<sup>2</sup> ἀνοίξαντες δὲ εἶδον 16  
αὐτόν, καὶ ἐξέστησαν.<sup>3</sup> Κατασεύσας<sup>4</sup> δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν,<sup>5</sup> 17  
διηγῆσατο<sup>6</sup> αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν<sup>7</sup> ἐκ τῆς φυλακῆς.<sup>8</sup>  
Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε<sup>9</sup> Ἰακώβῳ<sup>10</sup> καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. Καὶ  
ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἣν τάραχος<sup>11</sup> 18  
οὐκ ὀλίγος<sup>12</sup> ἐν τοῖς στρατιώταις,<sup>13</sup> τί ἄρα<sup>14</sup> ὁ Πέτρος ἐγένετο. Ἡρώδης<sup>15</sup> 19  
δὲ ἐπιζητήσας<sup>16</sup> αὐτὸν καὶ μὴ εὐρών, ἀνακρίνας<sup>17</sup> τοὺς φύλακας,<sup>18</sup>  
ἐκέλευσεν<sup>19</sup> ἀπαχθῆναι.<sup>20</sup> Καὶ κατελθὼν<sup>21</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας<sup>22</sup> εἰς τὴν  
Καισάρειαν<sup>23</sup> διέτριβεν.<sup>24</sup>

Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης<sup>15</sup> θυμομαχῶν<sup>25</sup> Τυρίοις<sup>26</sup> καὶ Σιδωνίοις·<sup>27</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>28</sup> 20  
δὲ παρήσαν<sup>29</sup> πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον<sup>30</sup> τὸν ἐπὶ τοῦ  
κοιτῶνος<sup>31</sup> τοῦ βασιλέως, ἡτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι<sup>32</sup> αὐτῶν  
τὴν χώραν<sup>33</sup> ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.<sup>34</sup> Τακτῇ<sup>35</sup> δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης<sup>15</sup> 21  
ἐνδυσάμενος<sup>36</sup> ἐσθῆτα<sup>37</sup> βασιλικήν,<sup>34</sup> καὶ καθίσας<sup>38</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>39</sup>  
ἐδημηγόρει<sup>40</sup> πρὸς αὐτούς. Ὁ δὲ δῆμος<sup>41</sup> ἐπεφώνει,<sup>42</sup> Φωνὴ θεοῦ καὶ οὐκ 22  
ἀνθρώπου. Παραχρήμα<sup>43</sup> δὲ ἐπάταξεν<sup>44</sup> αὐτὸν ἄγγελος κυρίου, ἀνθ' ὧν 23

<sup>1</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>2</sup> κρούω, knock, strike. <sup>3</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>4</sup> κατασεύω, shake, motion. <sup>5</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>6</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>7</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>8</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>11</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>12</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>13</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>14</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>15</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>16</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>17</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>18</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>19</sup> κελεύω, order, command. <sup>20</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>21</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>22</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>23</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>24</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>25</sup> θυμομαχέω, be very angry. <sup>26</sup> Τύριος, ου, ὁ, Tyrian, inhabitant of Tyre. <sup>27</sup> Σιδώνιος, Sidonian. <sup>28</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>29</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>30</sup> Βλάστος, ου, ὁ, Blastus. <sup>31</sup> κοιτῶν, ὄνος, ὁ, bedroom, bedchamber. <sup>32</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>33</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>34</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>35</sup> τακτός, fixed, appointed. <sup>36</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>37</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>38</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>39</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>40</sup> δημηγορέω, make a public speech. <sup>41</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>42</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>43</sup> παραχρήμα, immediately, instantly. <sup>44</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>45</sup> ἀντί, instead of, in place of.

οὐκ ἔδωκεν δόξαν τῷ θεῷ· καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος,<sup>1</sup> ἐξέψυξεν.<sup>2</sup>

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἤϋξανεν<sup>3</sup> καὶ ἐπληθύνετο.<sup>4</sup> 24

Βαρνάβας<sup>5</sup> δὲ καὶ Σαῦλος<sup>6</sup> ὑπέστρεψαν<sup>7</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, πληρώσαντες 25

τὴν διακονίαν,<sup>8</sup> συμπαραλαβόντες<sup>9</sup> καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα<sup>10</sup>

Μάρκον.<sup>11</sup>

Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>12</sup> κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ 13

διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας<sup>5</sup> καὶ Συμεὼν<sup>13</sup> ὁ καλούμενος Νίγερ,<sup>14</sup> καὶ

Λούκιος<sup>15</sup> ὁ Κυρηναῖος,<sup>16</sup> Μαναήν<sup>17</sup> τε Ἡρώδου<sup>18</sup> τοῦ τετράρχου<sup>19</sup>

σύντροφος,<sup>20</sup> καὶ Σαῦλος.<sup>6</sup> Λειτουργούντων<sup>21</sup> δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ 2

νηστεύοντων,<sup>22</sup> εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε<sup>23</sup> δὴ<sup>24</sup> μοι τὸν

Βαρνάβαν<sup>5</sup> καὶ τὸν Σαῦλον<sup>6</sup> εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι<sup>25</sup> αὐτούς. 3

Τότε νηστεύσαντες<sup>22</sup> καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες<sup>26</sup> τὰς χεῖρας

αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

<sup>1</sup> σκωληκόβρωτος, eaten by worms. <sup>2</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>3</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>4</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>5</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>6</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>7</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>8</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>9</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>10</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>11</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>12</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>13</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>14</sup> Νίγερ, ὁ, Niger. <sup>15</sup> Λούκιος, ου, ὁ, Lucius. <sup>16</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>17</sup> Μαναήν, ὁ, Manaen. <sup>18</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>19</sup> τετράρχης, ου, ὁ, tetrarch. <sup>20</sup> σύντροφος, ου, ὁ, one brought up with, foster brother. <sup>21</sup> λειτουργέω, minister, serve. <sup>22</sup> νηστεύω, fast. <sup>23</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>24</sup> δὴ, also, indeed. <sup>25</sup> προσκαλέω, summon. <sup>26</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες<sup>1</sup> ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, κατήλθον<sup>2</sup> 4  
 εἰς τὴν Σελεύκειαν·<sup>3</sup> ἐκεῖθεν<sup>4</sup> δὲ ἀπέπλευσαν<sup>5</sup> εἰς τὴν Κύπρον.<sup>6</sup> Καὶ 5  
 γενόμενοι ἐν Σαλαμίनि,<sup>7</sup> κατήγγελλον<sup>8</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς  
 συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.<sup>9</sup> 6  
 Διελθόντες<sup>10</sup> δὲ τὴν νῆσον<sup>11</sup> ἄχρι<sup>12</sup> Πάφου,<sup>13</sup> εὑρόν τινα μάγον<sup>14</sup>  
 ψευδοπροφήτην<sup>15</sup> Ἰουδαῖον, ᾧ ὄνομα Βαρῖησοῦς,<sup>16</sup> ὃς ἦν σὺν τῷ 7  
 ἀνθυπάτῳ<sup>17</sup> Σεργίῳ<sup>18</sup> Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.<sup>19</sup> Οὗτος προσκαλεσάμενος  
 Βαρνάβαν<sup>21</sup> καὶ Σαῦλον<sup>22</sup> ἐπεζήτησεν<sup>23</sup> ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. 8  
 Ἀνθίστατο<sup>24</sup> δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας,<sup>25</sup> ὁ μάγος<sup>14</sup> – οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται  
 τὸ ὄνομα αὐτοῦ – ζητῶν διαστρέψαι<sup>27</sup> τὸν ἀνθύπατον<sup>17</sup> ἀπὸ τῆς  
 πίστεως. Σαῦλος<sup>22</sup> δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς<sup>28</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ 9  
 ἀτενίσας<sup>29</sup> εἰς αὐτὸν εἶπεν, ὦ<sup>30</sup> πλήρης<sup>31</sup> παντὸς δόλου<sup>32</sup> καὶ πάσης 10  
 ῥαδιουργίας,<sup>33</sup> υἱὲ διαβόλου,<sup>34</sup> ἐχθρὲ<sup>35</sup> πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ<sup>36</sup>  
 διαστρέφων<sup>27</sup> τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας;<sup>37</sup> Καὶ νῦν ἰδοῦ, χεὶρ κυρίου 11  
 ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλός, μὴ βλέπων τὸν ἥλιον<sup>38</sup> ἄχρι<sup>12</sup> καιροῦ.  
 Παραχρῆμα<sup>39</sup> δὲ ἐπέπεσεν<sup>40</sup> ἐπ’ αὐτὸν ἀχλὺς<sup>41</sup> καὶ σκότος,<sup>42</sup> καὶ  
 περιάγων<sup>43</sup> ἐζήτει χειραγωγούς.<sup>44</sup> Τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος<sup>17</sup> τὸ γεγονός 12

<sup>1</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>2</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>3</sup> Σελεύκεια, ας, ἡ, Seleucia. <sup>4</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>5</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>6</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>7</sup> Σαλαμίς, ἴνος, ἡ, Salamis. <sup>8</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>9</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>10</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>11</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>12</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>13</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>14</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>15</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>16</sup> Βαρῖησοῦς, οὔ, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. <sup>17</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>18</sup> Σέργιος, ου, ὁ, Sergius. <sup>19</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>20</sup> προσκαλέω, summon. <sup>21</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>22</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>23</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>24</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>25</sup> Ἐλύμας, α, ὁ, Elymas. <sup>26</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>27</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>28</sup> πλήθω, fill. <sup>29</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>30</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>31</sup> πλήρης, full. <sup>32</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>33</sup> ῥαδιουργία, ας, ἡ, deceit, fraud. <sup>34</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>35</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>36</sup> παύω, cause to cease. <sup>37</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>38</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>39</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>40</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>41</sup> ἀχλὺς, ὕος, ἡ, mist, mistiness. <sup>42</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>43</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>44</sup> χειραγωγός, οὔ, ὁ, leader.

ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένοις<sup>1</sup> ἐπὶ τῇ διδαχῇ<sup>2</sup> τοῦ κυρίου.

Ἀναχθέντες<sup>3</sup> δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου<sup>4</sup> οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην<sup>5</sup> 13

τῆς Παμφυλίας.<sup>6</sup> Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας<sup>7</sup> ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν<sup>8</sup> εἰς

Ἱεροσόλυμα. Αὐτοὶ δὲ διελθόντες<sup>9</sup> ἀπὸ τῆς Πέργης,<sup>5</sup> παρεγένοντο<sup>10</sup> εἰς 14

Ἀντιόχειαν<sup>11</sup> τῆς Πισιδίας,<sup>12</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ

ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν.<sup>13</sup> Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν<sup>14</sup> τοῦ νόμου 15

καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι<sup>15</sup> πρὸς αὐτούς,

λέγοντες, ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως<sup>16</sup> πρὸς

τὸν λαόν, λέγετε. Ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας<sup>17</sup> τῇ χειρί, εἶπεν, 16

ἄνδρες Ἰσραηλίται,<sup>18</sup> καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τοῦ 17

λαοῦ τούτου ἐξελέξατο<sup>19</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν<sup>20</sup> ἐν

τῇ παροικίᾳ<sup>21</sup> ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,<sup>22</sup> καὶ μετὰ βραχίονος<sup>23</sup> ὑψηλοῦ<sup>24</sup> ἐξήγαγεν

αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. Καὶ ὥς τεσσαρακονταετῇ<sup>26</sup> χρόνον ἐτροποφόρησεν<sup>27</sup> 18

αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>28</sup> Καὶ καθελὼν<sup>29</sup> ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χαναάν,<sup>30</sup> 19

κατεκληρονόμησεν<sup>31</sup> αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν. Καὶ μετὰ ταῦτα, ὥς ἔτεσιν 20

τετρακοσίῳ<sup>33</sup> καὶ πεντήκοντα,<sup>34</sup> ἔδωκεν κριτὰς<sup>35</sup> ἕως Σαμουὴλ τοῦ

<sup>1</sup> ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded. <sup>2</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>3</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>4</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>5</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>6</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>7</sup> ἀποχωρέω, go away, depart. <sup>8</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>9</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>10</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>12</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>13</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>14</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>15</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>16</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>17</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>18</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>19</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>20</sup> ὕψω, lift up, exalt. <sup>21</sup> παροιμία, ας, ἡ, sojourn, stay. <sup>22</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>23</sup> βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>24</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>25</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>26</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>27</sup> τροποφορέω, bear or put up with another's manners. <sup>28</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>29</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>30</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>31</sup> κατακληρονομίω, give (over) as rightful possession or inheritance. <sup>32</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>33</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>34</sup> πεντήκοντα, fifty, 50. <sup>35</sup> κριτής, ου, ὁ, judge.

προφήτου. Κάκειθεν<sup>1</sup> ἤτησαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν 21  
 Σαοὺλ υἱὸν Κίς,<sup>2</sup> ἄνδρα ἐκ φυλῆς<sup>3</sup> Βενιαμίν,<sup>4</sup> ἔτη<sup>5</sup> τεσσαράκοντα.<sup>6</sup> Καὶ 22  
 μεταστήσας<sup>7</sup> αὐτόν, ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα, ὃ καὶ εἶπεν  
 μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν  
 μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου. Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ 23  
 σπέρματος<sup>8</sup> κατ' ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτηρίαν,<sup>9</sup> 24  
 προκηρύξαντος<sup>10</sup> Ἰωάννου πρὸ<sup>11</sup> προσώπου τῆς εἰσόδου<sup>12</sup> αὐτοῦ  
 βάπτισμα<sup>13</sup> μετανοίας<sup>14</sup> τῷ Ἰσραὴλ. Ὡς δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν 25  
 δρόμον,<sup>15</sup> ἔλεγεν, Τίνα με ὑπονοεῖτε<sup>16</sup> εἶναι; Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλ' ἰδού,  
 ἔρχεται μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος<sup>17</sup> τὸ ὑπόδημα<sup>18</sup> τῶν ποδῶν λῦσαι.<sup>19</sup> 26  
 Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους<sup>20</sup> Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν  
 θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας<sup>9</sup> ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ 27  
 κατοικοῦντες<sup>21</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>22</sup> αὐτῶν, τοῦτον  
 ἀγνοήσαντες,<sup>23</sup> καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον  
 ἀναγινωσκομένας,<sup>24</sup> κρίναντες ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>25</sup> 28  
 θανάτου εὐρόντες, ἤτησαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι<sup>26</sup> αὐτόν. Ὡς δὲ 29  
 ἐτέλεσαν<sup>27</sup> πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες<sup>28</sup> ἀπὸ τοῦ  
 ξύλου,<sup>29</sup> ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.<sup>30</sup> Ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν: ὃς 30

<sup>1</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>2</sup> Κίς, ὁ, Kish. <sup>3</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>4</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>5</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>6</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>7</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>8</sup> σπέρμα, τοῦ, τό, seed, offspring. <sup>9</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>10</sup> προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. <sup>11</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>12</sup> εἴσοδος, οὗ, ἡ, entrance, entering. <sup>13</sup> βάπτισμα, τοῦ, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>14</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>15</sup> δρόμος, οὗ, ὁ, course, race. <sup>16</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>17</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>18</sup> ὑπόδημα, τοῦ, τό, sandal, shoe. <sup>19</sup> λύω, untie, loose. <sup>20</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>21</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>22</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>23</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>24</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>25</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>26</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>27</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>28</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>29</sup> ξύλον, οὗ, τό, wood, tree. <sup>30</sup> μνημεῖον, οὗ, τό, tomb, monument.

ὦφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβαῖσιν<sup>1</sup> αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας  
 εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινές εἰσιν μάρτυρες<sup>2</sup> αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν. Καὶ 32  
 ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν  
 γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν<sup>3</sup> τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν,  
 ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ<sup>4</sup> τῷ δευτέρῳ<sup>5</sup> γέγραπται, Υἱὸς 33  
 μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον<sup>6</sup> γεγέννηκά σε. Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ 34  
 νεκρῶν, μηκέτι<sup>7</sup> μέλλοντα ὑποστρέφειν<sup>8</sup> εἰς διαφθοράν,<sup>9</sup> οὕτως εἴρηκεν  
 ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια<sup>10</sup> Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ καὶ ἐν ἐτέρῳ λέγει, Οὐ 35  
 δώσεις τὸν ὅσιόν<sup>10</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν:<sup>9</sup> Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ<sup>11</sup> 36  
 ὑπηρετήσας<sup>12</sup> τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ<sup>13</sup> ἐκοιμήθη,<sup>14</sup> καὶ προσετέθη<sup>15</sup> πρὸς  
 τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν:<sup>9</sup> ὃν δὲ ὁ θεὸς ἡγειρεν, οὐκ 37  
 εἶδεν διαφθοράν.<sup>9</sup> Γνωστὸν<sup>16</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ 38  
 τούτου ὑμῖν ἄφεσις<sup>17</sup> ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται:<sup>18</sup> καὶ ἀπὸ πάντων ὧν 39  
 οὐκ ἡδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,<sup>19</sup> ἐν τούτῳ πᾶς ὁ  
 πιστεύων δικαιούται.<sup>19</sup> Βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ<sup>20</sup> ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον 40  
 ἐν τοῖς προφήταις, Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί,<sup>21</sup> καὶ θαυμάσατε,<sup>22</sup> καὶ 41  
 ἀφανίσθητε:<sup>23</sup> ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι<sup>24</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ  
 πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῇται<sup>25</sup> ὑμῖν.

<sup>1</sup> συναναβαίνω, come or go up with, go up with. <sup>2</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>3</sup> ἐκπληρώω, fulfill, fill completely. <sup>4</sup> ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>5</sup> δεύτερος, second. <sup>6</sup> σήμερον, today, now. <sup>7</sup> μηκέτι, no longer. <sup>8</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>9</sup> διαφθορά, ἄς, ἡ, decay, corruption. <sup>10</sup> ὅσιος, righteous, pious. <sup>11</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>12</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>13</sup> βουλῇ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>14</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>18</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>19</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>20</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>21</sup> καταφρονητής, οὐ, ὁ, despiser, scoffer. <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>24</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>25</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe.

Ἐξιόντων<sup>1</sup> δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ 42  
 μεταξὺ<sup>2</sup> σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. Λυθείσης<sup>3</sup> δὲ τῆς 43  
 συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων<sup>4</sup>  
 προσηλύτων<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ·<sup>6</sup> οἵτινες προσλαλοῦντες,<sup>7</sup>  
 ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν<sup>8</sup> τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν<sup>9</sup> πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν 44  
 λόγον τοῦ θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν<sup>10</sup> ζήλου, 45  
 καὶ ἀντέλεγον<sup>12</sup> τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις, ἀντιλέγοντες<sup>12</sup> καὶ  
 βλασφημοῦντες.<sup>13</sup> Παρρησιασάμενοι<sup>14</sup> δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας<sup>6</sup> 46  
 εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον<sup>15</sup> πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.  
 Ἐπειδὴ<sup>16</sup> δὲ ἀπωθεῖσθε<sup>17</sup> αὐτόν, καὶ οὐκ ἀξίους<sup>18</sup> κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς  
 αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα<sup>19</sup> εἰς τὰ ἔθνη. Οὕτως γὰρ ἐντέταλται<sup>20</sup> 47  
 ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν<sup>21</sup> ἕως  
 ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρεν, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον 48  
 τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι<sup>22</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. 49  
 Διεφέρετο<sup>23</sup> δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.<sup>24</sup> Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι 50  
 παρώτρυναν<sup>25</sup> τὰς σεβομένας<sup>4</sup> γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας<sup>26</sup> καὶ τοὺς

<sup>1</sup> ἔξειμι, go away, leave. <sup>2</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>3</sup> λύω, untie, loose. <sup>4</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>5</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>8</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>9</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>12</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>13</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>14</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>15</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>16</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>17</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>18</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>19</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>20</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>21</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>22</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>23</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>24</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>25</sup> παροτρύνω, arouse, incite. <sup>26</sup> εὐσχήμων, honorable.

πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν<sup>1</sup> διωγμὸν<sup>2</sup> ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν  
 Βαρνάβαν,<sup>3</sup> καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων<sup>4</sup> αὐτῶν. Οἱ δὲ 51  
 ἐκτιναζάμενοι<sup>5</sup> τὸν κονιορτὸν<sup>6</sup> τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς, ἦλθον εἰς  
 Ἰκόνιον.<sup>7</sup> Οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου. 52  
 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,<sup>7</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν 14  
 τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ  
 Ἑλλήνων<sup>8</sup> πολὺ πλῆθος.<sup>9</sup> Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες<sup>10</sup> Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν<sup>1</sup> καὶ 2  
 ἐκάκωσαν<sup>11</sup> τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν. Ἰκανὸν<sup>12</sup> μὲν οὖν 3  
 χρόνον διέτριψαν<sup>13</sup> παρρησιαζόμενοι<sup>14</sup> ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ  
 λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα<sup>15</sup> γίνεσθαι διὰ τῶν  
 χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη<sup>16</sup> δὲ τὸ πλῆθος<sup>9</sup> τῆς πόλεως: καὶ οἱ μὲν ἦσαν 4  
 σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις. Ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ<sup>17</sup> τῶν 5  
 ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν<sup>18</sup> αὐτῶν, ὑβρίσαι<sup>19</sup> καὶ  
 λιθοβολῆσαι<sup>20</sup> αὐτούς, συνιδόντες<sup>21</sup> κατέφυγον<sup>22</sup> εἰς τὰς πόλεις τῆς 6  
 Λυκαονίας,<sup>23</sup> Λύστραν<sup>24</sup> καὶ Δέρβην,<sup>25</sup> καὶ τὴν περίχωρον:<sup>26</sup> κακεῖ<sup>27</sup> 7  
 ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι.

<sup>1</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>2</sup> διωγμός, οὐ, δ, persecution. <sup>3</sup> Βαρνάβας, δ, Barnabas. <sup>4</sup> ὄριον, ου, τό, boundary, region. <sup>5</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>6</sup> κονιορτός, οὐ, δ, dust. <sup>7</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>8</sup> Ἕλληγ, ηνος, δ, Greek, Hellene. <sup>9</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>10</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>11</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>12</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>13</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>14</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>15</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>16</sup> σχίζω, split, separate. <sup>17</sup> ὁρμή, ης, ή, impulse, inclination. <sup>18</sup> ἄρχων, οντος, δ, ruler, prince. <sup>19</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>20</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>21</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>22</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>23</sup> Λυκαονία, ας, ή, Lycaonia. <sup>24</sup> Λύστρα, ή, Lystra, city of Lycaonia. <sup>25</sup> Δέρβη, ης, ή, Derbe. <sup>26</sup> περίχωρος, ου, ή, neighboring. <sup>27</sup> κακεῖ, and there.



Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις<sup>1</sup> ἀδύνατος<sup>2</sup> τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς<sup>3</sup> ἐκ 8  
 κοιλίας<sup>4</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε<sup>5</sup> περιπεπατῆκει. Οὗτος 9  
 ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας<sup>6</sup> αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι  
 πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς 10  
 πόδας σου ὀρθῶς.<sup>7</sup> Καὶ ἤλλετο<sup>8</sup> καὶ περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, ἰδόντες δὲ 11  
 ἐποίησεν ὁ Παῦλος, ἐπῆραν<sup>9</sup> τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ<sup>10</sup> λέγοντες,  
 Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες<sup>11</sup> ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς. Ἐκάλουν τε 12  
 τὸν μὲν Βαρνάβαν,<sup>12</sup> Δία·<sup>13</sup> τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν,<sup>14</sup> ἐπειδὴ<sup>15</sup> αὐτὸς ἦν  
 ὁ ἡγούμενος<sup>16</sup> τοῦ λόγου. Ὁ δὲ ἱερεὺς<sup>17</sup> τοῦ Διὸς<sup>13</sup> τοῦ ὄντος πρὸ<sup>18</sup> τῆς 13  
 πόλεως αὐτῶν, ταύρους<sup>19</sup> καὶ στέμματα<sup>20</sup> ἐπὶ τοὺς πυλῶνας<sup>21</sup> ἐνέγκας,  
 σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.<sup>22</sup> Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας<sup>12</sup> 14  
 καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες<sup>23</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν, εἰσεπήδησαν<sup>24</sup> εἰς τὸν  
 ὄχλον, κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς 15  
 ὁμοιοπαθεῖς<sup>25</sup> ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων  
 τῶν ματαίων<sup>26</sup> ἐπιστρέφειν<sup>27</sup> ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν  
 οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὃς ἐν 16  
 ταῖς παρωχημέναις<sup>28</sup> γενεαῖς<sup>29</sup> εἴασεν<sup>30</sup> πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς  
 ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτιογε<sup>31</sup> οὐκ ἀμάρτυρον<sup>32</sup> ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν,<sup>33</sup> 17

<sup>1</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>2</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>3</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> οὐδέποτε, never. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> ὀρθῶς, rightly, correctly. <sup>8</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>9</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>10</sup> Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). <sup>11</sup> ὁμοίω, make like, liken. <sup>12</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>13</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>14</sup> Ἑρμῆς, οὐ, ὁ, Hermes. <sup>15</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>16</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>17</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>18</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>19</sup> ταῦρος, ου, ὁ, bull, ox. <sup>20</sup> στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. <sup>21</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>22</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>23</sup> διαρρήσσω, tear asunder. <sup>24</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>25</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>26</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>27</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>28</sup> παροίχομαι, be past, gone. <sup>29</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>30</sup> εἰάω, permit, allow. <sup>31</sup> καίτιογε, and yet, although. <sup>32</sup> ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. <sup>33</sup> ἀγαθοποιέω, do good/right, do what is good/right.

οὐρανόθεν<sup>1</sup> ὑμῖν ὑετούς<sup>2</sup> διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους,<sup>3</sup> ἐμπιπλῶν<sup>4</sup>  
τροφῆς<sup>5</sup> καὶ εὐφροσύνης<sup>6</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις <sup>18</sup>  
κατέπαυσαν<sup>8</sup> τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν<sup>9</sup> αὐτοῖς.

Ἐπῆλθον<sup>10</sup> δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας<sup>11</sup> καὶ Ἰκονίου<sup>12</sup> Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς <sup>19</sup>  
ὄχλους, καὶ λιθάσαντες<sup>13</sup> τὸν Παῦλον, ἔσυρον<sup>14</sup> ἔξω τῆς πόλεως,  
νομίσαντες<sup>15</sup> αὐτὸν τεθνάναι.<sup>16</sup> Κυκλωσάντων<sup>17</sup> δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν, <sup>20</sup>  
ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ τῇ ἐπαύριον<sup>18</sup> ἐξῆλθεν σὺν τῷ  
Βαρνάβᾳ<sup>19</sup> εἰς Δέρβην.<sup>20</sup> Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ <sup>21</sup>  
μαθητεύσαντες<sup>21</sup> ἱκανούς,<sup>22</sup> ὑπέστρεψαν<sup>23</sup> εἰς τὴν Λύστραν<sup>24</sup> καὶ Ἰκόνιον  
καὶ Ἀντιόχειαν,<sup>11</sup> ἐπιστηρίζοντες<sup>25</sup> τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, <sup>22</sup>  
παρακαλοῦντες ἐμμένειν<sup>26</sup> τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων<sup>27</sup> δεῖ  
ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Χειροτονήσαντες<sup>28</sup> δὲ αὐτοῖς <sup>23</sup>  
πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν,<sup>29</sup>  
παρέθεντο<sup>30</sup> αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν. Καὶ διελθόντες<sup>31</sup> <sup>24</sup>  
τὴν Πισιδίαν<sup>32</sup> ἦλθον εἰς Παμφυλίαν.<sup>33</sup> Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ<sup>34</sup> τὸν <sup>25</sup>  
λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν·<sup>35</sup> κακεῖθεν<sup>36</sup> ἀπέπλευσαν<sup>37</sup> εἰς <sup>26</sup>  
Ἀντιόχειαν,<sup>11</sup> ὅθεν<sup>38</sup> ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ

<sup>1</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>2</sup> ὑετός, ου, ό, rain. <sup>3</sup> καρποφόρος, fruitful. <sup>4</sup> ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. <sup>5</sup> τροφή, ἥς, ή, food, nourishment. <sup>6</sup> εὐφροσύνη, ης, ή, gladness, joy. <sup>7</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>8</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop. <sup>9</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>10</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ή, Antioch. <sup>12</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>13</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>14</sup> σύρω, draw, drag. <sup>15</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>16</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>17</sup> κυκλόω, encircle, surround. <sup>18</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>19</sup> Βαρνάβας, ό, Barnabas. <sup>20</sup> Δέρβη, ης, ή, Derbe. <sup>21</sup> μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. <sup>22</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>23</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>24</sup> Λύστρα, ή, Lystra, city of Lycaonia. <sup>25</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>26</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>27</sup> θλίψις, εως, ή, tribulation, persecution. <sup>28</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>29</sup> νηστεία, ας, ή, fasting, fast. <sup>30</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>31</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>32</sup> Πισιδία, ας, ή, Pisidia. <sup>33</sup> Παμφυλία, ας, ή, Pamphylia. <sup>34</sup> Πέργη, ης, ή, Perga. <sup>35</sup> Ἀττάλεια, ας, ή, Attalia. <sup>36</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>37</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>38</sup> ὅθεν, from where, from which.

ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν. Παραγενόμενοι<sup>1</sup> δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν 27  
ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν<sup>2</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι  
ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν<sup>3</sup> πίστεως. Διέτριβον<sup>4</sup> δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ 28  
ὀλίγον<sup>5</sup> σὺν τοῖς μαθηταῖς.

Καί τινες κατελθόντες<sup>6</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>7</sup> ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι 15  
Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε<sup>8</sup> τῷ ἔθει<sup>9</sup> Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι. 2  
Γενομένης οὖν στάσεως<sup>10</sup> καὶ ζητήσεως<sup>11</sup> οὐκ ὀλίγης<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
Βαρνάβᾳ<sup>12</sup> πρὸς αὐτούς, ἔταξαν<sup>13</sup> ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρνάβαν<sup>12</sup>  
καὶ τινες ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς  
Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος<sup>14</sup> τούτου. Οἱ μὲν οὖν, προπεμφθέντες 3  
ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, διήρχοντο<sup>16</sup> τὴν Φοινίκην<sup>17</sup> καὶ Σαμάρειαν,<sup>18</sup>  
ἐκδιηγούμενοι<sup>19</sup> τὴν ἐπιστροφὴν<sup>20</sup> τῶν ἐθνῶν· καὶ ἐποιοῦν χαρὰν  
μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι<sup>1</sup> δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, 4  
ἀπεδέχθησαν<sup>21</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν  
πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν<sup>2</sup> τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν. 5  
Ἐξανέστησαν<sup>22</sup> δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως<sup>23</sup> τῶν Φαρισαίων  
πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν<sup>8</sup> αὐτούς, παραγγέλλειν<sup>24</sup>

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>4</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>5</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>6</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>9</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>10</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>11</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>12</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>13</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>14</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>15</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>17</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>18</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>19</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>20</sup> ἐπιστροφή, ἡς, ἡ, attention, conversion. <sup>21</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>22</sup> ἐξανίστημι, raise up, rise up. <sup>23</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>24</sup> παραγγέλλω, order, command.

τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου 6

τούτου. Πολλῆς δὲ συζητήσεως<sup>1</sup> γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν 7  
πρὸς αὐτούς,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>2</sup> ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων<sup>3</sup> ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν  
ἐξελέξατο,<sup>4</sup> διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ  
εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης<sup>5</sup> θεὸς ἐμαρτύρησεν 8  
αὐτοῖς, δὸς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν: καὶ οὐδὲν 9  
διέκρινεν<sup>6</sup> μεταξὺ<sup>7</sup> ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθάρισας<sup>8</sup> τὰς  
καρδίας αὐτῶν. Νῦν οὖν τί πειράζετε<sup>9</sup> τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι<sup>10</sup> ζυγὸν<sup>11</sup> ἐπὶ 10  
τὸν τράχηλον<sup>12</sup> τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς  
ἰσχύσαμεν<sup>13</sup> βαστάσαι;<sup>14</sup> Ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 11  
πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον<sup>15</sup> καὶ αὐτοὶ.<sup>16</sup>

Ἐσίγησεν<sup>17</sup> δὲ πᾶν τὸ πλῆθος,<sup>18</sup> καὶ ἤκουον Βαρνάβαν<sup>19</sup> καὶ Παύλου 12  
ἐξηγουμένων<sup>20</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα<sup>21</sup> ἐν τοῖς ἔθνεσιν  
δι' αὐτῶν. Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι<sup>17</sup> αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος<sup>22</sup> λέγων, 13

<sup>1</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>2</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>3</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>4</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>5</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>6</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>7</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>8</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>9</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>10</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>11</sup> ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>12</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>13</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>14</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>15</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>16</sup> καὶ αὐτοὶ, and he, and she. <sup>17</sup> σιγᾶω, be silent, become silent. <sup>18</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>19</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>20</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>21</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>22</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob.

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου: Συμεὼν<sup>1</sup> ἐξηγήσατο<sup>2</sup> καθὼς πρῶτον ὁ 14  
 θεὸς ἐπεσκέψατο<sup>3</sup> λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Καὶ 15  
 τούτῳ συμφωνοῦσιν<sup>4</sup> οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται, Μετὰ 16  
 ταῦτα ἀναστρέψω,<sup>5</sup> καὶ ἀνοικοδομήσω<sup>6</sup> τὴν σκηνὴν<sup>7</sup> Δαυὶδ τὴν  
 πεπτωκυῖαν· καὶ τὰ κατεσκαμμένα<sup>8</sup> αὐτῆς ἀνοικοδομήσω,<sup>6</sup> καὶ  
 ἀνορθώσω<sup>9</sup> αὐτήν· ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν<sup>10</sup> οἱ κατάλοιποι<sup>11</sup> τῶν 17  
 ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται<sup>12</sup> τὸ  
 ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιὼν ταῦτα πάντα. Γνωστὰ<sup>13</sup> ἅπ' 18  
 αἰῶνός ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ 19  
 παρενοχλεῖν<sup>14</sup> τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν<sup>15</sup> ἐπὶ τὸν θεόν· ἀλλὰ 20  
 ἐπιστεῖλαι<sup>16</sup> αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι<sup>17</sup> ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων<sup>18</sup> τῶν  
 εἰδώλων<sup>19</sup> καὶ τῆς πορνείας<sup>20</sup> καὶ τοῦ πνικτοῦ<sup>21</sup> καὶ τοῦ αἵματος. 21  
 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν<sup>22</sup> ἀρχαίων<sup>23</sup> κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας  
 αὐτὸν ἔχει, ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>2</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>3</sup> ἐπισκεπτομαι, visit, have a care for. <sup>4</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>5</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>6</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>7</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>8</sup> κατασκάπτω, tear down, demolish. <sup>9</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>10</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>11</sup> κατάλοιπος, rest, remaining. <sup>12</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>13</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup> παρενοχλέω, trouble, annoy. <sup>15</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>16</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>17</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>18</sup> ἀλίσημα, τος, τό, pollution, defilement. <sup>19</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>20</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>21</sup> πνικτός, strangled. <sup>22</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>23</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>24</sup> ἀναγινώσκω, read.

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ, 22

ἐκλεξαμένους <sup>1</sup> ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν <sup>2</sup> σὺν Παύλῳ καὶ

Βαρνάβᾳ, <sup>3</sup> Ἰούδαν <sup>4</sup> τὸν ἐπικαλούμενον <sup>5</sup> Βαρσαββᾶν, <sup>6</sup> καὶ Σίλαν, <sup>7</sup>

ἄνδρας ἡγουμένους <sup>8</sup> ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε, 23

Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν

Ἀντιόχειαν <sup>2</sup> καὶ Συρίαν <sup>10</sup> καὶ Κιλικίαν <sup>11</sup> ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν:

ἐπειδὴ <sup>12</sup> ἡκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν <sup>13</sup> ὑμᾶς 24

λόγοις, ἀνασκευάζοντες <sup>14</sup> τὰς ψυχὰς ὑμῶν, λέγοντες περιτέμνεσθαι <sup>15</sup>

καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεσπειλάμεθα: <sup>16</sup> ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις 25

ὁμοθυμαδόν, <sup>17</sup> ἐκλεξαμένους <sup>1</sup> ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς

ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ <sup>3</sup> καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις παραδεδωκόσιν τὰς 26

ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. 27

Ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν <sup>4</sup> καὶ Σίλαν, <sup>7</sup> καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου

ἀπαγγέλλοντας <sup>18</sup> τὰ αὐτά. Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι, καὶ ἡμῖν, 28

μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι <sup>19</sup> ὑμῖν βάρος, <sup>20</sup> πλὴν <sup>21</sup> τῶν ἐπάναγκες <sup>22</sup> τούτων,

ἀπέχεσθαι <sup>23</sup> εἰδωλοθύτων <sup>24</sup> καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ <sup>25</sup> καὶ πορνείας: <sup>26</sup> ἐξ 29

ᾧ διατηροῦντες <sup>27</sup> ἑαυτοὺς, εὖ <sup>28</sup> πράξετε. <sup>29</sup> Ἐρρωσθε. <sup>30</sup>

<sup>1</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>7</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>8</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>9</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>10</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>11</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>12</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>13</sup> ταρασσώ, trouble, agitate. <sup>14</sup> ἀνασκευάζω, upset, unsettle. <sup>15</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>16</sup> διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>17</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>18</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>19</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>20</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>21</sup> πλὴν, however, but. <sup>22</sup> ἐπάναγκες, of a necessary nature, necessarily. <sup>23</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>24</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>25</sup> πνικτός, strangled. <sup>26</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>27</sup> διατηρέω, keep free of, keep safe. <sup>28</sup> εὖ, well, well done. <sup>29</sup> πράσσω, do, perform. <sup>30</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell.

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἤλθον εἰς Ἀντιόχειαν·<sup>1</sup> καὶ συναγαγόντες τὸ 30  
 πλῆθος,<sup>2</sup> ἐπέδωκαν<sup>3</sup> τὴν ἐπιστολήν.<sup>4</sup> Ἀναγνόντες<sup>5</sup> δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ 31  
 παρακλήσει.<sup>6</sup> Ἰούδας<sup>7</sup> τε καὶ Σίλας,<sup>8</sup> καὶ αὐτοὶ προφήται ὄντες, διὰ 32  
 λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.<sup>9</sup> 33  
 Ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν  
 πρὸς τοὺς ἀποστόλους. Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας<sup>10</sup> διέτριβον<sup>11</sup> ἐν 34  
 Ἀντιοχείᾳ,<sup>1</sup> διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν,  
 τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν,<sup>10</sup> Ἐπιστρέψαντες<sup>12</sup> 36  
 δὴ<sup>13</sup> ἐπισκεψόμεθα<sup>14</sup> τοὺς ἀδελφούς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς  
 κατηγορεῖλαμεν<sup>15</sup> τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν. Βαρνάβας<sup>10</sup> δὲ 37  
 ἐβουλεύσατο<sup>16</sup> συμπαραλαβεῖν<sup>17</sup> τὸν Ἰωάννην, τὸν καλούμενον  
 Μάρκον.<sup>18</sup> Παῦλος δὲ ἡξίου,<sup>19</sup> τὸν ἀποστάντα<sup>20</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ 38  
 Παμφυλίας,<sup>21</sup> καὶ μὴ συνελθόντα<sup>22</sup> αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ  
 συμπαραλαβεῖν<sup>17</sup> τοῦτον. Ἐγένετο οὖν παροξυσμός,<sup>23</sup> ὥστε 39  
 ἀποχωρισθῆναι<sup>24</sup> αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε Βαρνάβαν<sup>10</sup>  
 παραλαβόντα<sup>25</sup> τὸν Μάρκον<sup>18</sup> ἐκπλεῦσαι<sup>26</sup> εἰς Κύπρον·<sup>27</sup> Παῦλος δὲ 40

<sup>1</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>2</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>3</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>5</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>6</sup> παρακλήσις, εὖς, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>8</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>9</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>10</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>11</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>12</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>13</sup> δὴ, also, indeed. <sup>14</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>15</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>16</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>17</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>18</sup> Μάρκος, οὗ, ὁ, Mark. <sup>19</sup> ἡξιάω, consider worthy. <sup>20</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>21</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>22</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>23</sup> παροξυσμός, οὗ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>24</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>25</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>26</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>27</sup> Κύπρος, οὗ, ἡ, Cyprus.

ἐπιλεξάμενος<sup>1</sup> Σίλαν<sup>2</sup> ἐξῆλθεν, παραδοθείς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν  
ἀδελφῶν. Διήρχετο<sup>3</sup> δὲ τὴν Συρίαν<sup>4</sup> καὶ Κιλικίαν,<sup>5</sup> ἐπιστηρίζων<sup>6</sup> τὰς 41  
ἐκκλησίας.

Κατήντησεν<sup>7</sup> δὲ εἰς Δέρβην<sup>8</sup> καὶ Λύστραν<sup>9</sup>· καὶ ἰδοὺ, μαθητὴς τις ἦν ἐκεῖ, 16  
ὀνόματι Τιμόθεος,<sup>10</sup> υἱὸς γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς, πατὴρ δὲ  
Ἕλληνας<sup>11</sup>· ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις<sup>9</sup> καὶ Ἰκονίῳ<sup>12</sup> ἀδελφῶν. 2  
Τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν 3  
αὐτόν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις· ᾗδεισαν  
γὰρ ἅπαντες<sup>14</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι Ἕλληνας<sup>11</sup> ὑπῆρχεν. Ὡς δὲ 4  
διεπορεύοντο<sup>15</sup> τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν<sup>16</sup> τὰ δόγματα<sup>17</sup>  
τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν  
Ἱερουσαλὴμ. Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο<sup>18</sup> τῇ πίστει, καὶ 5  
ἐπερίσσευν<sup>19</sup> τῷ ἀριθμῷ<sup>20</sup> καθ' ἡμέραν.

Διελθόντες<sup>3</sup> δὲ τὴν Φρυγίαν<sup>21</sup> καὶ τὴν Γαλατικὴν<sup>22</sup> χώραν,<sup>23</sup> κωλυθέντες<sup>24</sup> 6  
ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>25</sup> ἐλθόντες 7  
κατὰ τὴν Μυσίαν<sup>26</sup> ἐπείραζον<sup>27</sup> κατὰ τὴν Βιθυνίαν<sup>28</sup> πορεύεσθαι· καὶ  
οὐκ εἴασεν<sup>29</sup> αὐτοὺς τὸ πνεῦμα· παρελθόντες<sup>30</sup> δὲ τὴν Μυσίαν<sup>26</sup> 8

<sup>1</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>2</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>5</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>6</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>7</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>8</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>9</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>10</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>11</sup> Ἕλληνας, ὁ, Greek, Hellene. <sup>12</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>13</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>14</sup> ἅπας, each, every. <sup>15</sup> διαπορεύομαι, pass across, journey through. <sup>16</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>17</sup> δόγμα, τοσ, τό, a public decree, ordinance. <sup>18</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>19</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>20</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>21</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>22</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>23</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>24</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>25</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>26</sup> Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>27</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>28</sup> Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia. <sup>29</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>30</sup> παρέρχομαι, pass by, go by.



κατέβησαν εἰς Τρωάδα.<sup>1</sup> Καὶ ὄραμα<sup>2</sup> διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ Παύλῳ: 9  
 ἀνὴρ τις ἦν Μακεδὼν<sup>3</sup> ἐστὼς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβὰς<sup>4</sup> εἰς  
 Μακεδονίαν,<sup>5</sup> βοήθησον<sup>6</sup> ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ ὄραμα<sup>2</sup> εἶδεν, εὐθέως 10  
 ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν,<sup>5</sup> συμβιβάζοντες<sup>7</sup> ὅτι  
 προσκέκληται<sup>8</sup> ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες<sup>9</sup> οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος,<sup>1</sup> εὐθυδρομήσαμεν<sup>10</sup> εἰς Σαμοθράκην,<sup>11</sup> 11  
 τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>12</sup> εἰς Νεάπολιν,<sup>13</sup> ἐκεῖθεν<sup>14</sup> τε εἰς Φιλίππους,<sup>15</sup> ἥτις ἐστὶν 12  
 πρώτη τῆς μερίδος<sup>16</sup> τῆς Μακεδονίας<sup>5</sup> πόλις, κολωνεία:<sup>17</sup> ἤμεν δὲ ἐν  
 αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες<sup>18</sup> ἡμέρας τινάς. Τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν 13  
 σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ ποταμόν,<sup>19</sup> οὗ<sup>20</sup> ἐνομιζέτο<sup>21</sup>  
 προσευχῇ<sup>22</sup> εἶναι, καὶ καθίσαντες<sup>23</sup> ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις<sup>24</sup>  
 γυναῖξιν. Καὶ τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία,<sup>25</sup> πορφυρόπωλις<sup>26</sup> πόλεως 14  
 Θυατείρων,<sup>27</sup> σεβομένη<sup>28</sup> τὸν θεόν, ἤκουεν: ἥς ὁ κύριος διήνοιξεν<sup>29</sup> τὴν  
 καρδίαν, προσέχειν<sup>30</sup> τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ 15  
 ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με  
 πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου, μένате. Καὶ  
 παρεβιάσατο<sup>31</sup> ἡμᾶς.

<sup>1</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>2</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>3</sup> Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>4</sup> διαβαίνω, go through, cross. <sup>5</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>6</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>7</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>8</sup> προσκαλέω, summon. <sup>9</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>10</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>11</sup> Σαμοθράκη, ης, ἡ, Samothrace. <sup>12</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>13</sup> Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. <sup>14</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>15</sup> Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>16</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>17</sup> κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. <sup>18</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>19</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>20</sup> οὗ, where, when. <sup>21</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>22</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>23</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>24</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>25</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>26</sup> πορφυρόπωλις, ἰδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. <sup>27</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>28</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>29</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>30</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>31</sup> παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν,<sup>1</sup> παιδίσκην<sup>2</sup> τινὰ ἔχουσαν 16

πνεῦμα Πύθωνος<sup>3</sup> ἀπαντῆσαι<sup>4</sup> ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν<sup>5</sup> πολλὴν παρείχεν<sup>6</sup>

τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.<sup>7</sup> Αὕτη κατακολουθήσασα<sup>8</sup> τῷ 17

Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ

τοῦ ὑψίστου<sup>9</sup> εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν<sup>10</sup> ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας.<sup>11</sup> 18

Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. Διαπονηθεὶς<sup>12</sup> δὲ ὁ Παῦλος, καὶ

ἐπιστρέψας,<sup>13</sup> τῷ πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω<sup>14</sup> σοι ἐν τῷ ὀνόματι

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας<sup>5</sup> αὐτῶν, 19

ἐπιλαβόμενοι<sup>15</sup> τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν,<sup>16</sup> εἴλकुσαν<sup>17</sup> εἰς τὴν ἀγορὰν<sup>18</sup>

ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,<sup>19</sup> καὶ προσαγαγόντες<sup>20</sup> αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς<sup>21</sup> 20

εἶπον, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν<sup>22</sup> ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι

ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν<sup>10</sup> ἔθνη<sup>23</sup> ἃ οὐκ ἔξεστιν<sup>24</sup> ἡμῖν 21

παραδέχεσθαι<sup>25</sup> οὐδὲ ποιεῖν, Ῥωμαῖοις<sup>26</sup> οὖσιν. Καὶ συνεπέστη<sup>27</sup> ὁ ὄχλος 22

κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ<sup>21</sup> περιρρήξαντες<sup>28</sup> αὐτῶν τὰ ἱμάτια

ἐκέλευον<sup>29</sup> ῥαβδίσειν.<sup>30</sup> Πολλὰς τε ἐπιθέντες<sup>31</sup> αὐτοῖς πληγὰς<sup>32</sup> ἔβαλον 23

εἰς φυλακὴν,<sup>33</sup> παραγγείλαντες<sup>14</sup> τῷ δεσμοφύλακι<sup>34</sup> ἀσφαλῶς<sup>35</sup> τηρεῖν

<sup>1</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>2</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>3</sup> πύθων, ωνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. <sup>4</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>5</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. <sup>8</sup> κατακολουθέω, follow after. <sup>9</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>12</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>13</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>14</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>15</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>16</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>17</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>18</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>19</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>20</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>21</sup> στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. <sup>22</sup> ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. <sup>23</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>24</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>25</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>26</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>27</sup> συνεπίστημι, rise up together against. <sup>28</sup> περιρρήγνυμι, tear off. <sup>29</sup> κελεύω, order, command. <sup>30</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>31</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>32</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>33</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>34</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>35</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely.

αὐτούς: ὅς, παραγγελίαν<sup>1</sup> τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν αὐτούς εἰς τὴν 24  
 ἐσωτέραν<sup>2</sup> φυλακὴν,<sup>3</sup> καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἡσφαλίσατο<sup>4</sup> εἰς τὸ ξύλον.<sup>5</sup> 25  
 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον<sup>6</sup> Παῦλος καὶ Σίλας<sup>7</sup> προσευχόμενοι ὕμνουν<sup>8</sup>  
 τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο<sup>9</sup> δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι:<sup>10</sup> ἄφνω<sup>11</sup> δὲ σεισμός<sup>12</sup> 26  
 ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι<sup>13</sup> τὰ θεμέλια<sup>14</sup> τοῦ δεσμοτηρίου:<sup>15</sup>  
 ἀνεῴχθησάν τε παραχρῆμα<sup>16</sup> αἱ θύραι<sup>17</sup> πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ<sup>18</sup>  
 ἀνέθη.<sup>19</sup> Ἐξυπνος<sup>20</sup> δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ,<sup>21</sup> καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας 27  
 τὰς θύρας<sup>17</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>3</sup> σπασάμενος<sup>22</sup> μάχαιραν,<sup>23</sup> ἔμελλεν ἑαυτὸν  
 ἀναιρεῖν,<sup>24</sup> νομίζων<sup>25</sup> ἐκπεφευγέναι<sup>26</sup> τοὺς δεσμίους.<sup>10</sup> Ἐφώνησεν<sup>27</sup> δὲ 28  
 φωνῇ μεγάλη ὁ Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξης<sup>28</sup> σεαυτῷ<sup>29</sup> κακόν:  
 ἅπαντες<sup>30</sup> γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε.<sup>31</sup> Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,<sup>32</sup> καὶ 29  
 ἔντρομος<sup>33</sup> γενόμενος προσέπεσεν<sup>34</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ,<sup>7</sup> καὶ 30  
 προαγαγὼν<sup>35</sup> αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ 31  
 εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ  
 οἶκός σου. Καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν 32  
 τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν<sup>36</sup> αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς 33  
 ἔλουσεν<sup>37</sup> ἀπὸ τῶν πληγῶν,<sup>38</sup> καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες

<sup>1</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>2</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>3</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>4</sup> ἡσφαλίζω, make secure, fasten. <sup>5</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>6</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>7</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>8</sup> ὕμνέω, sing to, praise. <sup>9</sup> ἐπακροάομαι, listen to, hear. <sup>10</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>11</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>12</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>13</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>14</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>15</sup> δεσμοτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>16</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>17</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>18</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>19</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>20</sup> ἐξυπνος, awake, aroused. <sup>21</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>22</sup> σπάω, draw (as a sword). <sup>23</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>24</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>25</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>26</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>27</sup> φωνέω, call, crow. <sup>28</sup> πράσσω, do, perform. <sup>29</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>30</sup> ἅπας, each, every. <sup>31</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>32</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>33</sup> ἔντρομος, terrified, trembling. <sup>34</sup> προσπίπτω, fall upon, fall down before. <sup>35</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>36</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>37</sup> λούω, bathe, wash. <sup>38</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

παραχρήμα.<sup>1</sup> Ἀναγαγών<sup>2</sup> τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκεν<sup>3</sup> 34  
 τράπεζαν,<sup>4</sup> καὶ ἡγαλλιᾶτο<sup>5</sup> πανοικί<sup>6</sup> πεπιστευκῶς τῷ θεῷ.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοί<sup>7</sup> τοὺς ῥαβδούχους<sup>8</sup> 35  
 λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν<sup>9</sup> δὲ ὁ 36  
 δεσμοφύλαξ<sup>10</sup> τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι  
 Ἀπεστάλκασιν οἱ στρατηγοί,<sup>7</sup> ἵνα ἀπολυθῇτε: νῦν οὖν ἐξελθόντες  
 πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες<sup>11</sup> ἡμᾶς 37  
 δημοσίᾳ,<sup>12</sup> ἀκατακρίτους,<sup>13</sup> ἀνθρώπους Ῥωμαίους<sup>14</sup> ὑπάρχοντας, ἔβαλον  
 εἰς φυλακὴν,<sup>15</sup> καὶ νῦν λάθρα<sup>16</sup> ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ: ἀλλὰ  
 ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.<sup>17</sup> Ἀνήγγειλαν<sup>18</sup> δὲ τοῖς στρατηγοῖς<sup>7</sup> οἱ 38  
 ῥαβδοῦχοι<sup>8</sup> τὰ ῥήματα ταῦτα: καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι  
 Ῥωμαῖοί<sup>14</sup> εἰσιν, καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες<sup>17</sup> 39  
 ἡρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς<sup>15</sup> εἰσῆλθον 40  
 πρὸς τὴν Λυδίαν:<sup>19</sup> καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφούς, παρεκάλεσαν αὐτούς,  
 καὶ ἐξῆλθον.

<sup>1</sup> παραχρήμα, immediately, instantly. <sup>2</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>3</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>4</sup> τράπεζα, ἡς, ἡ, table. <sup>5</sup> ἡγαλλιᾶμαι, rejoice, am full of joy. <sup>6</sup> πανοικί, with one's whole household or family. <sup>7</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>8</sup> ῥαβδοῦχος, οὗ, ὁ, constable, police officer. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> δεσμοφύλαξ, ἀκος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>11</sup> δέρω, beat, flay. <sup>12</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>13</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>14</sup> Ῥωμαῖος, οὗ, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>15</sup> φυλακή, ἧς, ἡ, guard, prison. <sup>16</sup> λάθρα, secretly. <sup>17</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>18</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>19</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia.

Διοδεύσαντες<sup>1</sup> δὲ τὴν Ἀμφίπολιν<sup>2</sup> καὶ Ἀπολλωνίαν,<sup>3</sup> ἦλθον εἰς **17**  
 Θεσσαλονίκην,<sup>4</sup> ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων· κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς<sup>5</sup> **2**  
 τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο<sup>6</sup>  
 αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν, διανοίγων<sup>7</sup> καὶ παρατιθέμενος,<sup>8</sup> ὅτι Τὸν **3**  
 χριστὸν ἔδει παθεῖν<sup>9</sup> καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ  
 χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω<sup>10</sup> ὑμῖν. Καί τινες ἐξ αὐτῶν **4**  
 ἐπείσθησαν, καὶ προσεικληρώθησαν<sup>11</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ,<sup>12</sup> τῶν τε  
 σεβομένων<sup>13</sup> Ἑλλήνων<sup>14</sup> πολὺ πλῆθος,<sup>15</sup> γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ  
 ὀλίγαι.<sup>16</sup> Προσλαβόμενοι<sup>17</sup> δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες,<sup>18</sup> τῶν **5**  
 ἀγοραίων<sup>19</sup> τινὰς ἄνδρας πονηροὺς, καὶ ὀχλοποιήσαντες,<sup>20</sup> ἐθορύβουν<sup>21</sup>  
 τὴν πόλιν· ἐπιστάντες<sup>22</sup> τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος,<sup>23</sup> ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν  
 εἰς τὸν δῆμον.<sup>24</sup> Μὴ εὐρόντες δὲ αὐτούς, ἔσυρον<sup>25</sup> τὸν Ἰάσονα<sup>23</sup> καὶ τινὰς **6**  
 ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας,<sup>26</sup> βοῶντες<sup>27</sup> ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην<sup>28</sup>  
 ἀναστατώνουσιν,<sup>29</sup> οὗτοι καὶ ἐνθάδε<sup>30</sup> πάρεσιν,<sup>31</sup> οὓς ὑποδέδεκται<sup>32</sup> **7**  
 Ἰάσων·<sup>23</sup> καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι<sup>33</sup> τῶν δογμάτων<sup>34</sup> Καίσαρος<sup>35</sup>  
 πράσσουσιν,<sup>36</sup> βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν. Ἐτάραξαν<sup>37</sup> δὲ **8**  
 τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας<sup>26</sup> ἀκούοντας ταῦτα. Καὶ λαβόντες τὸ **9**

<sup>1</sup> διοδεύω, travel through, go about. <sup>2</sup> Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. <sup>3</sup> Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. <sup>4</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>5</sup> εἰωθα, be accustomed, to maintain a custom. <sup>6</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>7</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>8</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>9</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> προσκληρώω, assign by lot, allot. <sup>12</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>13</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>14</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>15</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>16</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>17</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>18</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>19</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>20</sup> ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. <sup>21</sup>θορύβέω, make a commotion, agitate. <sup>22</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>23</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>24</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>25</sup> σύρω, draw, drag. <sup>26</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>27</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>28</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>29</sup> ἀναστατόω, stir up, disturb. <sup>30</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>31</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>32</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>33</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>34</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>35</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>36</sup> πράσσω, do, perform. <sup>37</sup> ταράσσω, trouble, agitate.

ἱκανὸν<sup>1</sup> παρὰ τοῦ Ἰάσονος<sup>2</sup> καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν<sup>3</sup> τὸν τε Παῦλον καὶ τὸν 10

Σίλαν<sup>4</sup> εἰς Βέροϊαν·<sup>5</sup> οἵτινες παραγενόμενοι<sup>6</sup> εἰς τὴν συναγωγὴν

ἀπήεσαν<sup>7</sup> τῶν Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι<sup>8</sup> τῶν ἐν 11

Θεσσαλονίκη,<sup>9</sup> οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας,<sup>10</sup> τὸ

καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες<sup>11</sup> τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. Πολλοὶ 12

μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων<sup>12</sup> γυναικῶν τῶν

εὐσχημόνων<sup>13</sup> καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.<sup>14</sup> Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς 13

Θεσσαλονίκης<sup>9</sup> Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ<sup>5</sup> κατηγγέλη<sup>15</sup> ὑπὸ τοῦ

Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κακεῖ<sup>16</sup> σαλεύοντες<sup>17</sup> τοὺς ὄχλους. 14

Εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν<sup>18</sup> οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς

ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμενον<sup>19</sup> δὲ ὁ τε Σίλας<sup>4</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος<sup>20</sup> ἐκεῖ. Οἱ 15

δὲ καθιστώντες<sup>21</sup> τὸν Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν·<sup>22</sup> καὶ

λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν<sup>4</sup> καὶ Τιμόθεον,<sup>20</sup> ἵνα ὡς τάχιστα<sup>23</sup>

ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>3</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>4</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>5</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>6</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>7</sup> ἀπαιμι, go away, depart. <sup>8</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>9</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>10</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>11</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>12</sup> Ἑλληνίς, ἴδος, ἡ, Greek, Greek woman. <sup>13</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>14</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>15</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>16</sup> κακεῖ, and there. <sup>17</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>18</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>19</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>20</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>21</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>22</sup> Ἀθῆναι, ὧν, ἡ, Athens. <sup>23</sup> τάχιστα, most swiftly. <sup>24</sup> ἐξίμι, go away, leave.

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις<sup>1</sup> ἐκδεχομένου<sup>2</sup> αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο<sup>3</sup> τὸ 16  
 πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι κατείδωλον<sup>4</sup> οὖσαν τὴν πόλιν. 17  
 Διελέγετο<sup>5</sup> μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις,<sup>6</sup>  
 καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ<sup>7</sup> κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.<sup>8</sup> 18  
 Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων<sup>9</sup> καὶ τῶν Στωϊκῶν<sup>10</sup> φιλοσόφων<sup>11</sup>  
 συνέβαλλον<sup>12</sup> αὐτῷ. Καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος<sup>13</sup>  
 οὗτος λέγειν; Οἱ δέ, Ξένων<sup>14</sup> δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς<sup>15</sup> εἶναι: ὅτι  
 τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν<sup>16</sup> εὐηγγελίζετο. Ἐπιλαβόμενοί<sup>17</sup> τε αὐτοῦ, 19  
 ἐπὶ τὸν Ἄρειον<sup>18</sup> πάγον<sup>18</sup> ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα γινῶναι, τίς ἢ  
 καινὴ<sup>19</sup> αὕτη ἢ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδασχὴ;<sup>20</sup> Ξενίζοντά<sup>21</sup> γάρ τινα 20  
 εἰσφέρεις<sup>22</sup> εἰς τὰς ἀκοὰς<sup>23</sup> ἡμῶν: βουλόμεθα<sup>24</sup> οὖν γινῶναι, τί ἂν θέλοι  
 ταῦτα εἶναι – Ἀθηναῖοι<sup>25</sup> δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες<sup>26</sup> ξένοι<sup>14</sup> εἰς 21  
 οὐδὲν ἕτερον εὐκαίρουν,<sup>27</sup> ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον.<sup>19</sup>

Σταθεῖς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου<sup>18</sup> πάγου<sup>18</sup> ἔφη, Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, 22  
 κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους<sup>28</sup> ὑμᾶς θεωρῶ. Διερχόμενος<sup>29</sup> γὰρ 23  
 καὶ ἀναθεωρῶν<sup>30</sup> τὰ σεβάσματα<sup>31</sup> ὑμῶν, εὔρον καὶ βωμὸν<sup>32</sup> ἐν ᾧ  
 ἐπεγέγραπτο,<sup>33</sup> Ἀγνώστῳ<sup>34</sup> θεῷ. Ὃν οὖν ἀγνοοῦντες<sup>35</sup> εὐσεβεῖτε,<sup>36</sup>

<sup>1</sup> Ἀθῆναι, ὠν, ἡ, Athens. <sup>2</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>3</sup> παρωξύνω, provoke, irritate. <sup>4</sup> κατείδωλος, full of idols. <sup>5</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>6</sup> σεβόμεαι, reverence, worship. <sup>7</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>8</sup> παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. <sup>9</sup> Ἐπικούρειος, ου, ὁ, Epicurean. <sup>10</sup> Στωϊκός, Stoic. <sup>11</sup> φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. <sup>12</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>13</sup> σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babbler. <sup>14</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>15</sup> καταγγελεὺς, ἑως, ὁ, proclaimer, preacher. <sup>16</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>17</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>18</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>19</sup> καινός, new, fresh. <sup>20</sup> διδασχὴ, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>21</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>22</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>23</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>24</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>25</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>26</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>27</sup> εὐκαίρως, have opportunity, time. <sup>28</sup> δεισιδαίμων, devout, religious. <sup>29</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>30</sup> ἀναθεωρέω, observe carefully, examine. <sup>31</sup> σεβάσμα, τος, τό, object of worship. <sup>32</sup> βωμός, οὔ, ὁ, altar. <sup>33</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>34</sup> ἄγνωστος, unknown. <sup>35</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>36</sup> εὐσεβέω, show piety or profound respect towards.

τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω<sup>1</sup> ὑμῖν. Ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ 24  
 πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος, οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων, οὐκ ἐν  
 χειροποιήτοις<sup>2</sup> ναοῖς<sup>3</sup> κατοικεῖ,<sup>4</sup> οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων 25  
 θεραπεύεται,<sup>5</sup> προσδεόμενός<sup>6</sup> τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοὴν<sup>7</sup>  
 κατὰ πάντα: ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, 26  
 κατοικεῖν<sup>4</sup> ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὀρίσας<sup>8</sup> προστεταγμένους<sup>9</sup>  
 καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας<sup>10</sup> τῆς κατοικίας<sup>11</sup> αὐτῶν: ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ 27  
 ἄρα<sup>12</sup> γε<sup>13</sup> ψηλαφήσειαν<sup>14</sup> αὐτὸν καὶ εὗροιεν, καί γε<sup>13</sup> οὐ μακρὰν<sup>15</sup> ἀπὸ  
 ἑνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα<sup>16</sup> 28  
 καὶ ἐσμεν: ὡς καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν<sup>17</sup> εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ  
 καὶ γένος<sup>18</sup> ἐσμέν. Γένος<sup>18</sup> οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν<sup>19</sup> 29  
 νομίζειν<sup>20</sup> χρυσῷ<sup>21</sup> ἢ ἀργύρῳ<sup>22</sup> ἢ λίθῳ, χαράγματι<sup>23</sup> τέχνης<sup>24</sup> καὶ  
 ἐνθυμήσεως<sup>25</sup> ἀνθρώπου, τὸ θεῖον<sup>26</sup> εἶναι ὅμοιον.<sup>27</sup> Τοὺς μὲν οὖν χρόνους 30  
 τῆς ἀγνοίας<sup>28</sup> ὑπεριδὼν<sup>29</sup> ὁ θεός, τὰ νῦν παραγγέλλει<sup>30</sup> τοῖς ἀνθρώποις  
 πᾶσιν πανταχοῦ<sup>31</sup> μετανοεῖν:<sup>32</sup> διότι<sup>33</sup> ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ᾗ μέλλει 31  
 κρίνειν τὴν οἰκουμένην<sup>34</sup> ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν,<sup>8</sup> πίστιν  
 παρασχὼν<sup>35</sup> πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

<sup>1</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>2</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>3</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>4</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>5</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>6</sup> προσδέομαι, need, want more. <sup>7</sup> πνοή, ἤς, ἡ, wind, breath. <sup>8</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>9</sup> προστάσσω, command, order. <sup>10</sup> ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. <sup>11</sup> κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation. <sup>12</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>13</sup> γέ, indeed, at least. <sup>14</sup> ψηλαφάω, touch, handle. <sup>15</sup> μακράν, far away. <sup>16</sup> κινέω, move, stir. <sup>17</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>18</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>19</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>20</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>21</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>22</sup> ἀργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>23</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>24</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>25</sup> ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>26</sup> θεῖος, divine. <sup>27</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>28</sup> ἀγνοία, ας, ἡ, ignorance. <sup>29</sup> ὑπεριδόν, overlook. <sup>30</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>31</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>32</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>33</sup> διότι, because, on this account. <sup>34</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>35</sup> παρέχω, offer, afford.



Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν<sup>1</sup> νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον·<sup>2</sup> οἱ δὲ εἶπον, 32

Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ 33

μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες<sup>3</sup> αὐτῷ, ἐπίστευσαν· ἐν οἷς 34

καὶ Διονύσιος<sup>4</sup> ὁ Ἀρεοπαγίτης,<sup>5</sup> καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις,<sup>6</sup> καὶ ἕτεροι

σὺν αὐτοῖς.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεῖς<sup>7</sup> ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν<sup>8</sup> ἦλθεν εἰς Κόρινθον.<sup>9</sup> 18

Καὶ εὗρὼν τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν,<sup>10</sup> Ποντικὸν<sup>11</sup> τῷ γένει,<sup>12</sup> 2

προσφάτως<sup>13</sup> ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,<sup>14</sup> καὶ Πρίσκιλλαν<sup>15</sup> γυναῖκα

αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι<sup>16</sup> Κλαύδιον<sup>17</sup> χωρίζεσθαι<sup>7</sup> πάντας τοὺς

Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης,<sup>18</sup> προσῆλθεν αὐτοῖς· καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον<sup>19</sup> 3

εἶναι, ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο·<sup>20</sup> ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ<sup>21</sup> τὴν

τέχνην.<sup>22</sup> Διελέγετο<sup>23</sup> δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθ' ἐν 4

τε Ἰουδαίους καὶ Ἑλληνας.<sup>24</sup>

Ὡς δὲ κατῆλθον<sup>25</sup> ἀπὸ τῆς Μακεδονίας<sup>26</sup> ὁ τε Σίλας<sup>27</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος,<sup>28</sup> 5

συνείχετο<sup>29</sup> τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος<sup>30</sup> τοῖς Ἰουδαίοις

τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀντιτασσομένων<sup>31</sup> δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων, 6

<sup>1</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>2</sup> ἐχλεύαζω, mock, scoff. <sup>3</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>4</sup> Διονύσιος, ου, ὁ, Dionysius. <sup>5</sup> Ἀρεοπαγίτης, ου, ὁ, Areopagite. <sup>6</sup> Δάμαρις, ιδος, ἡ, Damaris. <sup>7</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>8</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>9</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>10</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>11</sup> Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> προσφάτως, recently. <sup>14</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>15</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>16</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>17</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>18</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>19</sup> ὁμότεχνος, of the same trade. <sup>20</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>21</sup> σκηνοποιοίς, οὔ, ὁ, tent-maker. <sup>22</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>23</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>24</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>25</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>26</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>27</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>28</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>29</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>30</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>31</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>32</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme.

ἐκτιναζάμενος<sup>1</sup> τὰ ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὅτι αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν  
κεφαλὴν ὑμῶν: καθαρὸς<sup>2</sup> ἐγώ: ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι. Καὶ 7  
μεταβάς<sup>3</sup> ἐκεῖθεν<sup>4</sup> ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου,<sup>5</sup> σεβομένου<sup>6</sup>  
τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα<sup>7</sup> τῇ συναγωγῇ. Κρίσπος<sup>8</sup> δὲ ὁ 8  
ἀρχισυνάγωγος<sup>9</sup> ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ: καὶ  
πολλοὶ τῶν Κορινθίων<sup>10</sup> ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο. Εἶπεν 9  
δὲ ὁ κύριος δι' ὀράματος<sup>11</sup> ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει  
καὶ μὴ σιωπήσης:<sup>12</sup> διότι<sup>13</sup> ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται<sup>14</sup> 10  
σοι τοῦ κακῶσαι<sup>15</sup> σε: διότι<sup>13</sup> λαὸς ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. 11  
Ἐκάθισέν<sup>16</sup> τε ἐνιαυτὸν<sup>17</sup> καὶ μῆνας<sup>18</sup> ἕξ,<sup>19</sup> διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον  
τοῦ θεοῦ.

Γαλλίωνος<sup>20</sup> δὲ ἀνθυπατεύοντος<sup>21</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>22</sup> κατεπέστησαν<sup>23</sup> 12  
ὁμοθυμαδὸν<sup>24</sup> οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,<sup>25</sup> 13  
λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθεται<sup>26</sup> τοὺς ἀνθρώπους  
σέβεσθαι<sup>6</sup> τὸν θεόν. Μέλлонτος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, 14  
εἶπεν ὁ Γαλλίων<sup>20</sup> πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά<sup>27</sup> τι ἢ  
ῥαδιούργημα<sup>28</sup> πονηρόν, ὧ<sup>29</sup> Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἤνεσχόμεν<sup>30</sup> ὑμῶν:

<sup>1</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>2</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>3</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>4</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>5</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>6</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>7</sup> συνομορέω, be next door to, am contiguous with. <sup>8</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>9</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>10</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>11</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>12</sup> σιωπάω, be silent, keep silence. <sup>13</sup> διότι, because, on this account. <sup>14</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>15</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>16</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>17</sup> ἐνιαυτός, ου, ὁ, year. <sup>18</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>19</sup> ἕξ, six, 6. <sup>20</sup> Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>21</sup> ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. <sup>22</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>23</sup> κατεφίστημι, rush, assault. <sup>24</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>25</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>26</sup> ἀναπείθω, induce, persuade. <sup>27</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>28</sup> ῥαδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. <sup>29</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>30</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with.

εἰ δὲ ζήτημά<sup>1</sup> ἐστὶν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς, 15

ὄψεσθε αὐτοί: κριτὴς<sup>2</sup> γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι<sup>3</sup> εἶναι. Καὶ 16

ἀπήλασεν<sup>4</sup> αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.<sup>5</sup> Ἐπιλαβόμενοι<sup>6</sup> δὲ πάντες οἱ 17

Ἕλληνες<sup>7</sup> Σωσθένην<sup>8</sup> τὸν ἀρχισυνάγωγον<sup>9</sup> ἔτυπτον<sup>10</sup> ἔμπροσθεν<sup>11</sup> τοῦ

βήματος.<sup>5</sup> Καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ<sup>12</sup> ἔμελλεν.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας<sup>13</sup> ἡμέρας ἱκανάς,<sup>14</sup> τοῖς ἀδελφοῖς 18

ἀποταξάμενος,<sup>15</sup> ἐξέπλει<sup>16</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>17</sup> καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα<sup>18</sup>

καὶ Ἀκύλας,<sup>19</sup> κειράμενος<sup>20</sup> τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς<sup>21</sup> εἶχεν γὰρ

εὐχὴν.<sup>22</sup> Κατήντησεν<sup>23</sup> δὲ εἰς Ἔφεσον,<sup>24</sup> καὶ ἐκείνους κατέλιπεν<sup>25</sup> αὐτοῦ:<sup>26</sup> 19

αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέχθη<sup>27</sup> τοῖς Ἰουδαίοις. 20

Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι παρ' αὐτοῖς, οὐκ

ἐπένευσεν:<sup>28</sup> ἀλλ' ἀπετάξατο<sup>15</sup> αὐτοῖς εἰπὼν, Δεῖ με πάντως<sup>29</sup> τὴν ἑορτὴν 21

τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα: πάλιν δὲ ἀνακάμψω<sup>31</sup> πρὸς

ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος. Ἀνήχθη<sup>32</sup> ἀπὸ τῆς Ἐφέσου,<sup>24</sup> καὶ κατελθὼν<sup>33</sup> 22

εἰς Καισάρειαν,<sup>34</sup> ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς

Ἀντιόχειαν.<sup>35</sup> Καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος<sup>36</sup> καθεξῆς<sup>37</sup> 23

τὴν Γαλατικὴν<sup>38</sup> χώραν<sup>39</sup> καὶ Φρυγίαν,<sup>40</sup> ἐπιστηρίζων<sup>41</sup> πάντας τοὺς

<sup>1</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>2</sup> κριτής, ου, ό, judge. <sup>3</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>4</sup> ἀπελεύνω, drive away. <sup>5</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>6</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>7</sup> Ἕλληγ, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>8</sup> Σωσθένης, ους, ό, Sosthenes. <sup>9</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ό, ruler of a synagogue. <sup>10</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>11</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>12</sup> Γαλλίων, ωνος, ό, Gallio. <sup>13</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>14</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>16</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>17</sup> Συρία, ας, ή, Syria. <sup>18</sup> Πρίσκιλλα, ης, ή, Prisca, Priscilla. <sup>19</sup> Ἀκύλας, ό, Aquila. <sup>20</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>21</sup> Κεγχρεαί, ών, ή, Cenchreae. <sup>22</sup> εὐχή, ης, ή, prayer, vow. <sup>23</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>24</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>25</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>26</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>27</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>28</sup> ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to. <sup>29</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>30</sup> ἑορτή, ης, ή, feast, festival. <sup>31</sup> ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>32</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>33</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>34</sup> Καισάρεια, ας, ή, Caesarea. <sup>35</sup> Ἀντιόχεια, ας, ή, Antioch. <sup>36</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>37</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>38</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>39</sup> χώρα, ας, ή, land, region. <sup>40</sup> Φρυγία, ας, ή, Phrygia. <sup>41</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up.

μαθητάς.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς<sup>1</sup> ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς<sup>2</sup> τῷ γένει,<sup>3</sup> ἀνὴρ λόγιος,<sup>4</sup> 24

κατήντησεν<sup>5</sup> εἰς Ἔφεσον,<sup>6</sup> δυνατὸς<sup>7</sup> ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. Οὗτος ἦν 25

κατηχημένος<sup>8</sup> τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων<sup>9</sup> τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ

ἐδίδασκεν ἀκριβῶς<sup>10</sup> τὰ περὶ τοῦ κυρίου, ἐπιστάμενος<sup>11</sup> μόνον τὸ

βάπτισμα<sup>12</sup> Ἰωάννου: οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι<sup>13</sup> ἐν τῇ 26

συναγωγῇ. Ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας<sup>14</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>15</sup>

προσελάβοντο<sup>16</sup> αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον<sup>10</sup> αὐτῷ ἐξέθεντο<sup>17</sup> τὴν τοῦ

θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου<sup>18</sup> δὲ αὐτοῦ διελθεῖν<sup>19</sup> εἰς τὴν Ἀχαΐαν,<sup>20</sup> 27

προτρεψάμενοι<sup>21</sup> οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι<sup>22</sup>

αὐτόν: ὃς παραγενόμενος<sup>23</sup> συνεβάλετο<sup>24</sup> πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ

τῆς χάριτος: εὐτόνως<sup>25</sup> γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο<sup>26</sup> δημοσίᾳ,<sup>27</sup> 28

ἐπιδεικνύς<sup>28</sup> διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶν<sup>1</sup> εἶναι ἐν Κορίνθῳ,<sup>29</sup> Παῦλον διελθόντα<sup>19</sup> 19

τὰ ἀνωτερικὰ<sup>30</sup> μέρη<sup>31</sup> ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον: καὶ εὐρών τινας μαθητὰς 2

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον

<sup>1</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>2</sup> Ἀλεξανδρεὺς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>3</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>4</sup> λόγιος, eloquent, learned. <sup>5</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>6</sup>

Ἔφεσος, οὗ, ἡ, Ephesus. <sup>7</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>8</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>9</sup> ζέω, be fervent, be hot. <sup>10</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately.

<sup>11</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>12</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>13</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>14</sup>

Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>15</sup> Πρίσκιλλα, ἡς, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>16</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>17</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>18</sup> βούλομαι, wish,

will. <sup>19</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> προτρέπω, urge (on), encourage. <sup>22</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>23</sup>

παραγίνομαι, come, arrive. <sup>24</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>25</sup> εὐτόνως, vigorously, vehemently. <sup>26</sup> διακατελέγχομαι, refute, overwhelm in argument.

<sup>27</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>28</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>29</sup> Κόρινθος, οὗ, ἡ, Corinth. <sup>30</sup> ἀνωτερικός, upper, higher-lying. <sup>31</sup> μέρος, οὗς, τό, part,

portion.

πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν, ἡκούσαμεν. Εἶπέν τε <sup>3</sup>  
 πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου  
 βάπτισμα.<sup>1</sup> Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα<sup>1</sup> <sup>4</sup>  
 μετανοίας,<sup>2</sup> τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτὸν ἵνα  
 πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἐστίν, εἰς τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ <sup>5</sup>  
 ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος<sup>3</sup> αὐτοῖς <sup>6</sup>  
 τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν  
 τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.<sup>4</sup> Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὥσει<sup>5</sup> <sup>7</sup>  
 δεκαδύο.<sup>6</sup>

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,<sup>7</sup> ἐπὶ μῆνας<sup>8</sup> τρεῖς <sup>8</sup>  
 διαλεγόμενος<sup>9</sup> καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ τινες <sup>9</sup>  
 ἐσκληρύνοντο<sup>10</sup> καὶ ἠπείθουν,<sup>11</sup> κακολογοῦντες<sup>12</sup> τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ  
 πλήθους,<sup>13</sup> ἀποστὰς<sup>14</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν<sup>15</sup> τοὺς μαθητάς, καθ' ἡμέραν  
 διαλεγόμενος<sup>9</sup> ἐν τῇ σχολῇ<sup>16</sup> Τυράννου<sup>17</sup> τινός. Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη <sup>10</sup>  
 δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας<sup>19</sup> τὴν Ἀσίαν<sup>20</sup> ἀκοῦσαι τὸν λόγον  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλλήνας.<sup>21</sup> Δυνάμεις τε οὐ τὰς <sup>11</sup>  
 τυχούσας<sup>22</sup> ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου, ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς <sup>12</sup>  
 ἀσθενοῦντας<sup>23</sup> ἐπιφέρεισθαι<sup>24</sup> ἀπὸ τοῦ χρωτὸς<sup>25</sup> αὐτοῦ σουδάρια<sup>26</sup> ἢ

<sup>1</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>2</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>3</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> ὥσει, like, about. <sup>6</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>7</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>8</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>9</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>10</sup> σκληρύνω, harden. <sup>11</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>12</sup> κακολογέω, speak evil of, revile. <sup>13</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>14</sup> ἀφίστιμι, withdraw, depart. <sup>15</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>16</sup> σχολή, ἡς, ἡ, lecture hall, school. <sup>17</sup> τύραννος, ου, ὁ, Tyrannus; tyrant. <sup>18</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>19</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>20</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>21</sup> Ἕλλην, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>22</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>23</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>24</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>25</sup> χρώς, χρωτός, ὁ, skin. <sup>26</sup> σουδάριον, ου, τό, face cloth, handkerchief.

σιμικίνθια,<sup>1</sup> καὶ ἀπαλλάσσεσθαι<sup>2</sup> ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους,<sup>3</sup> τὰ τε  
 πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ' αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν<sup>4</sup> δέ τινες ἀπὸ 13  
 τῶν περιερχομένων<sup>5</sup> Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν<sup>6</sup> ὀνομάζειν<sup>7</sup> ἐπὶ τοὺς ἔχοντας  
 τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες,  
 Ὁρκίζομεν<sup>8</sup> ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει. Ἦσαν δέ τινες 14  
 υἱοὶ Σκευᾶ<sup>9</sup> Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἐπὶ τὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες. Ἀποκριθὲν δὲ 15  
 τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν, Τὸν Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον  
 ἐπίσταμαι·<sup>10</sup> ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ; Καὶ ἐφαλλόμενος<sup>11</sup> ἐπ' αὐτοὺς ὁ 16  
 ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν, καὶ κατακυριεύσαν<sup>12</sup> αὐτῶν,  
 ἰσχυσεν<sup>13</sup> κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς<sup>14</sup> καὶ τετραυματισμένους<sup>15</sup>  
 ἐκφυγεῖν<sup>16</sup> ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου. Τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν<sup>17</sup> πᾶσιν 17  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησιν<sup>18</sup> τοῖς κατοικοῦσιν<sup>19</sup> τὴν Ἔφεσον,<sup>20</sup> καὶ  
 ἐπέπεσεν<sup>21</sup> φόβος<sup>22</sup> ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο<sup>23</sup> τὸ ὄνομα τοῦ  
 κυρίου Ἰησοῦ. Πολλοὶ τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, 18  
 ἐξομολογούμενοι,<sup>24</sup> καὶ ἀναγγέλλοντες<sup>25</sup> τὰς πράξεις<sup>26</sup> αὐτῶν. Ἰκανοὶ<sup>27</sup> 19  
 δὲ τῶν τὰ περίεργα<sup>28</sup> πραξάντων<sup>29</sup> συνενέγκαντες<sup>30</sup> τὰς βίβλους<sup>31</sup>  
 κατέκαιον<sup>32</sup> ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν<sup>33</sup> τὰς τιμὰς<sup>34</sup> αὐτῶν, καὶ

<sup>1</sup> σιμικίνθιον, ου, τό, apron. <sup>2</sup> ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>3</sup> νόσος, ου, ή, disease, malady. <sup>4</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>5</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>6</sup> ἐξορκιστής, οὔ, ὁ, exorcist. <sup>7</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>8</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>9</sup> Σκευᾶς, ᾱ, ὁ, Sceva. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> ἐφαλλομαι, leap upon. <sup>12</sup> κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. <sup>13</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>14</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>15</sup> τραυματίζω, wound. <sup>16</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>17</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>18</sup> Ἑλλησιν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>19</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>20</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>21</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>22</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>23</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>24</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>25</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>26</sup> πράξις, εως, ή, deed, function. <sup>27</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>28</sup> περίεργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>29</sup> πράσσω, do, perform. <sup>30</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>31</sup> βίβλος, ου, ή, book, scroll. <sup>32</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>33</sup> συμψηφίζω, count up, add up. <sup>34</sup> τιμή, ης, ή, honor, price.

εὗρον ἀργυρίου<sup>1</sup> μυριάδας<sup>2</sup> πέντε.<sup>3</sup> Οὕτως κατὰ κράτος<sup>4</sup> ὁ λόγος τοῦ 20  
κυρίου ἡὔξανεν<sup>5</sup> καὶ ἰσχυεν.<sup>6</sup>

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν<sup>7</sup> τὴν 21  
Μακεδονίαν<sup>8</sup> καὶ Ἀχαΐαν,<sup>9</sup> πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, εἰπὼν ὅτι Μετὰ  
τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην<sup>10</sup> ἰδεῖν. Ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν 22  
Μακεδονίαν<sup>8</sup> δύο τῶν διακονούντων<sup>11</sup> αὐτῷ, Τιμόθεον<sup>12</sup> καὶ Ἑραστον,<sup>13</sup>  
αὐτὸς ἐπέσχεν<sup>14</sup> χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.<sup>15</sup>

Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος<sup>16</sup> οὐκ ὀλίγος<sup>17</sup> περὶ τῆς ὁδοῦ. 23  
Δημήτριος<sup>18</sup> γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος,<sup>19</sup> ποιῶν ναοὺς<sup>20</sup> ἀργυροῦς<sup>21</sup>  
Ἀρτεμίδος,<sup>22</sup> παρείχετο<sup>23</sup> τοῖς τεχνίταις<sup>24</sup> ἐργασίαν<sup>25</sup> οὐκ ὀλίγην·<sup>17</sup> οὓς 25  
συναθροίσας,<sup>26</sup> καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας,<sup>27</sup> εἶπεν, Ἄνδρες,  
ἐπίστασθε<sup>28</sup> ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας<sup>25</sup> ἡ εὐπορία<sup>29</sup> ἡμῶν ἐστιν. Καὶ 26  
θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου,<sup>30</sup> ἀλλὰ σχεδὸν<sup>31</sup> πάσης τῆς  
Ἀσίας,<sup>15</sup> ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν<sup>32</sup> ἱκανὸν<sup>33</sup> ὄχλον, λέγων ὅτι  
οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι. Οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει<sup>34</sup> 27  
ἡμῖν τὸ μέρος<sup>35</sup> εἰς ἀπελεγμὸν<sup>36</sup> ἔλθειν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>37</sup>

<sup>1</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>2</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>3</sup> πέντε, five, 5. <sup>4</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>5</sup> αὖξάνω, cause to grow, increase. <sup>6</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>9</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>10</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>11</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>12</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>13</sup> Ἑραστός, ου, ὁ, Erastus. <sup>14</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>16</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>17</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>18</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>19</sup> ἀργυροκόπος, ου, ὁ, silversmith. <sup>20</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>21</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>22</sup> Ἀρτεμῖς, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>23</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>24</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>25</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>26</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>27</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>28</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>29</sup> εὐπορία, ας, ἡ, prosperity, wealth. <sup>30</sup> Ἐφεσός, ου, ὁ, Ephesus. <sup>31</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>32</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>33</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>34</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>35</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>36</sup> ἀπελεγμός, οὔ, ὁ, disrepute, discredit. <sup>37</sup> θεά, ας, ἡ, goddess.

ἱερὸν Ἀρτέμιδος<sup>1</sup> εἰς οὐθέν λογισθῆναι,<sup>2</sup> μέλλειν δὲ καὶ καθαιρεῖσθαι<sup>3</sup>  
 τὴν μεγαλειότητα<sup>4</sup> αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία<sup>5</sup> καὶ ἡ οἰκουμένη<sup>6</sup> σέβεται.<sup>7</sup> 28  
 Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις<sup>8</sup> θυμοῦ,<sup>9</sup> ἔκραζον λέγοντες,  
 Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>1</sup> Ἐφεσίων.<sup>10</sup> Καὶ ἐπλήσθη<sup>11</sup> ἡ πόλις ὅλη τῆς 29  
 συγχύσεως·<sup>12</sup> ὥρμησάν<sup>13</sup> τε ὁμοθυμαδὸν<sup>14</sup> εἰς τὸ θέατρον,<sup>15</sup>  
 συναρπάσαντες<sup>16</sup> Γάϊον<sup>17</sup> καὶ Ἀρίσταρχον<sup>18</sup> Μακεδόνας,<sup>19</sup> συνεκδήμους<sup>20</sup>  
 Παύλου. Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου<sup>21</sup> εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον,<sup>22</sup> οὐκ 30  
 εἴων<sup>23</sup> αὐτὸν οἱ μαθηταί. Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν,<sup>24</sup> ὄντες αὐτῷ φίλοι, 31  
 πέμψαντες πρὸς αὐτόν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.<sup>15</sup>  
 Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἣν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη,<sup>26</sup> καὶ 32  
 οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκεν<sup>27</sup> συνεληλύθεισαν.<sup>28</sup> Ἐκ δὲ τοῦ 33  
 ὄχλου προεβίβασαν<sup>29</sup> Ἀλέξανδρον,<sup>30</sup> προβαλόντων<sup>31</sup> αὐτὸν τῶν  
 Ἰουδαίων. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,<sup>30</sup> κατασείσας<sup>32</sup> τὴν χεῖρα, ἤθελεν  
 ἀπολογεῖσθαι<sup>33</sup> τῷ δῆμῳ.<sup>22</sup> Ἐπιγνόντες<sup>34</sup> δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνή 34  
 ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις  
 Ἐφεσίων.<sup>10</sup> Καταστείλας<sup>35</sup> δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες 35  
 Ἐφέσιοι,<sup>10</sup> τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων<sup>10</sup> πόλιν

<sup>1</sup> Ἄρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>2</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>3</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>4</sup> μεγαλειότης, ητος, ἡ, splendor, magnificence. <sup>5</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>6</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>7</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>8</sup> πλήρης, full. <sup>9</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>10</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>11</sup> πλήθω, fill. <sup>12</sup> σύγχυσις, εως, ἡ, confusion, tumult. <sup>13</sup> ὁρμάω, hasten on, rush. <sup>14</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>15</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>16</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>17</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>18</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>19</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>20</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>21</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>22</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>23</sup> εἰώ, permit, allow. <sup>24</sup> Ἀσιαρχής, ου, ὁ, Asiarch. <sup>25</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>26</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>27</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>28</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>29</sup> προβιβάζω, cause to come forward, prompt. <sup>30</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>31</sup> προβάλλω, put forward, put out. <sup>32</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>33</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>34</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>35</sup> καταστέλλω, restrain, quiet.



νεωκόρον<sup>1</sup> οὔσαν τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>2</sup> Ἀρτέμιδος<sup>3</sup> καὶ τοῦ Διοπετοῦς;<sup>4</sup> 36

Ἀναντιρρήτων<sup>5</sup> οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους<sup>6</sup>

ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεῖς<sup>7</sup> πράσσειν.<sup>8</sup> Ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας 37

τούτους, οὔτε ἱεροσύλους<sup>9</sup> οὔτε βλασφημοῦντας<sup>10</sup> τὴν θεὸν ὑμῶν. Εἰ 38

μὲν οὖν Δημήτριος<sup>11</sup> καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται<sup>12</sup> ἔχουσιν πρὸς τινα

λόγον, ἀγοραῖοι<sup>13</sup> ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί<sup>14</sup> εἰσιν: ἐγκαλείτωσαν<sup>15</sup>

ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι περὶ ἐτέρων ἐπιζητεῖτε,<sup>16</sup> ἐν τῇ ἐννόμῳ<sup>17</sup> ἐκκλησίᾳ 39

ἐπιλυθήσεται.<sup>18</sup> Καὶ γὰρ κινδυνεύομεν<sup>19</sup> ἐγκαλεῖσθαι<sup>15</sup> στάσεως<sup>20</sup> περὶ 40

τῆς σήμερον,<sup>21</sup> μηδενὸς αἰτίου<sup>22</sup> ὑπάρχοντος περὶ οὗ οὐ δυνησόμεθα

δοῦναι λόγον τῆς συστροφῆς<sup>23</sup> ταύτης. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν 41

ἐκκλησίαν.

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι<sup>24</sup> τὸν θόρυβον,<sup>25</sup> προσκαλεσάμενος<sup>26</sup> ὁ Παῦλος 20

τοὺς μαθητάς, καὶ ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν

Μακεδονίαν.<sup>27</sup> Διελθὼν<sup>28</sup> δὲ τὰ μέρη<sup>29</sup> ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς 2

λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.<sup>30</sup> Ποιήσας τε μῆνας<sup>31</sup> τρεῖς, 3

γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς<sup>32</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι<sup>33</sup>

εἰς τὴν Συρίαν,<sup>34</sup> ἐγένετο γνώμη<sup>35</sup> τοῦ ὑποστρέφειν<sup>36</sup> διὰ Μακεδονίας.<sup>27</sup> 4

<sup>1</sup> νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. <sup>2</sup> θεά, ἄς, ἡ, goddess. <sup>3</sup> Ἀρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>4</sup> διοπετής, fallen from heaven. <sup>5</sup> ἀναντίρρητος, not to be contradicted, undeniable. <sup>6</sup> καταστέλλω, restrain, quiet. <sup>7</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>8</sup> πράσσω, do, perform. <sup>9</sup> ἱεροσύλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples. <sup>10</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>11</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>12</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>13</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>14</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>15</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>16</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>17</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>18</sup> ἐπιλύω, explain, settle. <sup>19</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>20</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>21</sup> σήμερον, today, now. <sup>22</sup> αἴτιος, ου, ὁ, causative of, responsible for. <sup>23</sup> συστροφή, ῆς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>24</sup> παύω, cause to cease. <sup>25</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>26</sup> προσκαλέω, summon. <sup>27</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>28</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>29</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>30</sup> Ἑλλάς, ἁδος, ἡ, Greece, Hellas. <sup>31</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>32</sup> ἐπιβουλή, ῆς, ἡ, plot, plot against. <sup>33</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>34</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>35</sup> γνώμη, ῆς, ἡ, purpose, opinion. <sup>36</sup> ὑποστρέφω, return, turn back.

Συνείπετο<sup>1</sup> δὲ αὐτῷ ἄχρι<sup>2</sup> τῆς Ἀσίας<sup>3</sup> Σώπατρος<sup>4</sup> Βεροιαῖος<sup>5</sup>  
 Θεσσαλονικέων<sup>6</sup> δέ, Ἀρίσταρχος<sup>7</sup> καὶ Σεκοῦνδος,<sup>8</sup> καὶ Γάϊος<sup>9</sup> Δερβαῖος,  
 καὶ Τιμόθεος<sup>11</sup> Ἀσιανοὶ<sup>12</sup> δέ, Τυχικός<sup>13</sup> καὶ Τρόφιμος.<sup>14</sup> Οὗτοι 5  
 προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.<sup>15</sup> Ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν<sup>16</sup> μετὰ 6  
 τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων<sup>17</sup> ἀπὸ Φιλίππων,<sup>18</sup> καὶ ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς  
 τὴν Τρωάδα<sup>15</sup> ἄχρι<sup>2</sup> ἡμερῶν πέντε,<sup>19</sup> οὗ<sup>20</sup> διετρίψαμεν<sup>21</sup> ἡμέρας ἑπτὰ.  
 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν κλάσαι<sup>22</sup> ἄρτον, ὁ 7  
 Παῦλος διελέγετο<sup>23</sup> αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι<sup>24</sup> τῇ ἐπαύριον,<sup>25</sup> παρέτεινέν  
 τε τὸν λόγον μέχρι<sup>27</sup> μεσονυκτίου.<sup>28</sup> Ἦσαν δὲ λαμπάδες<sup>29</sup> ἱκαναὶ<sup>30</sup> ἐν τῷ 8  
 ὑπερώῳ<sup>31</sup> οὗ<sup>20</sup> ἦμεν συνηγμένοι. Καθήμενος δὲ τις νεανίας<sup>32</sup> ὀνόματι 9  
 Εὐτυχος<sup>33</sup> ἐπὶ τῆς θυρίδος,<sup>34</sup> καταφερόμενος<sup>35</sup> ὕπνω<sup>36</sup> βαθεῖ,<sup>37</sup>  
 διαλεγομένου<sup>23</sup> τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς<sup>35</sup> ἀπὸ τοῦ ὕπνου<sup>36</sup>  
 ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου<sup>38</sup> κάτω,<sup>39</sup> καὶ ἦρθη νεκρός. Καταβὰς δὲ ὁ 10  
 Παῦλος ἐπέπεσεν<sup>40</sup> αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν<sup>41</sup> εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε<sup>42</sup>  
 ἢ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν. Ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας<sup>22</sup> ἄρτον καὶ 11  
 γευσάμενος,<sup>43</sup> ἐφ' ἱκανόν<sup>30</sup> τε ὁμιλήσας<sup>44</sup> ἄχρι<sup>2</sup> αὐγῆς,<sup>45</sup> οὕτως ἐξῆλθεν. 12

<sup>1</sup> συνέπομαι, accompany. <sup>2</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>3</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>4</sup> Σώπατρος, ου, ὁ, Sopater. <sup>5</sup> Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. <sup>6</sup> Θεσσαλονικεύς, ἐως, ὁ, Thessalonian. <sup>7</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>8</sup> Σεκοῦνδος, ου, ὁ, Secundus. <sup>9</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>10</sup> Δερβαῖος, from Derbe, belonging to Derbe. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>12</sup> Ἀσιανός, οὔ, ὁ, Asian. <sup>13</sup> Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. <sup>14</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>15</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>16</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>17</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>18</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>19</sup> πέντε, five, 5. <sup>20</sup> οὗ, where, when. <sup>21</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>22</sup> κλάω, break. <sup>23</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>24</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>25</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>26</sup> παρατείνω, extend, prolong. <sup>27</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>28</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>29</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>30</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>31</sup> ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>32</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>33</sup> Εὐτυχος, ου, ὁ, Eutychus. <sup>34</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>35</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>36</sup> ὕπνος, ου, ὁ, sleep. <sup>37</sup> βαθύς, deep, early. <sup>38</sup> τρίστεγος, having three stories, third story. <sup>39</sup> κάτω, down, below. <sup>40</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>41</sup> συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. <sup>42</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>43</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>44</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>45</sup> αὐγή, ἡς, ἡ, dawn, light of day.

Ἦγαγον δὲ τὸν παῖδα<sup>1</sup> ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.<sup>2</sup>

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν<sup>3</sup> εἰς τὴν Ἄσσον,<sup>4</sup> 13

ἐκεῖθεν<sup>5</sup> μέλλοντες ἀναλαμβάνειν<sup>6</sup> τὸν Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν

διατεταγμένος,<sup>7</sup> μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.<sup>8</sup> Ὡς δὲ συνέβαλεν<sup>9</sup> ἡμῖν εἰς τὴν 14

Ἄσσον,<sup>4</sup> ἀναλαβόντες<sup>6</sup> αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην.<sup>10</sup> Κακεῖθεν<sup>11</sup> 15

ἀποπλεύσαντες,<sup>12</sup> τῇ ἐπιούσῃ<sup>13</sup> κατηντήσαμεν<sup>14</sup> ἀντικρὺ<sup>15</sup> Χίου·<sup>16</sup> τῇ δὲ

ἐτέρᾳ παρεβάλομεν<sup>17</sup> εἰς Σάμον·<sup>18</sup> καὶ μέιναντες ἐν Τρωγυλλίῳ,<sup>19</sup> τῇ

ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον.<sup>20</sup> Ἐκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεύσαι<sup>21</sup> 16

τὴν Ἐφεσον,<sup>22</sup> ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι<sup>23</sup> ἐν τῇ Ἀσίᾳ·<sup>24</sup>

ἔσπευδεν<sup>25</sup> γάρ, εἰ δυνατόν<sup>26</sup> ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς<sup>27</sup>

γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου<sup>20</sup> πέμψας εἰς Ἐφεσον<sup>22</sup> μετεκαλέσατο<sup>28</sup> τοὺς 17

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. Ὡς δὲ παρεγένοντο<sup>29</sup> πρὸς αὐτόν, εἶπεν 18

αὐτοῖς,

<sup>1</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>2</sup> μετρίως, moderately, somewhat. <sup>3</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>4</sup> Ἄσσος, ου, ἡ, Assos. <sup>5</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>6</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>7</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>8</sup> πεζεύω, travel by land, travel on foot. <sup>9</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>10</sup> Μιτυλήνη, ης, ἡ, Mitylene. <sup>11</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>12</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>13</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>14</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>15</sup> ἀντικρυς, opposite. <sup>16</sup> Χίος, ου, ἡ, Chios. <sup>17</sup> παραβάλλω, arrive, cross over. <sup>18</sup> Σάμος, ου, ἡ, Samos. <sup>19</sup> Τρωγύλλιον, ου, τό, Trogyllium. <sup>20</sup> Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. <sup>21</sup> παραπλέω, sail past. <sup>22</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>23</sup> χρονοτριβέω, spend time, lose time. <sup>24</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>25</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>26</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>27</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>28</sup> μετεκαλέω, send for. <sup>29</sup> παραγίνομαι, come, arrive.

Ὑμεῖς ἐπίστασθε,<sup>1</sup> ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην<sup>2</sup> εἰς τὴν Ἀσίαν,<sup>3</sup>  
 πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην, δουλεύων<sup>4</sup> τῷ κυρίῳ μετὰ 19  
 πάσης ταπεινοφροσύνης<sup>5</sup> καὶ πολλῶν δακρύων<sup>6</sup> καὶ πειρασμῶν<sup>7</sup> τῶν  
 συμβάντων<sup>8</sup> μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς<sup>9</sup> τῶν Ἰουδαίων· ὥς οὐδὲν 20  
 ὑπεστειλάμην<sup>10</sup> τῶν συμφερόντων,<sup>11</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>12</sup> ὑμῖν καὶ  
 διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ<sup>13</sup> καὶ κατ' οἴκους, διαμαρτυρόμενος<sup>14</sup> Ἰουδαίοις τε 21  
 καὶ Ἑλλησιν<sup>15</sup> τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν,<sup>16</sup> καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν  
 κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν ἰδοὺ, ἐγὼ δεδεμένος<sup>17</sup> τῷ πνεύματι 22  
 πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά<sup>18</sup> μοι μὴ εἰδώς, 23  
 πλὴν<sup>19</sup> ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται<sup>14</sup> λέγον ὅτι  
 δεσμά<sup>20</sup> με καὶ θλίψεις<sup>21</sup> μένουσιν. Ἄλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι, οὐδὲ 24  
 ἔχω τὴν ψυχὴν μου τιμίαν<sup>22</sup> ἐμαυτῷ,<sup>23</sup> ὥς τελειῶσαι<sup>24</sup> τὸν δρόμον<sup>25</sup> μου  
 μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν<sup>26</sup> ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,  
 διαμαρτύρασθαι<sup>14</sup> τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν ἰδοὺ, 25  
 ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι<sup>27</sup> ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς  
 διήλθον<sup>28</sup> κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Διότι<sup>29</sup> μαρτύρομαι<sup>30</sup> ὑμῖν 26  
 ἐν τῇ σήμερον<sup>31</sup> ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς<sup>32</sup> ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων. Οὐ 27

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>3</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>4</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>5</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>6</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>7</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>8</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>9</sup> ἐπιβουλὴ, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>10</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>11</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>12</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>13</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>14</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>15</sup> Ἑλλησιν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>16</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>17</sup> δέω, bind, tie. <sup>18</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>19</sup> πλὴν, however, but. <sup>20</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>21</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>22</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>23</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>24</sup> τελειῶω, fill, fulfill. <sup>25</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>26</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>27</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>28</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>29</sup> διότι, because, on this account. <sup>30</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>31</sup> σήμερον, today, now. <sup>32</sup> καθαρός, clean, pure.

γὰρ ὑπεστείλαμην<sup>1</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>2</sup> ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλὴν<sup>3</sup> τοῦ  
 θεοῦ. Προσέχετε<sup>4</sup> οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ,<sup>5</sup> ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ 28  
 πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους,<sup>6</sup> ποιμαίνειν<sup>7</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ  
 κυρίου καὶ θεοῦ, ἣν περιποιήσατο<sup>8</sup> διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. Ἐγὼ γὰρ 29  
 οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν<sup>9</sup> μου λύκοι<sup>10</sup> βαρεῖς<sup>11</sup> εἰς  
 ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι<sup>12</sup> τοῦ ποιμνίου:<sup>5</sup> καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται 30  
 ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα,<sup>13</sup> τοῦ ἀποσπᾶν<sup>14</sup> τοὺς μαθητὰς ὀπίσω<sup>15</sup>  
 αὐτῶν. Διὸ γρηγορεῖτε,<sup>16</sup> μνημονεύοντες<sup>17</sup> ὅτι τριετίαν<sup>18</sup> νύκτα καὶ 31  
 ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην<sup>19</sup> μετὰ δακρύων<sup>20</sup> νοουθετῶν<sup>21</sup> ἕνα ἕκαστον. Καὶ 32  
 τὰ νῦν παρατίθεμαι<sup>22</sup> ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος  
 αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι,<sup>23</sup> καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν<sup>24</sup>  
 ἐν τοῖς ἡγιασμένοις<sup>25</sup> πᾶσιν. Ἀργυρίου<sup>26</sup> ἢ χρυσίου<sup>27</sup> ἢ ἱματισμοῦ<sup>28</sup> 33  
 οὐδενὸς ἐπεθύμησα.<sup>29</sup> Αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεαίαις<sup>30</sup> μου καὶ τοῖς 34  
 οὔσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν<sup>31</sup> αἱ χεῖρες αὐται. Πάντα ὑπέδειξα<sup>32</sup> ὑμῖν, 35  
 ὅτι οὕτως κοπιῶντας<sup>33</sup> δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι<sup>34</sup> τῶν ἀσθενούντων,<sup>35</sup>  
 μνημονεύειν<sup>17</sup> τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν,  
 Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

<sup>1</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>4</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>5</sup> ποίμνιον, ου, τό, flock, little flock. <sup>6</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>7</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>8</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>9</sup> ἀφίξις, εως, ἡ, departure, arrival. <sup>10</sup> λύκος, ου, ὁ, wolf, jackal. <sup>11</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>12</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>13</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>14</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>15</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>16</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>17</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>18</sup> τριετία, ας, ἡ, three years, space of three years. <sup>19</sup> παύω, cause to cease. <sup>20</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>21</sup> νοουθετέω, admonish, exhort. <sup>22</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>23</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>24</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>25</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>26</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>27</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>28</sup> ἱματισμός, οῦ, ὁ, clothing. <sup>29</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>30</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>31</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>32</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>33</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>34</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>35</sup> ἀσθενέω, be weak, sick.

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα<sup>1</sup> αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο. 36

Ἰκανὸς<sup>2</sup> δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς<sup>3</sup> πάντων· καὶ ἐπιπεσόντες<sup>4</sup> ἐπὶ τὸν  
 τράχηλον<sup>5</sup> τοῦ Παύλου κατεφίλουν<sup>6</sup> αὐτόν, ὀδυνώμενοι<sup>7</sup> μάλιστα<sup>8</sup> ἐπὶ 38  
 τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι<sup>9</sup> μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν.  
 Προέπεμπον<sup>10</sup> δὲ αὐτόν εἰς τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι<sup>11</sup> ἡμᾶς ἀποσπασθέντας<sup>12</sup> ἀπ' αὐτῶν, 21  
 εὐθυδρομήσαντες<sup>13</sup> ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν, <sup>14</sup> τῇ δὲ ἐξῆς<sup>15</sup> εἰς τὴν Ῥόδον,<sup>16</sup>  
 κακείθεν<sup>17</sup> εἰς Πάταρα·<sup>18</sup> καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν<sup>19</sup> εἰς Φοινίκην,<sup>20</sup> 2  
 ἐπιβάντες<sup>21</sup> ἀνήχθημεν.<sup>11</sup> Ἀναφανέντες<sup>22</sup> δὲ τὴν Κύπρον,<sup>23</sup> καὶ 3  
 καταλιπόντες<sup>24</sup> αὐτὴν εὐώνυμον,<sup>25</sup> ἐπλέομεν<sup>26</sup> εἰς Συρίαν,<sup>27</sup> καὶ  
 κατήχημεν<sup>28</sup> εἰς Τύρον·<sup>29</sup> ἐκεῖσε<sup>30</sup> γὰρ ἦν τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον<sup>31</sup>  
 τὸν γόμον.<sup>32</sup> Καὶ ἀνευρόντες<sup>33</sup> μαθητάς, ἐπεμείναμεν<sup>34</sup> αὐτοῦ<sup>35</sup> ἡμέρας 4  
 ἐπτά· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος, μὴ ἀναβαίνειν εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ. Ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι<sup>36</sup> τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες 5  
 ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων<sup>10</sup> ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ τέκνοις  
 ἕως ἔξω τῆς πόλεως· καὶ θέντες τὰ γόνατα<sup>1</sup> ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν<sup>37</sup>  
 προσηυξάμεθα. Καὶ ἀσπασάμενοι ἀλλήλους, ἐπέβημεν<sup>21</sup> εἰς τὸ πλοῖον, 6

<sup>1</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>2</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>3</sup> κλαυθμός, οὔ, ὁ, weeping, lamentation. <sup>4</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>5</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>6</sup> καταφιλέω, kiss fervently, kiss affectionately. <sup>7</sup> ὀδυνάω, torment, pain. <sup>8</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>11</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>12</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>13</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>14</sup> Κῶς, ἡ, Cos. <sup>15</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>16</sup> Ῥόδος, ου, ἡ, Rhodes. <sup>17</sup> κακείθεν, and thence, and from there. <sup>18</sup> Πάταρα, ων, τό, Patara. <sup>19</sup> διαπεράω, cross over, pass through. <sup>20</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>21</sup> ἐπιβάνω, go aboard, set foot. <sup>22</sup> ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. <sup>23</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>24</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>25</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>26</sup> πλέω, sail. <sup>27</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>28</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>29</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>30</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>31</sup> ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. <sup>32</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>33</sup> ἀνευρίσκω, find out, look for. <sup>34</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>35</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>36</sup> ἐξαρτίζω, finish, complete. <sup>37</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach.

ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν<sup>1</sup> εἰς τὰ ἴδια.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν<sup>2</sup> διανύσαντες<sup>3</sup> ἀπὸ Τύρου,<sup>4</sup> κατηντήσαμεν<sup>5</sup> εἰς 7

Πτολεμαῖδα,<sup>6</sup> καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν

παρ' αὐτοῖς. Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>7</sup> ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς 8

Καισάρειαν:<sup>8</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου<sup>9</sup> τοῦ

εὐαγγελιστοῦ,<sup>10</sup> ὄντος ἐκ τῶν ἐπτά, ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ. Τούτῳ δὲ 9

ἦσαν θυγατέρες<sup>11</sup> παρθένοι<sup>12</sup> τέσσαρες<sup>13</sup> προφητεύουσαι.<sup>14</sup> Ἐπιμενόντων 10

δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατήλθεν<sup>16</sup> τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας<sup>17</sup> προφήτης

ὀνόματι Ἀγαβος.<sup>18</sup> Καὶ ἔλθων πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην<sup>19</sup> τοῦ 11

Παύλου, δήσας<sup>20</sup> τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε<sup>21</sup> λέγει

τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη<sup>19</sup> αὕτη, οὕτως

δήσουσιν<sup>20</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας

ἐθνῶν. Ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι, 12

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, Τί 13

ποιεῖτε κλαίοντες<sup>23</sup> καὶ συνθρύπτοντές<sup>24</sup> μου τὴν καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ

μόνον δεθῆναι,<sup>20</sup> ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοίμως<sup>25</sup> ἔχω

ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, 14

<sup>1</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>2</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>3</sup> διανύω, complete, finish. <sup>4</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>5</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>6</sup> Πτολεμαῖς, ἡ, Ptolemais. <sup>7</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>8</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>9</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>10</sup> εὐαγγελιστής, ου, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>11</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>12</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>15</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>16</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>17</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>18</sup> Ἀγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>19</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>20</sup> δέω, bind, tie. <sup>21</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>22</sup> ἐντόπιος, local, belonging to the place. <sup>23</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>24</sup> συνθρύπτω, break in pieces, crush. <sup>25</sup> ἐτοίμως, readily.

ἡσυχάσαμεν<sup>1</sup> εἰπόντες, Τὸ θέλημα τοῦ κυρίου γενέσθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς 15

Ἱερουσαλήμ. Συνῆλθον<sup>2</sup> δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας<sup>3</sup> σὺν 16

ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν,<sup>4</sup> Μνάσωνι<sup>5</sup> τινι Κυπρίῳ,<sup>6</sup> ἀρχαίῳ<sup>7</sup>  
μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως<sup>8</sup> ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. 17

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>9</sup> εἰσῆι<sup>10</sup> ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,<sup>11</sup> πάντες τε  
παρεγένοντο<sup>12</sup> οἱ πρεσβύτεροι. Καὶ ἀσπασάμενος αὐτούς, ἐξηγεῖτο<sup>13</sup> 19

καθ' ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας<sup>14</sup>

αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον, εἰπόντες αὐτῷ, Θεωρεῖς, 20

ἀδελφέ, πόσαι<sup>15</sup> μυριάδες<sup>16</sup> εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων· καὶ

πάντες ζηλωταὶ<sup>17</sup> τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν· κατηχήθησαν<sup>18</sup> δὲ περὶ σοῦ, 21

ὅτι ἀποστασίαν<sup>19</sup> διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας

Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν<sup>20</sup> αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν<sup>21</sup>

περιπατεῖν. Τί οὖν ἐστίν; Πάντως<sup>22</sup> δεῖ πλήθος<sup>23</sup> συνελθεῖν·<sup>2</sup> 22

ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοι λέγομεν· εἰσὶν 23

ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες<sup>24</sup> εὐχὴν<sup>25</sup> ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν· τούτους 24

<sup>1</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>2</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>3</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>4</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>5</sup> Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. <sup>6</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>7</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>8</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>9</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>10</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>11</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>14</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>15</sup> πόσος, how many? how great? <sup>16</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>17</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>18</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>19</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment. <sup>20</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>21</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>22</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>23</sup> πλήθος, ους, τό, multitude. <sup>24</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>25</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow.



παραλαβὼν<sup>1</sup> ἀγνίσθητι<sup>2</sup> σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον<sup>3</sup> ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα  
 ξυρῇσονται<sup>4</sup> τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται<sup>5</sup> περὶ  
 σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς<sup>6</sup> καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων.<sup>7</sup> Περὶ 25  
 δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,<sup>8</sup> κρίναντες μηδὲν  
 τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ φυλάσσεσθαι<sup>7</sup> αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον<sup>9</sup>  
 καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν<sup>10</sup> καὶ πορνείαν.<sup>11</sup> Τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν<sup>1</sup> 26  
 τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς<sup>2</sup> εἰσῆει<sup>12</sup> εἰς τὸ  
 ἱερόν, διαγγέλλων<sup>13</sup> τὴν ἐκπλήρωσιν<sup>14</sup> τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ,<sup>15</sup> ἕως  
 οὗ προσηνέχθη<sup>16</sup> ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.<sup>17</sup>

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,<sup>18</sup> οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>19</sup> Ἰουδαῖοι, 27  
 θεασάμενοι<sup>20</sup> αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον<sup>21</sup> πάντα τὸν ὄχλον, καὶ  
 ἐπέβαλον<sup>22</sup> τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>23</sup> 28  
 βοηθεῖτε.<sup>24</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ  
 τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ<sup>25</sup> διδάσκων: ἔτι τε καὶ Ἑλληνας<sup>26</sup>  
 εἰσήγαγεν<sup>27</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκεν<sup>28</sup> τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον. 29  
 Ἦσαν γὰρ ἑωρακότες Τρόφιμον<sup>29</sup> τὸν Ἐφέσιον<sup>30</sup> ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ,  
 ὃν ἐνόμιζον<sup>31</sup> ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν<sup>27</sup> ὁ Παῦλος. Ἐκινήθη<sup>32</sup> τε ἡ 30

<sup>1</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>2</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>3</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>4</sup> ξυράω, shave. <sup>5</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>6</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>7</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>8</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>9</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>10</sup> πνικτός, strangled. <sup>11</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>12</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>13</sup> διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. <sup>14</sup> ἐκπλήρωσις, εως, ἡ, completion, fulfillment. <sup>15</sup> ἀγνισμός, οὔ, ὁ, purification. <sup>16</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>17</sup> προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. <sup>18</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>19</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>20</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>21</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>22</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>23</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>24</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>25</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>26</sup> Ἕλληγ, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>27</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>28</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>29</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>30</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>31</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>32</sup> κινέω, move, stir.

πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ<sup>1</sup> τοῦ λαοῦ· καὶ ἐπιλαβόμενοι<sup>2</sup> τοῦ  
 Παύλου εἴλκον<sup>3</sup> αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν<sup>4</sup> αἱ θύραι.  
 Ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτείνειν, ἀνέβη φάσις<sup>6</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>7</sup> τῆς 31  
 σπείρης,<sup>8</sup> ὅτι ὅλη συγκέχυται<sup>9</sup> Ἱερουσαλήμ· ὃς ἐξαυτῆς<sup>10</sup> παραλαβὼν<sup>11</sup> 32  
 στρατιώτας<sup>12</sup> καὶ ἑκατοντάρχους,<sup>13</sup> κατέδραμεν<sup>14</sup> ἐπ' αὐτούς· οἱ δέ,  
 ἰδόντες τὸν χιλιάρχον<sup>7</sup> καὶ τοὺς στρατιώτας,<sup>12</sup> ἐπαύσαντο<sup>15</sup> τύπτοντες<sup>16</sup>  
 τὸν Παῦλον. Ἐγγίσας<sup>17</sup> δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>7</sup> ἐπελάβετο<sup>2</sup> αὐτοῦ, καὶ 33  
 ἐκέλευσεν<sup>18</sup> δεθῆναι<sup>19</sup> ἀλύσεσιν<sup>20</sup> δυσίν· καὶ ἐπυνθάνετο<sup>21</sup> τίς ἂν εἴη, καὶ  
 τί ἐστιν πεποιηκώς. Ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων<sup>22</sup> ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ 34  
 δυνάμενος δὲ γνῶναι τὸ ἀσφαλές<sup>23</sup> διὰ τὸν θόρυβον,<sup>24</sup> ἐκέλευσεν<sup>18</sup>  
 ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>25</sup> Ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς 35  
 ἀναβαθμούς,<sup>26</sup> συνέβη<sup>27</sup> βαστάζεσθαι<sup>28</sup> αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν<sup>12</sup> διὰ  
 τὴν βίαν<sup>29</sup> τοῦ ὄχλου. Ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος<sup>30</sup> τοῦ λαοῦ κραῶζον, 36  
 Αἶρε αὐτόν.

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι<sup>31</sup> εἰς τὴν παρεμβολήν<sup>25</sup> ὁ Παῦλος λέγει τῷ 37  
 χιλιάρχῳ,<sup>7</sup> Εἰ ἔξεστίν<sup>32</sup> μοι εἰπεῖν πρὸς σε; Ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ<sup>33</sup>  
 γινώσκεις; Οὐκ ἄρα<sup>34</sup> σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος<sup>35</sup> ὁ πρὸ<sup>36</sup> τούτων τῶν ἡμερῶν 38

<sup>1</sup> συνδρομή, ἦς, ἡ, running together. <sup>2</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>3</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>4</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>5</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>6</sup> φάσις, εως, ἡ, report, announcement. <sup>7</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>8</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>9</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>10</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>11</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>12</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>13</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>14</sup> κατατρέχω, run down. <sup>15</sup> παύω, cause to cease. <sup>16</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>17</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>18</sup> κелеύω, order, command. <sup>19</sup> δέω, bind, tie. <sup>20</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>21</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>22</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>23</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>24</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>25</sup> παρεμβολή, ἦς, ἡ, camp, army. <sup>26</sup> ἀναβαθμός, οῦ, ὁ, step, stairway. <sup>27</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>28</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>29</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>30</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>31</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>32</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>33</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>34</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>35</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>36</sup> πρό, before (gen), before.

ἀναστατώσας<sup>1</sup> καὶ ἐξαγαγὼν<sup>2</sup> εἰς τὴν ἔρημον<sup>3</sup> τοὺς τετρακισχιλίους<sup>4</sup>  
 ἄνδρας τῶν σικαρίων·<sup>5</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι 39  
 Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς<sup>6</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>7</sup> οὐκ ἀσήμου<sup>8</sup> πόλεως πολίτης·<sup>9</sup>  
 δέομαι<sup>10</sup> δέ σου, ἐπιτρέψόν<sup>11</sup> μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν. Ἐπιτρέψαντος 40  
 δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἐστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν<sup>12</sup> κατέσεισεν<sup>13</sup> τῇ χειρὶ  
 τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ σιγῆς<sup>14</sup> γενομένης, προσεφώνει<sup>15</sup> τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>16</sup>  
 διαλέκτῳ<sup>17</sup> λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ<sup>18</sup> 22  
 ἀπολογίας.<sup>19</sup>

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>16</sup> διαλέκτῳ<sup>17</sup> προσεφώνει<sup>15</sup> αὐτοῖς, μᾶλλον 2  
 παρέσχον<sup>20</sup> ἡσυχίαν.<sup>21</sup> Καί φησιν,

Ἐγὼ μέν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ<sup>22</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>7</sup> 3  
 ἀνατεθραμμένος<sup>23</sup> δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,<sup>24</sup>  
 πεπαιδευμένος<sup>25</sup> κατὰ ἀκρίβειαν<sup>26</sup> τοῦ πατρῷου<sup>27</sup> νόμου, ζηλωτῆς<sup>28</sup>  
 ὑπάρχων τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·<sup>29</sup> ὅς ταύτην τὴν 4  
 ὁδὸν ἐδίωξα<sup>30</sup> ἄχρι<sup>31</sup> θανάτου, δεσμεύων<sup>32</sup> καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς<sup>33</sup>

<sup>1</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>2</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>3</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>4</sup> τετρακισχιλιοι, four thousand, 4000. <sup>5</sup> σικάριος, ου, ὁ, dagger man, assassin. <sup>6</sup> Ταρσεὺς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>7</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>8</sup> ἀσημος, insignificant, undistinguished. <sup>9</sup> πολίτης, ου, ὁ, citizen. <sup>10</sup> δέομαι, ask, request. <sup>11</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>12</sup> ἀναβαθμός, οὔ, ὁ, step, stairway. <sup>13</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>14</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>15</sup> προσφωνέω, call to, summon. <sup>16</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>17</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>18</sup> νυνί, now, already. <sup>19</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>20</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>21</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>22</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>23</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>24</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>25</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>26</sup> ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision. <sup>27</sup> πατρῷος, paternal, received from one's father. <sup>28</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>29</sup> σήμερον, today, now. <sup>30</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>31</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>32</sup> δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. <sup>33</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison.

ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. Ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ 5  
 πρεσβυτέριον·<sup>1</sup> παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς<sup>2</sup> δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς,  
 εἰς Δαμασκὸν<sup>3</sup> ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε<sup>4</sup> ὄντας δεδεμένους<sup>5</sup> εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.<sup>6</sup> Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ 6  
 ἐγγίζοντι<sup>7</sup> τῇ Δαμασκῷ,<sup>8</sup> περὶ μεσημβρίαν,<sup>9</sup> ἐξαίφνης<sup>9</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 περιαστράψαι<sup>10</sup> φῶς ἱκανὸν<sup>11</sup> περὶ ἐμέ. Ἐπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος,<sup>12</sup> καὶ 7  
 ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>13</sup> Ἐγὼ δὲ 8  
 ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; Εἶπέν τε πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ  
 Ναζωραῖος<sup>14</sup> ὃν σὺ διώκεις.<sup>13</sup> Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς 9  
 ἐθεάσαντο,<sup>15</sup> καὶ ἔμβοβοι<sup>16</sup> ἐγένοντο: τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ  
 λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με, 10  
 Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν:<sup>3</sup> κάκει<sup>17</sup> σοι λαληθήσεται περὶ  
 πάντων ὧν τέτακται<sup>18</sup> σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον<sup>19</sup> ἀπὸ τῆς 11  
 δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος<sup>20</sup> ὑπὸ τῶν συνόντων<sup>21</sup> μοι,  
 ἦλθον εἰς Δαμασκόν.<sup>3</sup> Ἀνανίας<sup>22</sup> δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς<sup>23</sup> κατὰ τὸν νόμον, 12  
 μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων<sup>24</sup> Ἰουδαίων, ἐλθὼν 13  
 πρὸς με καὶ ἐπιστάς<sup>25</sup> εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.<sup>26</sup> Κἀγὼ  
 αὐτῇ τῇ ᾧρᾳ ἀνέβλεψα<sup>26</sup> εἰς αὐτόν. Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων 14

<sup>1</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>2</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>3</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>4</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>5</sup> δέω, bind, tie. <sup>6</sup> τιμωρέω, punish. <sup>7</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>8</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>9</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>10</sup> περιαστράπτω, shine around, flash around. <sup>11</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>12</sup> ἔδαφος, ους, τό, ground, base. <sup>13</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>14</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>15</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>16</sup> ἐμβοβός, terrified, frightened. <sup>17</sup> κάκει, and there. <sup>18</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>19</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>20</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>21</sup> σύνειμι, be with, come together. <sup>22</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>23</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>24</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>25</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>26</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight.

ἡμῶν προεχειρίσατό<sup>1</sup> σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον,  
 καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Ὅτι ἔση μάρτυς<sup>2</sup> αὐτῷ 15  
 πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ ἤκουσας. Καὶ νῦν τί μέλλεις; 16  
 Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλousαι<sup>3</sup> τὰς ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος<sup>4</sup>  
 τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου. Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι<sup>5</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, 17  
 καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,<sup>6</sup> καὶ ἰδεῖν 18  
 αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον<sup>7</sup> καὶ ἐξελθε ἐν τάχει<sup>8</sup> ἐξ Ἱερουσαλήμ: διότι<sup>9</sup>  
 οὐ παραδέξονται<sup>10</sup> σου τὴν μαρτυρίαν<sup>11</sup> περὶ ἐμοῦ. Καὶ γὰρ εἶπον, Κύριε, 19  
 αὐτοὶ ἐπίστανται<sup>12</sup> ὅτι ἐγὼ ἡμὴν φυλακίζων<sup>13</sup> καὶ δέρων<sup>14</sup> κατὰ τὰς  
 συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ: καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο<sup>15</sup> τὸ αἷμα 20  
 Στεφάνου<sup>16</sup> τοῦ μάρτυρός<sup>2</sup> σου, καὶ αὐτὸς ἡμὴν ἐφesτώς<sup>17</sup> καὶ  
 συνευδοκῶν<sup>18</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>19</sup> αὐτοῦ, φυλάσσω<sup>20</sup> τὰ ἱμάτια τῶν  
 ἀναιρούντων<sup>21</sup> αὐτόν. Καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη 21  
 μακρὰν<sup>22</sup> ἐξαποστελῶ<sup>23</sup> σε.

Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν<sup>24</sup> τὴν φωνὴν αὐτῶν 22  
 λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον: οὐ γὰρ καθήκεν<sup>25</sup> αὐτὸν ζῆν. 23  
 Κραζόντων δὲ αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων<sup>26</sup> τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν<sup>27</sup>

<sup>1</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>2</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>3</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>4</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>5</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>6</sup> ἐκστασις, εὐωχία, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>7</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>8</sup> τάχος, οὐς, τό, speed, quickness. <sup>9</sup> διότι, because, on this account. <sup>10</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>11</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>12</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>13</sup> φυλακίζω, take into custody, imprison. <sup>14</sup> δέρω, beat, flay. <sup>15</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>16</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>17</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>18</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>19</sup> ἀναιρέσεις, εὐωχία, ἡ, murder, killing. <sup>20</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>21</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>22</sup> μακρὰν, far away. <sup>23</sup> ἐξαποστελλω, send forth. <sup>24</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>25</sup> καθήκει, be proper or fitting, it is fitting. <sup>26</sup> ῥιπτέω, throw away. <sup>27</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust.

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,<sup>1</sup> ἐκέλευσεν<sup>2</sup> αὐτὸν ὁ χιλιάρχος<sup>3</sup> ἄγεσθαι εἰς τὴν 24  
 παρεμβολήν,<sup>4</sup> εἰπὼν μᾶστιξιν<sup>5</sup> ἀνετάζεσθαι<sup>6</sup> αὐτόν, ἵνα ἐπιγνῶ<sup>7</sup> δι' ἣν  
 αἰτίαν<sup>8</sup> οὕτως ἐπεφώνουν<sup>9</sup> αὐτῷ. Ὡς δὲ προέτεινεν<sup>10</sup> αὐτὸν τοῖς ἱμαῖσιν,<sup>11</sup> 25  
 εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα ἐκατόνταρχον<sup>12</sup> ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον  
 Ῥωμαῖον<sup>13</sup> καὶ ἀκατάκριτον<sup>14</sup> ἔξεστιν<sup>15</sup> ὑμῖν μαστίζειν;<sup>16</sup> Ἀκούσας δὲ ὁ 26  
 ἐκατόνταρχος,<sup>12</sup> προσελθὼν ἀπήγγειλεν<sup>17</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>3</sup> λέγων, Ὅρα τί  
 μέλλεις ποιεῖν: ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός<sup>13</sup> ἐστίν. Προσελθὼν δὲ 27  
 ὁ χιλιάρχος<sup>3</sup> εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖός<sup>13</sup> εἶ; Ὁ δὲ ἔφη, Ναί.<sup>18</sup> 28  
 Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρχος,<sup>3</sup> Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου<sup>19</sup> τὴν πολιτείαν<sup>20</sup>  
 ταύτην ἐκτησάμην.<sup>21</sup> Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. 29  
 Εὐθέως οὖν ἀπέστησαν<sup>22</sup> ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.<sup>6</sup> Καὶ  
 ὁ χιλιάρχος<sup>3</sup> δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς<sup>7</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>13</sup> ἐστίν, καὶ ὅτι ἦν  
 αὐτὸν δεδεκώς.<sup>23</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>24</sup> βουλόμενος<sup>25</sup> γνῶναι τὸ ἀσφαλές,<sup>26</sup> τὸ τί κατηγορεῖται<sup>27</sup> 30  
 παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν<sup>28</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν δεσμῶν,<sup>29</sup> καὶ ἐκέλευσεν<sup>2</sup>  
 ἐλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον<sup>30</sup> αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν<sup>31</sup>  
 τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

<sup>1</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>2</sup> κελεύω, order, command. <sup>3</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>4</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>5</sup> μᾶστιξ, ἰγος, ἡ, whip, scourge. <sup>6</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>7</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>8</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>9</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>10</sup> προτείνω, stretch out, spread out. <sup>11</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap. <sup>12</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>13</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>14</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>15</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>16</sup> μαστίζω, whip, scourge. <sup>17</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>18</sup> ναί, yes, truly. <sup>19</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>20</sup> πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. <sup>21</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>22</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>23</sup> δέω, bind, tie. <sup>24</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>25</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>26</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>27</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>28</sup> λύω, untie, loose. <sup>29</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>30</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>31</sup> κατὰγω, bring down, lead down.

Ἀτενίσας<sup>1</sup> δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ<sup>2</sup> εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ **23**  
 συνειδήσει<sup>3</sup> ἀγαθῇ πεπολίτευμαι<sup>4</sup> τῷ θεῷ ἄχρι<sup>5</sup> ταύτης τῆς ἡμέρας. Ὁ **2**  
 δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>6</sup> ἐπέταξεν<sup>7</sup> τοῖς παρεστώσιν<sup>8</sup> αὐτῷ τύπτειν<sup>9</sup> αὐτοῦ  
 τὸ στόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν<sup>9</sup> σε μέλλει ὁ θεός, **3**  
 τοῖχ<sup>10</sup> κεκονιαμένε·<sup>11</sup> καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ  
 παρανομῶν<sup>12</sup> κελεύεις<sup>13</sup> με τύπτεσθαι;<sup>9</sup> Οἱ δὲ παρεστώτες<sup>8</sup> εἶπον, Τὸν **4**  
 ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;<sup>14</sup> Ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, **5**  
 ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς: γέγραπται γάρ, Ἄρχοντα<sup>15</sup> τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς  
 κακῶς.<sup>16</sup> Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος<sup>17</sup> ἐστὶν Σαδδουκαίων,<sup>18</sup> τὸ **6**  
 δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>2</sup> Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ  
 Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου: περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως<sup>19</sup> νεκρῶν  
 ἐγὼ κρίνομαι. Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο στάσις<sup>20</sup> τῶν **7**  
 Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη<sup>21</sup> τὸ πλῆθος.<sup>22</sup> Σαδδουκαῖοι<sup>18</sup> μὲν γὰρ λέγουσιν **8**  
 μὴ εἶναι ἀνάστασιν,<sup>19</sup> μηδὲ ἄγγελον, μήτε<sup>23</sup> πνεῦμα: Φαρισαῖοι δὲ  
 ὁμολογοῦσιν<sup>24</sup> τὰ ἀμφότερα.<sup>25</sup> Ἐγένετο δὲ κραυγὴ<sup>26</sup> μεγάλη: καὶ **9**  
 ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους<sup>17</sup> τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο<sup>27</sup>  
 λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ: εἰ δὲ  
 πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος, μὴ θεομαχῶμεν.<sup>28</sup> Πολλῆς δὲ **10**

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>3</sup> συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>4</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>5</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>6</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>7</sup> ἐπιτάσσω, command, give order. <sup>8</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>9</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>10</sup> τοῖχος, ου, ὁ, wall. <sup>11</sup> κονιάω, whitewash. <sup>12</sup> παρανομέω, break the law. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>15</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>16</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>17</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>18</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>19</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>20</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>21</sup> σχίζω, split, separate. <sup>22</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>23</sup> μήτε, neither, nor. <sup>24</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>25</sup> ἀμφοτέροι, both, both of two. <sup>26</sup> κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>27</sup> διαμάχομαι, contend sharply, strive greatly. <sup>28</sup> θεομαχέω, fight against God.

γενομένης στάσεως,<sup>1</sup> εὐλαβηθεὶς<sup>2</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>3</sup> μὴ διασπασθῇ<sup>4</sup> ὁ  
 Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν<sup>5</sup> τὸ στράτευμα<sup>6</sup> καταβῆναι καὶ ἀρπάσαι<sup>7</sup>  
 αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>8</sup>

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>9</sup> νυκτὶ ἐπιστὰς<sup>10</sup> αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει<sup>11</sup> Παῦλε· ὥς 11  
 γὰρ διεμαρτύρω<sup>12</sup> τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς  
 Ῥώμην<sup>13</sup> μαρτυρῆσαι.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν,<sup>14</sup> 12  
 ἀνεθεμάτισαν<sup>15</sup> ἑαυτούς, λέγοντες μήτε<sup>16</sup> φαγεῖν μήτε<sup>16</sup> πιεῖν ἕως οὗ  
 ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα<sup>17</sup> οἱ 13  
 ταύτην τὴν συνωμοσίαν<sup>18</sup> πεποιηκότες· οἵτινες προσελθόντες τοῖς 14  
 ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι<sup>19</sup> ἀνεθεματίσαμεν  
 ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι<sup>20</sup> ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν 15  
 οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε<sup>21</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>3</sup> σὺν τῷ συνεδρίῳ,<sup>22</sup> ὅπως αὔριον<sup>23</sup>  
 αὐτὸν καταγάγῃ<sup>24</sup> πρὸς ὑμᾶς, ὥς μέλλοντας διαγινώσκειν<sup>25</sup>  
 ἀκριβέστερον<sup>26</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δέ, πρὸ<sup>27</sup> τοῦ ἐγγίσαι<sup>28</sup> αὐτόν,  
 ἕτοιμοί<sup>29</sup> ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν<sup>30</sup> αὐτόν. Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς<sup>31</sup> 16

<sup>1</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>2</sup> εὐλαβέομαι, reverence, respect. <sup>3</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>4</sup> διασπάω, tear apart, burst. <sup>5</sup> κελεύω, order, command. <sup>6</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>7</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>8</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>9</sup> ἐπιούσα, ἡς, ἡ, next day. <sup>10</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>11</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>12</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>13</sup> Ῥώμη, ἡς, ἡ, Rome, strength. <sup>14</sup> συστροφὴ, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>15</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>16</sup> μήτε, neither, nor. <sup>17</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>18</sup> συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot. <sup>19</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>20</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>21</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>22</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>23</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>24</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>25</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>26</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>27</sup> πρό, before (gen), before. <sup>28</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>29</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>30</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>31</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister.



Παύλου τὸ ἐνεδρον,<sup>1</sup> παραγενόμενος<sup>2</sup> καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν,  
 ἀπήγγειλεν<sup>4</sup> τῷ Παύλῳ. Προσκαλεσάμενος<sup>5</sup> δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν 17  
 ἑκατοντάρχων<sup>6</sup> ἔφη, Τὸν νεανίαν<sup>7</sup> τοῦτον ἀπάγαγε<sup>8</sup> πρὸς τὸν χιλιάρχον:<sup>9</sup>  
 ἔχει γάρ τι ἀπαγγεῖλαι<sup>4</sup> αὐτῷ. Ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν<sup>10</sup> αὐτὸν ἤγαγεν 18  
 πρὸς τὸν χιλιάρχον,<sup>9</sup> καὶ φησιν, Ὁ δέσμιος<sup>11</sup> Παῦλος προσκαλεσάμενός  
 με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν<sup>7</sup> ἀγαγεῖν πρὸς σε, ἔχοντά τι λαλήσαι  
 σοι. Ἐπιλαβόμενος<sup>12</sup> δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος,<sup>9</sup> καὶ ἀναχωρήσας 19  
 κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο,<sup>14</sup> Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι<sup>4</sup> μοι; Εἶπεν δὲ ὅτι 20  
 Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο<sup>15</sup> τοῦ ἐρωτήσαι σε, ὅπως αὔριον<sup>16</sup> εἰς τὸ  
 συνέδριον<sup>17</sup> καταγάγῃς<sup>18</sup> τὸν Παῦλον, ὥς μέλλοντά τι ἀκριβέστερον<sup>19</sup>  
 πυνθάνεσθαι<sup>14</sup> περὶ αὐτοῦ. Σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς: ἐνεδρεύουσιν<sup>20</sup> 21  
 γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα,<sup>21</sup> οἵτινες  
 ἀνεθεμάτισαν<sup>22</sup> ἑαυτοὺς μήτε<sup>23</sup> φαγεῖν μήτε<sup>23</sup> πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν<sup>24</sup>  
 αὐτόν: καὶ νῦν ἔτοιμοί<sup>25</sup> εἰσιν προσδεχόμενοι<sup>26</sup> τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.  
 Ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος<sup>9</sup> ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν,<sup>7</sup> παραγγείλας<sup>27</sup> Μηδενὶ 22  
 ἐκλαλήσαι<sup>28</sup> ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας<sup>29</sup> πρὸς με. Καὶ προσκαλεσάμενος<sup>5</sup> 23  
 δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων<sup>6</sup> εἶπεν, Ἐτοιμάσατε<sup>30</sup> στρατιώτας<sup>31</sup>  
 διακοσίους<sup>32</sup> ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας,<sup>33</sup> καὶ ἵππεῖς<sup>34</sup>

<sup>1</sup> ἐνεδρον, ου, τό, ambush. <sup>2</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>3</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>4</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>5</sup> προσκαλέω, summon. <sup>6</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>7</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>8</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>9</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>10</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>11</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>12</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>13</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>14</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>15</sup> συντίθημι, agree, make an agreement. <sup>16</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>17</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>18</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>19</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>20</sup> ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. <sup>21</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>22</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>23</sup> μήτε, neither, nor. <sup>24</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>25</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>26</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>27</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>28</sup> ἐκλαλέω, tell, speak out. <sup>29</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>30</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>31</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>32</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>33</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>34</sup> ἵππεύς, ἑως, ὁ, horseman, cavalryman.

ἐβδομήκοντα,<sup>1</sup> καὶ δεξιολάβους<sup>2</sup> διακοσίους,<sup>3</sup> ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς  
 νυκτός· κτήνη<sup>4</sup> τε παραστήσαι,<sup>5</sup> ἵνα ἐπιβιβάσαντες<sup>6</sup> τὸν Παῦλον 24  
 διασώσωσιν<sup>7</sup> πρὸς Φήλικα<sup>8</sup> τὸν ἡγεμόνα· γράψας ἐπιστολὴν<sup>10</sup> 25  
 περιέχουσαν<sup>11</sup> τὸν τύπον<sup>12</sup> τοῦτον:

Κλαύδιος<sup>13</sup> Λυσίας<sup>14</sup> τῷ κρατίστῳ<sup>15</sup> ἡγεμόνι<sup>9</sup> Φήλικι<sup>8</sup> χαίρειν. Τὸν ἄνδρα 26  
 τοῦτον συλληφθέντα<sup>16</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι<sup>17</sup>  
 ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς<sup>18</sup> σὺν τῷ στρατεύματι<sup>19</sup> ἐξιλόμην<sup>20</sup> αὐτόν, μαθὼν<sup>21</sup>  
 ὅτι Ῥωμαῖός<sup>22</sup> ἐστίν. Βουλόμενος<sup>23</sup> δὲ γνῶναι τὴν αἰτίαν<sup>24</sup> δι' ἣν 28  
 ἐνεκάλουν<sup>25</sup> αὐτῷ, κατήγαγον<sup>26</sup> αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον<sup>27</sup> αὐτῶν· ὃν 29  
 εὔρον ἐγκαλούμενον<sup>25</sup> περὶ ζητημάτων<sup>28</sup> τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδὲν ἄξιον  
 θανάτου ἢ δεσμῶν<sup>30</sup> ἔγκλημα<sup>31</sup> ἔχοντα. Μηνυθείσης<sup>32</sup> δέ μοι ἐπιβουλῆς 30  
 εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς<sup>34</sup> ἔπεμψα  
 πρὸς σε, παραγγείλας<sup>35</sup> καὶ τοῖς κατηγοροῖς<sup>36</sup> λέγειν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ  
 σοῦ. Ἐρρωσο.<sup>37</sup>

<sup>1</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>2</sup> δεξιολάβος, ου, ὁ, one posted on the right hand. <sup>3</sup> διακοσίοι, two hundred, 200. <sup>4</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>5</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>6</sup> ἐπιβιβάζω, put on, place upon. <sup>7</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>8</sup> Φήλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>9</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>10</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>11</sup> περιέχω, surround, seize. <sup>12</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>13</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>14</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>15</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>16</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>17</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>18</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>19</sup> στρατεῦμα, τος, τό, expedition, army. <sup>20</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>21</sup> μαθηθάνω, learn, ascertain. <sup>22</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>23</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>24</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>25</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>26</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>27</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>28</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>29</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>30</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>31</sup> ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>32</sup> μηνύω, make known, report. <sup>33</sup> ἐπιβουλή, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>34</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>35</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>36</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>37</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell.

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται,<sup>1</sup> κατὰ τὸ διατεταγμένον<sup>2</sup> αὐτοῖς, ἀναλαβόντες<sup>3</sup> 31  
τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.<sup>4</sup> Τῇ δὲ 32  
ἐπαύριον<sup>5</sup> ἔασαντες<sup>6</sup> τοὺς ἵππεῖς<sup>7</sup> πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν<sup>8</sup> εἰς  
τὴν παρεμβολήν·<sup>9</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν,<sup>10</sup> καὶ 33  
ἀναδόντες<sup>11</sup> τὴν ἐπιστολήν<sup>12</sup> τῷ ἡγεμόνι,<sup>13</sup> παρέστησαν<sup>14</sup> καὶ τὸν  
Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνούς<sup>15</sup> δὲ ὁ ἡγεμών,<sup>13</sup> καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας<sup>16</sup> 34  
ἐπαρχίας<sup>17</sup> ἐστίν, καὶ πυθόμενος<sup>18</sup> ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,<sup>19</sup> Διακούσομαι<sup>20</sup> 35  
σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί<sup>21</sup> σου παραγένωνται.<sup>22</sup> Ἐκέλευσέν<sup>23</sup> τε  
αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ<sup>24</sup> Ἡρώδου<sup>25</sup> φυλάσσεσθαι.<sup>26</sup>

Μετὰ δὲ πέντε<sup>27</sup> ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>28</sup> μετὰ τῶν 24  
πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος<sup>29</sup> Τερτύλλου<sup>30</sup> τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν<sup>31</sup> τῷ  
ἡγεμόνι<sup>13</sup> κατὰ τοῦ Παύλου. Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν<sup>32</sup> 2  
ὁ Τέρτυλλος<sup>30</sup> λέγων,

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες<sup>33</sup> διὰ σοῦ, καὶ κατορθωμάτων<sup>34</sup> γινομένων  
τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς<sup>35</sup> προνοίας,<sup>36</sup> πάντη<sup>37</sup> τε καὶ πανταχοῦ<sup>38</sup> 3

<sup>1</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>2</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>3</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>4</sup> Ἀντιπατρίς, ἰδος, ἡ, Antipatris. <sup>5</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>6</sup> ἔαω, permit, allow. <sup>7</sup> ἵππεύς, ἑως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>8</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>9</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> ἀναδίδωμι, deliver, hand over. <sup>12</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>13</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>14</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>15</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>16</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>17</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>18</sup> πυθάνομαι, inquire, ask. <sup>19</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>20</sup> διακούω, give a hearing, hear throughout. <sup>21</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>22</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>23</sup> κελεύω, order, command. <sup>24</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>25</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>26</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>27</sup> πέντε, five, 5. <sup>28</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>29</sup> ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. <sup>30</sup> Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. <sup>31</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>32</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>33</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>34</sup> κατόρθωμα, anything happily and successfully accomplished. <sup>35</sup> σός, your, yours. <sup>36</sup> πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. <sup>37</sup> πάντη, in every way. <sup>38</sup> πανταχοῦ, everywhere.

ἀποδεχόμεθα,<sup>1</sup> κράτιστε<sup>2</sup> Φῆλιξ,<sup>3</sup> μετὰ πάσης εὐχαριστίας.<sup>4</sup> Ἵνα δὲ μὴ<sup>4</sup>  
ἐπὶ πλείον σε ἐγκόπτω,<sup>5</sup> παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως<sup>6</sup> τῇ σῇ<sup>7</sup>  
ἐπιεικείᾳ.<sup>8</sup> Εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμόν,<sup>9</sup> καὶ κινοῦντα<sup>10</sup>  
στάσιν<sup>11</sup> πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην,<sup>12</sup>  
πρωτοστάτην<sup>13</sup> τε τῆς τῶν Ναζωραίων<sup>14</sup> αἵρέσεως<sup>15</sup> ὃς καὶ τὸ ἱερὸν<sup>6</sup>  
ἐπέειπεν<sup>16</sup> βεβηλῶσαι<sup>17</sup> ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν<sup>18</sup> παρ' οὗ δυνήσῃ, αὐτὸς<sup>7</sup>  
ἀνακρίνας,<sup>19</sup> περὶ πάντων τούτων ἐπιγινῶναι<sup>20</sup> ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν<sup>21</sup>  
αὐτοῦ. Συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες<sup>22</sup> ταῦτα οὕτως ἔχειν.<sup>9</sup>

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος<sup>23</sup> αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος<sup>24</sup> λέγειν,<sup>10</sup>

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν<sup>25</sup> ὄντα σε κριτὴν<sup>26</sup> τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος,<sup>27</sup>  
εὐθυμότερον<sup>28</sup> τὰ περὶ ἐμαυτοῦ<sup>29</sup> ἀπολογοῦμαι,<sup>30</sup> δυναμένου σου γινῶναι<sup>11</sup>  
ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δεκαδύο,<sup>31</sup> ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων  
ἐν Ἱερουσαλήμ: καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐρόν με πρὸς τινὰ διαλεγόμενον<sup>32</sup><sup>12</sup>  
ἢ ἐπισύστασιν<sup>33</sup> ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ  
τὴν πόλιν. Οὔτε παραστήσαι<sup>34</sup> με δύνανται περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσιν<sup>21</sup><sup>13</sup>  
μου. Ὁμολογῶ<sup>35</sup> δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,<sup>15</sup><sup>14</sup>

<sup>1</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>2</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>3</sup> Φῆλιξ, ἱκος, ὁ, Felix. <sup>4</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>5</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>6</sup> συντόμως, briefly, concisely. <sup>7</sup> σός, your, yours. <sup>8</sup> ἐπιεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>9</sup> λοιμός, οὐ, ὁ, pestilence, plague. <sup>10</sup> κινέω, move, stir. <sup>11</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>12</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>13</sup> πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader. <sup>14</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>15</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>16</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>17</sup> βεβηλῶ, profane, desecrate. <sup>18</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>19</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>20</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>21</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>22</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>23</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>24</sup> ἡγεμῶν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>25</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>26</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>27</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>28</sup> εὐθυμός, cheerful, encouraged. <sup>29</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>30</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>31</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>32</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>33</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>34</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>35</sup> ὁμολογέω, confess, profess.

οὕτως λατρεύω<sup>1</sup> τῷ πατρὶ<sup>2</sup> θεῷ, πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον  
καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις: ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ 15  
αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,<sup>3</sup> ἀνάστασιν<sup>4</sup> μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν,  
δικαίων τε καὶ ἀδίκων.<sup>5</sup> Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ,<sup>6</sup> ἀπρόσκοπον<sup>7</sup> 16  
συνείδησιν<sup>8</sup> ἔχων πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. Δι' 17  
ἐτῶν<sup>9</sup> δὲ πλείονων παρεγενόμην<sup>10</sup> ἐλεημοσύνας<sup>11</sup> ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος  
μου καὶ προσφοράς:<sup>12</sup> ἐν οἷς εὖρόν με ἡγνισμένον<sup>13</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ 18  
ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου,<sup>14</sup> τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>15</sup> Ἰουδαῖοι: οὓς δεῖ ἐπὶ 19  
σοῦ παρεῖναι<sup>16</sup> καὶ κατηγορεῖν<sup>17</sup> εἴ τι ἔχοιεν πρὸς με. Ἡ αὐτοὶ οὗτοι 20  
εἰπάτωσαν, τί εὖρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα,<sup>18</sup> στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,<sup>19</sup>  
ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἔκραξα ἐστῶς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ 21  
ἀναστάσεως<sup>4</sup> νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον<sup>20</sup> ὑφ' ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ<sup>21</sup> ἀνεβάλετο<sup>22</sup> αὐτούς, ἀκριβέστερον<sup>23</sup> εἰδὼς τὰ 22  
περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπὼν, Ὅταν Λυσίας<sup>24</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>25</sup> καταβῇ,  
διαγνώσομαι<sup>26</sup> τὰ καθ' ὑμᾶς: διαταξάμενός<sup>27</sup> τε τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>28</sup> 23  
τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν,<sup>29</sup> καὶ μηδένα κωλύειν<sup>30</sup> τῶν  
ιδίῳ αὐτοῦ ὑπηρετεῖν<sup>31</sup> ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

<sup>1</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>2</sup> πατρῷος, paternal, received from one's father. <sup>3</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>4</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>5</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous. <sup>6</sup> ἀσκέω, practice, engage in. <sup>7</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>8</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>9</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>10</sup> παρεγίνομαι, come, arrive. <sup>11</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>12</sup> προσφορά, ἄς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>13</sup> ἡγνίζω, purify, cleanse. <sup>14</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>16</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>17</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>18</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>19</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>20</sup> σήμερον, today, now. <sup>21</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>22</sup> ἀναβάλλω, postpone, defer. <sup>23</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>24</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>25</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>26</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>27</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>28</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>29</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>30</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>31</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος<sup>1</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>2</sup> σὺν Δρουσίλλῃ<sup>3</sup> τῇ 24  
 γυναικὶ οὖσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο<sup>4</sup> τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ  
 περὶ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως. Διαλεγομένου<sup>5</sup> δὲ αὐτοῦ περὶ 25  
 δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας<sup>6</sup> καὶ τοῦ κρίματος<sup>7</sup> τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι,  
 ἔμφοβος<sup>8</sup> γενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>2</sup> ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν  
 δὲ μεταλαβῶν<sup>9</sup> μετακαλέσομαι<sup>10</sup> σε· ἅμα<sup>11</sup> καὶ ἐλπίζων<sup>12</sup> ὅτι χρήματα<sup>13</sup> 26  
 δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως λύσῃ<sup>14</sup> αὐτόν· διὸ καὶ  
 πυκνότερον<sup>15</sup> αὐτὸν μεταπεμπόμενος<sup>4</sup> ὠμίλει<sup>16</sup> αὐτῷ. Διετίας<sup>17</sup> δὲ 27  
 πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον<sup>18</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>2</sup> Πόρκιον<sup>19</sup> Φῆστον·<sup>20</sup> θέλων  
 τε χάριτας καταθέσθαι<sup>21</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ<sup>2</sup> κατέλιπεν<sup>22</sup> τὸν  
 Παῦλον δεδεμένον.<sup>23</sup>

Φῆστος<sup>20</sup> οὖν ἐπιβάς<sup>24</sup> τῇ ἐπαρχίᾳ,<sup>25</sup> μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς 25  
 Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.<sup>26</sup> Ἐνεφάνισαν<sup>27</sup> δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ 2  
 πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτόν, 3  
 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψῃται<sup>4</sup> αὐτόν εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν<sup>28</sup> ποιοῦντες ἀνελεῖν<sup>29</sup> αὐτόν κατὰ τὴν ὁδόν. Ὁ μὲν 4  
 οὖν Φῆστος<sup>20</sup> ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ,<sup>26</sup> ἐαυτὸν

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> Φῆλιξ, ἱκος, ὁ, Felix. <sup>3</sup> Δρουσίλλα, ἡς, ἡ, Drusilla. <sup>4</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>5</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>6</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>7</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>8</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>9</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>10</sup> μετακαλέω, send for. <sup>11</sup> ἅμα, at the same time. <sup>12</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>13</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>14</sup> λύω, untie, loose. <sup>15</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>16</sup> ὀμιλέω, converse, speak. <sup>17</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>18</sup> διάδοχος, ου, ὁ, successor. <sup>19</sup> Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. <sup>20</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>21</sup> κατατίθηναι, lay (down), place. <sup>22</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>23</sup> δέω, bind, tie. <sup>24</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>25</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>26</sup> Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>27</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>28</sup> ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. <sup>29</sup> ἀναιρέω, take up, kill.

δὲ μέλλειν ἐν τάχει<sup>1</sup> ἐκπορεύεσθαι.<sup>2</sup> Οἱ οὖν δυνατοὶ<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν, φησὶν, 5  
 συγκαταβάντες,<sup>4</sup> εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ, κατηγορεῖτωσαν<sup>5</sup> αὐτοῦ.

Διατρίψας<sup>6</sup> δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα,<sup>7</sup> καταβὰς εἰς Καισάρειαν,<sup>8</sup> 6  
 τῇ ἐπαύριον<sup>9</sup> καθίσας<sup>10</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>11</sup> ἐκέλευσεν<sup>12</sup> τὸν Παῦλον  
 ἀχθῆναι. Παραγενομένου<sup>13</sup> δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν<sup>14</sup> οἱ ἀπὸ 7  
 Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα<sup>15</sup> αἰτιώματα<sup>16</sup>  
 φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ οὐκ ἴσχυον<sup>17</sup> ἀποδείξει, <sup>18</sup> ἀπολογουμένου 8  
 αὐτοῦ ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὔτε εἰς τὸ ἱερόν, οὔτε εἰς  
 Καίσαρά<sup>20</sup> τι ἤμαρτον.<sup>21</sup> Ὁ Φῆστος<sup>22</sup> δὲ τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν 9  
 καταθέσθαι,<sup>23</sup> ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα  
 ἀναβάς, ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ; Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ 10  
 τοῦ βήματος<sup>11</sup> Καίσαρος<sup>20</sup> ἐστώς εἰμι, οὗ<sup>24</sup> με δεῖ κρίνεσθαι: Ἰουδαίους  
 οὐδὲν ἠδίκησα,<sup>25</sup> ὥς καὶ σὺ κάλλιον<sup>26</sup> ἐπιγινώσκεις.<sup>27</sup> Εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ<sup>25</sup> 11  
 καὶ ἄξιον<sup>28</sup> θανάτου πέπραχά<sup>29</sup> τι, οὐ παραιτοῦμαι<sup>30</sup> τὸ ἀποθανεῖν: εἰ δὲ  
 οὐδὲν ἐστὶν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν<sup>5</sup> μου, οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς  
 χαρίσασθαι.<sup>31</sup> Καίσαρα<sup>20</sup> ἐπικαλοῦμαι.<sup>32</sup> Τότε ὁ Φῆστος<sup>22</sup> συλλαλήσας<sup>33</sup> 12

<sup>1</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>2</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>3</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>4</sup> συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. <sup>5</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>6</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>7</sup> δέκα, ten, 10. <sup>8</sup> Καισάρεια, ας, ή, Caesarea. <sup>9</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>10</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>11</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>12</sup> κελεύω, order, command. <sup>13</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>14</sup> περιῖσθαι, stand around, avoid. <sup>15</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>16</sup> αἰτίωμα, τος, τό, charge, complaint. <sup>17</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>18</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>19</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>20</sup> Καίσαρ, ος, ό, Caesar. <sup>21</sup> ἁμαρτάνω, I sinned. <sup>22</sup> Φῆστος, ου, ό, Festus. <sup>23</sup> κατατίθηναι, lay (down), place. <sup>24</sup> οὗ, where, when. <sup>25</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>26</sup> κάλλιον, very well. <sup>27</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>28</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>29</sup> πράσσω, do, perform. <sup>30</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>31</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>32</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>33</sup> συλλαλέω, talk with, discuss.

μετὰ τοῦ συμβουλίου<sup>1</sup> ἀπεκρίθη, Καίσαρα<sup>2</sup> ἐπικέκλησαι;<sup>3</sup> Ἐπὶ Καίσαρα πορεύση.

Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων<sup>4</sup> τινῶν, Ἀγρίππας<sup>5</sup> ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη<sup>6</sup> 13  
κατήντησαν<sup>7</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>8</sup> ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.<sup>9</sup> Ὡς δὲ 14  
πλείους ἡμέρας διέτριβεν<sup>10</sup> ἐκεῖ, ὁ Φῆστος<sup>9</sup> τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο<sup>11</sup> τὰ  
κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνὴρ τίς ἐστιν καταλειμμένος<sup>12</sup> ὑπὸ  
Φήλικος<sup>13</sup> δέσμιος,<sup>14</sup> περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, 15  
ἐνεφάνισαν<sup>15</sup> οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι  
κατ' αὐτοῦ δίκην.<sup>16</sup> Πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος<sup>17</sup> Ῥωμαίοις 16  
χαρίζεσθαι<sup>19</sup> τινα ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,<sup>20</sup> πρὶν<sup>21</sup> ἢ ὁ κατηγορούμενος<sup>22</sup>  
κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροὺς,<sup>23</sup> τόπον τε ἀπολογίας<sup>24</sup> λάβοι  
περὶ τοῦ ἐγκλήματος.<sup>25</sup> Συνελθόντων<sup>26</sup> οὖν αὐτῶν ἐνθάδε,<sup>27</sup> ἀναβολὴν<sup>28</sup> 17  
μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἐξῆς<sup>29</sup> καθίσας<sup>30</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>31</sup> ἐκέλευσα  
ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα: περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι<sup>23</sup> οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>33</sup> 18  
ἐπέφερον<sup>34</sup> ὧν ὑπενόουν<sup>35</sup> ἐγώ, ζητήματα<sup>36</sup> δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας 19  
δαισιναιμονίας<sup>37</sup> εἶχον πρὸς αὐτόν, καὶ περὶ τίνος Ἰησοῦ τεθνηκότος,<sup>38</sup>

<sup>1</sup> συμβούλιον, ου, τό, counsel, council. <sup>2</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>3</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>4</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>5</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>6</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>7</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>8</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>9</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>10</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>11</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>12</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>13</sup> Φήλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>14</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>15</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>16</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>17</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>18</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>19</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>20</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>21</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>22</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>23</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>24</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>25</sup> ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>26</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>27</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>28</sup> ἀναβολή, ης, ἡ, postponement, delay. <sup>29</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>30</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>31</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>32</sup> κελεύω, order, command. <sup>33</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>34</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>35</sup> ὑπενόεω, suspect, conjecture. <sup>36</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>37</sup> δαισιναιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general. <sup>38</sup> θνήσκω, die, am dying.



ὃν ἔφασκεν<sup>1</sup> ὁ Παῦλος ζῆν. Ἀπορούμενος<sup>2</sup> δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτου 20  
 ζήτησιν,<sup>3</sup> ἔλεγον, εἰ βούλοιτο<sup>4</sup> πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, κάκει<sup>5</sup>  
 κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου<sup>6</sup> τηρηθῆναι 21  
 αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ<sup>7</sup> διάγνωσιν,<sup>8</sup> ἐκέλευσα<sup>9</sup> τηρεῖσθαι αὐτόν,  
 ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.<sup>10</sup> Ἀγρίππας<sup>11</sup> δὲ πρὸς τὸν Φῆστον<sup>12</sup> 22  
 ἔφη, Ἐβουλόμεν<sup>4</sup> καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Ὁ δέ, Αὔριον,<sup>13</sup>  
 φησὶν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

Τῇ οὖν ἐπαύριον,<sup>14</sup> ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα<sup>11</sup> καὶ τῆς Βερνίκης<sup>15</sup> μετὰ 23  
 πολλῆς φαντασίας,<sup>16</sup> καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον,<sup>17</sup> σὺν τε τοῖς  
 χιλιάρχοις<sup>18</sup> καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν<sup>19</sup> οὗσιν τῆς πόλεως, καὶ  
 κελεύσαντος<sup>9</sup> τοῦ Φῆστου,<sup>12</sup> ἦχθη ὁ Παῦλος. Καί φησιν ὁ Φῆστος,<sup>12</sup> 24  
 Ἀγρίππα<sup>11</sup> βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες<sup>20</sup> ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε  
 τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος<sup>21</sup> τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν<sup>22</sup> μοι ἔν τε  
 Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,<sup>23</sup> ἐπιβοῶντες<sup>24</sup> μὴ δεῖν ζῆν αὐτὸν μηκέτι.<sup>25</sup> 25  
 Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος<sup>26</sup> μηδὲν ἄξιον<sup>27</sup> θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι,<sup>28</sup>  
 καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου<sup>6</sup> τὸν Σεβαστόν,<sup>7</sup> ἔκρινα πέμπειν  
 αὐτόν. Περὶ οὗ ἀσφαλές<sup>29</sup> τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω. Διὸ προήγαγον 26

<sup>1</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>2</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>3</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>4</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>5</sup> κάκει, and there. <sup>6</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>7</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>8</sup> διάγνωσις, εως, ἡ, decision, judicial examination. <sup>9</sup> κελεύω, order, command. <sup>10</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>11</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>12</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>13</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>14</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>15</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>16</sup> φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. <sup>17</sup> ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. <sup>18</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>19</sup> ἐξοχή, ης, ἡ, prominence, eminence. <sup>20</sup> συμπάρεμι, be together, be present with. <sup>21</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>22</sup> ἐντυγχάνω, entreat, intercede. <sup>23</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>24</sup> ἐπιβοάω, cry out to or against. <sup>25</sup> μηκέτι, no longer. <sup>26</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>27</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>28</sup> πράσσω, do, perform. <sup>29</sup> ἀσφαλές, certain, definite. <sup>30</sup> προάγω, lead forth, go before.

αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα<sup>1</sup> ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὅπως τῆς  
 ἀνακρίσεως<sup>3</sup> γενομένης σχῶ τι γράψαι. Ἄλογον<sup>4</sup> γάρ μοι δοκεῖ, 27  
 πέμποντα δέσμιον,<sup>5</sup> μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας<sup>6</sup> σημᾶναι.<sup>7</sup>

Ἀγρίππας<sup>2</sup> δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται<sup>8</sup> σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ<sup>9</sup> 26  
 λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,<sup>10</sup> ἐκτείνας<sup>11</sup> τὴν χεῖρα,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι<sup>12</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ἡγῆμαι 2  
 ἑμαυτὸν<sup>14</sup> μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων ἀπολογεῖσθαι<sup>10</sup> σήμερον·<sup>15</sup> μάλιστα 3  
 γνώστην<sup>16</sup> ὄντα σὲ πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἡθῶν<sup>17</sup> τε καὶ  
 ζητημάτων·<sup>18</sup> διὸ δέομαι<sup>19</sup> σου, μακροθύμως<sup>20</sup> ἀκοῦσαί μου. Τὴν μὲν 4  
 οὖν βίωσίν<sup>21</sup> μου τὴν ἐκ νεότητος,<sup>22</sup> τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ  
 ἔθνει μου ἐν Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, προγινώσκοντές 5  
 με ἄνωθεν,<sup>24</sup> ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην<sup>25</sup>  
 αἵρεσιν<sup>26</sup> τῆς ἡμετέρας<sup>27</sup> θρησκείας<sup>28</sup> ἔζησα Φαρισαῖος. Καὶ νῦν ἐπ' 6  
 ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ  
 ἔστηκα κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον<sup>29</sup> ἡμῶν ἐκτενεῖα<sup>30</sup> νύκτα 7  
 καὶ ἡμέραν λατρεῦον<sup>31</sup> ἐλπίζει<sup>32</sup> καταντῆσαι·<sup>33</sup> περὶ ἧς ἐλπίδος

<sup>1</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> ἀνάκρισις, εως, ἡ, investigation, examination. <sup>4</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>5</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>6</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>7</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>8</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>9</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>10</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>11</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>12</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>13</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>14</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>15</sup> σήμερον, today, now. <sup>16</sup> γνώστης, ου, ὁ, expert, one who knows. <sup>17</sup> ἥθος, ους, τό, custom, habit. <sup>18</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>19</sup> δέομαι, ask, request. <sup>20</sup> μακροθύμως, patiently. <sup>21</sup> βίωσις, εως, ἡ, manner of life. <sup>22</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>23</sup> προγινώσκω, know beforehand. <sup>24</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>25</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>26</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>27</sup> ἡμέτερος, ου, ὁ, our, our own. <sup>28</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>29</sup> δωδεκάφυλον, ου, τό, twelve tribes. <sup>30</sup> ἐκτενεία, ας, ἡ, perseverance, earnestness. <sup>31</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>32</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>33</sup> καταντάω, come to, arrive.

ἐγκαλοῦμαι,<sup>1</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων. Τί ἄπιστον<sup>3</sup> κρίνεται 8  
 παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; Ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ<sup>4</sup> πρὸς 9  
 τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου<sup>5</sup> δεῖν πολλὰ ἐναντία<sup>6</sup> πράξαι·<sup>7</sup> ὁ καὶ 10  
 ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς<sup>8</sup>  
 κατέκλεισα,<sup>9</sup> τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβὼν, ἀναιρουμένων<sup>10</sup>  
 τε αὐτῶν κατήνεγκα<sup>11</sup> ψῆφον.<sup>12</sup> Καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς 11  
 πολλάκις<sup>13</sup> τιμωρῶν<sup>14</sup> αὐτοὺς, ἠνάγκαζον<sup>15</sup> βλασφημεῖν·<sup>16</sup> περισσῶς<sup>17</sup> τε  
 ἐμμαινόμενος<sup>18</sup> αὐτοῖς, ἐδίωκον<sup>19</sup> ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ 12  
 πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν<sup>20</sup> μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς<sup>21</sup> τῆς  
 παρὰ τῶν ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης, κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, 13  
 οὐρανόθεν<sup>22</sup> ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα<sup>23</sup> τοῦ ἡλίου,<sup>24</sup> περιλάμψαν<sup>25</sup> με φῶς  
 καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους. Πάντων δὲ καταπεσόντων<sup>26</sup> ἡμῶν εἰς 14  
 τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρὸς με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδι<sup>27</sup>  
 διαλέκτῳ,<sup>28</sup> Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>19</sup> Σκληρόν<sup>29</sup> σοι πρὸς κέντρα<sup>30</sup>  
 λακτίζειν.<sup>31</sup> Ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν 15  
 σὺ διώκεις.<sup>19</sup> Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο 16  
 γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαι<sup>32</sup> σε ὑπηρέτην<sup>33</sup> καὶ μάρτυρα<sup>34</sup> ὧν τε

<sup>1</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>4</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>5</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>6</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>7</sup> πράσσω, do, perform. <sup>8</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>9</sup> κατακλείω, shut up, lock up. <sup>10</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>11</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>12</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>13</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>14</sup> τιμωρέω, punish. <sup>15</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>16</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>17</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> ἐμμαινόμενος, be enraged, am madly enraged with. <sup>19</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>20</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>21</sup> ἐπιτροπή, ἡς, ἡ, permission, commission. <sup>22</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>23</sup> λαμπρότης, ητος, ἡ, shining, brilliance. <sup>24</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>25</sup> περιλάμπω, shine around. <sup>26</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>27</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>28</sup> διαλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>29</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>30</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>31</sup> λακτίζω, kick. <sup>32</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>33</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>34</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

εἶδες ὧν τε ὀφθήσομαί σοι, ἐξαιρούμενός<sup>1</sup> σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, 17  
 εἰς οὓς ἐγὼ σε ἀποστέλλω, ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ὑποστρέψαι<sup>2</sup> 18  
 ἀπὸ σκοτούς<sup>3</sup> εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ<sup>4</sup> ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ  
 λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν<sup>5</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ κληρὸν<sup>6</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις<sup>7</sup>  
 πίστει τῇ εἰς ἐμέ. Ὅθεν,<sup>8</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>9</sup> οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς<sup>10</sup> τῇ 19  
 οὐρανίῳ<sup>11</sup> ὀπτασίᾳ,<sup>12</sup> ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ<sup>13</sup> πρῶτον καὶ 20  
 Ἱεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν<sup>14</sup> τῆς Ἰουδαίας,<sup>15</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν,  
 ἀπαγγέλλων<sup>16</sup> μετανοεῖν,<sup>17</sup> καὶ ἐπιστρέφειν<sup>18</sup> ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια<sup>19</sup> τῆς  
 μετανοίας<sup>20</sup> ἔργα πράσσοντας.<sup>21</sup> Ἔνεκα<sup>22</sup> τούτων οἱ Ἰουδαῖοί με 21  
 συλλαβόμενοι<sup>23</sup> ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρώντο<sup>24</sup> διαχειρίσασθαι.<sup>25</sup> Ἐπικουρίας<sup>26</sup> 22  
 οὖν τυχῶν<sup>27</sup> τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι<sup>28</sup> τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα  
 μαρτυρόμενος<sup>29</sup> μικρῷ<sup>30</sup> τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτός<sup>31</sup> λέγων ὧν τε οἱ  
 προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς, εἰ παθητὸς<sup>32</sup> ὁ 23  
 χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως<sup>33</sup> νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν<sup>34</sup>  
 τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

<sup>1</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> σκοτός, οὐς, τό, darkness. <sup>4</sup> Σατανᾶς, ἄ, ὁ, Satan, adversary. <sup>5</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>6</sup> κληρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>7</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>8</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>9</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>10</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>11</sup> οὐράνιος, heavenly, in heaven. <sup>12</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>13</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>14</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>15</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>16</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>17</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>18</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>19</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>20</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>21</sup> πράσσω, do, perform. <sup>22</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>23</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>24</sup> πειράω, try, attempt. <sup>25</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>26</sup> ἐπικουρία, ας, ἡ, help, aid. <sup>27</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>28</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>29</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>30</sup> μικρός, small, little. <sup>31</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>32</sup> παθητός, subject to suffering. <sup>33</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>34</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,<sup>1</sup> ὁ Φῆστος<sup>2</sup> μεγάλη τῇ φωνῇ ἔφη, Μαίνη, 24

Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα<sup>4</sup> εἰς μανίαν<sup>5</sup> περιτρέπει.<sup>6</sup> Ὁ δέ, Οὐ 25

μαίνομαι,<sup>3</sup> φησίν, κράτιστε<sup>7</sup> Φῆστε,<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης<sup>8</sup>

ρήματα ἀποφθέγγομαι.<sup>9</sup> Ἐπίσταται<sup>10</sup> γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς 26

ὃν καὶ παρρησιαζόμενος<sup>11</sup> λαλῶ· λανθάνειν<sup>12</sup> γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ

πείθομαι οὐδέν· οὐ γὰρ ἐν γωνίᾳ<sup>13</sup> πεπραγμένον<sup>14</sup> τοῦτο. Πιστεύεις, 27

βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>15</sup> τοῖς προφήταις· Οἶδα ὅτι πιστεύεις. Ὁ δὲ 28

Ἀγρίππας<sup>15</sup> πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐν ὀλίγῳ<sup>16</sup> με πείθεις Χριστιανὸν<sup>17</sup>

γενέσθαι. Ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην<sup>18</sup> ἂν τῷ θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ<sup>16</sup> καὶ 29

ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,<sup>19</sup>

γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος<sup>20</sup> κἀγώ εἰμι, παρεκτός<sup>21</sup> τῶν δεσμῶν<sup>22</sup>

τούτων.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν,<sup>23</sup> ἥ τε 30

Βερνίκη,<sup>24</sup> καὶ οἱ συγκαθήμενοι<sup>25</sup> αὐτοῖς· καὶ ἀναχωρήσαντες<sup>26</sup> ἐλάλουν 31

πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον<sup>27</sup> ἢ δεσμῶν<sup>22</sup>

πράσσει<sup>14</sup> ὁ ἄνθρωπος οὗτος. Ἀγρίππας<sup>15</sup> δὲ τῷ Φήστῳ<sup>2</sup> ἔφη, 32

Ἀπολελεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο<sup>28</sup> Καίσαρα.<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>2</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>3</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>4</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>5</sup> μανία, ας, ἡ, madness, frenzy. <sup>6</sup> περιτρέπω, turn about, drive insane. <sup>7</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>8</sup> σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. <sup>9</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>12</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden. <sup>13</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>14</sup> πράσσω, do, perform. <sup>15</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>16</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>17</sup> Χριστιανός, οὔ, ὁ, Christian. <sup>18</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>19</sup> σήμερον, today, now. <sup>20</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>21</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>22</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>23</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>24</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>25</sup> συγκαθήμεναι, sit with. <sup>26</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>27</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>28</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>29</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν<sup>1</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>2</sup> παρεδίδουν τὸν τε **27**

Παῦλον καὶ τινὰς ἐτέρους δεσμώτας<sup>3</sup> ἑκατοντάρχη,<sup>4</sup> ὀνόματι Ἰουλίῳ,<sup>5</sup>

σπείρης<sup>6</sup> Σεβαστῆς.<sup>7</sup> Ἐπιβάντες<sup>8</sup> δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ,<sup>9</sup> μέλλοντες **2**

πλεῖν<sup>10</sup> τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν<sup>11</sup> τόπους, ἀνήχθημεν,<sup>12</sup> ὄντος σὺν ἡμῖν

Ἀριστάρχου<sup>13</sup> Μακεδόνο<sup>14</sup> Θεσσαλονικέως.<sup>15</sup> Τῇ τε ἐτέρᾳ κατήχθημεν **3**

εἰς Σιδῶνα·<sup>17</sup> φιλανθρώπως<sup>18</sup> τε ὁ Ἰούλιος<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ χρησάμενος<sup>19</sup>

ἐπέτρεψεν<sup>20</sup> πρὸς τοὺς φίλους<sup>21</sup> πορευθέντα ἐπιμελείας<sup>22</sup> τυχεῖν.<sup>23</sup> **4**

Κάκειθεν<sup>24</sup> ἀναχθέντες<sup>12</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>25</sup> τὴν Κύπρον,<sup>26</sup> διὰ τὸ τοὺς

ἀνέμους<sup>27</sup> εἶναι ἐναντίους.<sup>28</sup> Τό τε πέλαγος<sup>29</sup> τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν<sup>30</sup> καὶ **5**

Παμφυλίαν<sup>31</sup> διαπλεύσαντες,<sup>32</sup> κατήλθομεν<sup>33</sup> εἰς Μύρα<sup>34</sup> τῆς Λυκίας.<sup>35</sup> **6**

Κάκει<sup>36</sup> εὐρῶν ὁ ἑκατόνταρχος<sup>4</sup> πλοῖον Ἀλεξανδρίνον<sup>37</sup> πλέον<sup>10</sup> εἰς τὴν

Ἰταλίαν,<sup>2</sup> ἐνεβίβασεν<sup>38</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτό. Ἐν ἱκαναῖς<sup>39</sup> δὲ ἡμέραις **7**

βραδυπλοοῦντες,<sup>40</sup> καὶ μόλις<sup>41</sup> γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον,<sup>42</sup> μὴ

προσεῶντος<sup>43</sup> ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου,<sup>27</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>25</sup> τὴν Κρήτην<sup>44</sup> κατὰ

Σαλμώνην·<sup>45</sup> μόλις<sup>41</sup> τε παραλεγόμενοι<sup>46</sup> αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ **8**

καλούμενον Καλοὺς Λιμένας,<sup>47</sup> ὃ ἐγγὺς<sup>48</sup> ἦν πόλις Λασαία.<sup>49</sup>

<sup>1</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>2</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>3</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>4</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>5</sup> Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. <sup>6</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>7</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>8</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>9</sup> Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. <sup>10</sup> πλέω, sail. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>13</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>14</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>15</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>16</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>17</sup> Σιδών, ὠνος, ἡ, Sidon. <sup>18</sup> φιλανθρώπως, benevolently, kindly. <sup>19</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>20</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>21</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>22</sup> ἐπιμέλεια, ας, ἡ, care, attention. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>25</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>26</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>27</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>28</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>29</sup> πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. <sup>30</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>31</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>32</sup> διαπλέω, sail through, sail over. <sup>33</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>34</sup> Μύρα, ων, τό, Myra. <sup>35</sup> Λυκία, ας, ἡ, Lycia. <sup>36</sup> κάκει, and there. <sup>37</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>38</sup> ἐμβιβάζω, put aboard, embark. <sup>39</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>40</sup> βραδυπλοέω, sail slowly. <sup>41</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>42</sup> Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. <sup>43</sup> προσεάω, permit to go farther. <sup>44</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>45</sup> Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. <sup>46</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>47</sup> λιμὴν, ἑνος, ὁ, harbor, haven. <sup>48</sup> ἐγγύς, near. <sup>49</sup> Λασαία, ας, ἡ, Lasea.

Ἰκανοῦ<sup>1</sup> δὲ χρόνου διαγενομένου,<sup>2</sup> καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς<sup>3</sup> τοῦ πλοός,<sup>4</sup> 9

διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν<sup>5</sup> ἤδη παρεληλυθέναι,<sup>6</sup> παρήνει<sup>7</sup> ὁ Παῦλος 10

λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως<sup>8</sup> καὶ πολλῆς ζημίας,<sup>9</sup> οὐ

μόνον τοῦ φορτίου<sup>10</sup> καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,

μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.<sup>4</sup> Ὁ δὲ ἑκατοντάρχης<sup>11</sup> τῷ κυβερνήτῃ<sup>12</sup> καὶ 11

τῷ ναυκλήρῳ<sup>13</sup> ἐπέιθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις. 12

Ἀνευθέτου<sup>14</sup> δὲ τοῦ λιμένος<sup>15</sup> ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν,<sup>16</sup> οἱ

πλείους ἔθεντο βουλὴν<sup>17</sup> ἀναχθῆναι<sup>18</sup> κακεῖθεν,<sup>19</sup> εἴ πως δύναιτο

καταντήσαντες<sup>20</sup> εἰς Φοῖνικα<sup>21</sup> παραχειμάσαι,<sup>22</sup> λιμένα<sup>15</sup> τῆς Κρήτης<sup>23</sup>

βλέποντα κατὰ λίβα<sup>24</sup> καὶ κατὰ χώρον.<sup>25</sup> Ὑποπνεύσαντος<sup>26</sup> δὲ νότου,<sup>27</sup> 13

δόξαντες τῆς προθέσεως<sup>28</sup> κεκρατηκέναι,<sup>29</sup> ἄραντες ἄσσον<sup>30</sup>

παρελέγοντο<sup>31</sup> τὴν Κρήτην.<sup>23</sup> Μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς 14

ἄνεμος<sup>32</sup> τυφωνικός,<sup>33</sup> ὁ καλούμενος Εὐροκλύδων·<sup>34</sup> συναρπασθέντος<sup>35</sup> 15

δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν<sup>36</sup> τῷ ἀνέμῳ,<sup>32</sup> ἐπιδόντες

ἐφερόμεθα. Νησίον<sup>38</sup> δέ τι ὑποδραμόντες<sup>39</sup> καλούμενον Κλαύδην<sup>40</sup> 16

μόλις<sup>41</sup> ἰσχύσαμεν<sup>42</sup> περικρατεῖς<sup>43</sup> γενέσθαι τῆς σκάφης·<sup>44</sup> ἦν ἄραντες, 17

<sup>1</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>3</sup> ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. <sup>4</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>5</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>6</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>7</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>8</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>9</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>10</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>11</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>12</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>13</sup> ναύκληρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. <sup>14</sup> ἀνεύθετος, unsuitable, poor. <sup>15</sup> λιμὴν, ἑνος, ὁ, harbor, haven. <sup>16</sup> παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. <sup>17</sup> βουλὴ, ἧς, ἡ, counsel, purpose. <sup>18</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>19</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>20</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>21</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>22</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>23</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>24</sup> λίψ, ὁ, south-west, south-west wind. <sup>25</sup> χώρος, ου, ὁ, northwest wind. <sup>26</sup> ὑποπνέω, blow gently. <sup>27</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>28</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>29</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>30</sup> ἄσσον, nearer, close by. <sup>31</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>32</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>33</sup> τυφωνικός, like a whirlwind, violent. <sup>34</sup> Εὐροκλύδων, ὁ, east-north-east wind. <sup>35</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>36</sup> ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. <sup>37</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>38</sup> νησίον, ου, τό, small island, little island. <sup>39</sup> ὑποτρέχω, run under the shelter of. <sup>40</sup> Κλαῦδη, ης, ἡ, Cauda, Claudia. <sup>41</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>42</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>43</sup> περικρατής, having power, having full command of. <sup>44</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat.



βοηθείαις<sup>1</sup> ἐχρῶντο,<sup>2</sup> ὑποζωννύντες<sup>3</sup> τὸ πλοῖον: φοβούμενοί τε μὴ εἰς  
 τὴν Σύρτην<sup>4</sup> ἐκπέσωσιν,<sup>5</sup> χαλάσαντες<sup>6</sup> τὸ σκεῦος,<sup>7</sup> οὕτως ἐφέροντο. 18  
 Σφοδρῶς<sup>8</sup> δὲ χειμαζομένων<sup>9</sup> ἡμῶν, τῇ ἐξῆς<sup>10</sup> ἐκβολὴν<sup>11</sup> ἐποιούντο: καὶ 19  
 τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες<sup>12</sup> τὴν σκευὴν<sup>13</sup> τοῦ πλοίου ἐρρίψαμεν.<sup>14</sup> Μήτε<sup>15</sup> δὲ 20  
 ἡλίου<sup>16</sup> μήτε<sup>15</sup> ἄστρων<sup>17</sup> ἐπιφαινόντων<sup>18</sup> ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός<sup>19</sup>  
 τε οὐκ ὀλίγου<sup>20</sup> ἐπικειμένου,<sup>21</sup> λοιπὸν περιηρεῖτο<sup>22</sup> πᾶσα ἐλπίς τοῦ  
 σῶζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἀσιτίας<sup>23</sup> ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ 21  
 Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ἔδει μὲν, ὦ<sup>24</sup> ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς<sup>25</sup>  
 μοι μὴ ἀνάγεσθαι<sup>26</sup> ἀπὸ τῆς Κρήτης,<sup>27</sup> κερδῆσαι<sup>28</sup> τε τὴν ὕβριν<sup>29</sup> ταύτην  
 καὶ τὴν ζημίαν.<sup>30</sup> Καὶ τὰ νῦν παραινῶ<sup>31</sup> ὑμᾶς εὐθυμεῖν: ἀποβολή<sup>33</sup> γὰρ 22  
 ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν<sup>34</sup> τοῦ πλοίου. Παρέστη<sup>35</sup> γάρ μοι 23  
 ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἄγγελος τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, ὃ καὶ λατρεύω,<sup>36</sup> λέγων, Μὴ 24  
 φοβοῦ, Παῦλε: Καίσαρί<sup>37</sup> σε δεῖ παραστήναι:<sup>35</sup> καὶ ἰδού, κεχάρισται<sup>38</sup>  
 σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλείοντας<sup>39</sup> μετὰ σοῦ. Διὸ εὐθυμεῖτε<sup>32</sup> ἄνδρες: 25  
 πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον<sup>40</sup> λελάληταί μοι. 26  
 Εἰς νῆσον<sup>41</sup> δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> βοήθεια, ας, ἡ, help, assistance. <sup>2</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>3</sup> ὑποζώννυμι, undergird, brace. <sup>4</sup> Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. <sup>5</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>6</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>7</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>8</sup> σφοδρῶς, exceedingly, greatly. <sup>9</sup> χειμάζομαι, toss in a storm, distress. <sup>10</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>11</sup> ἐκβολή, ἡς, ἡ, jettisoning, throwing out. <sup>12</sup> αὐτόχειρ, with one's own hand. <sup>13</sup> σκευή, ἡς, ἡ, equipment, tackle. <sup>14</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>15</sup> μήτε, neither, nor. <sup>16</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>17</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>18</sup> ἐπιφαίνω, appear, shine. <sup>19</sup> χειμῶν, ὠνος, ὁ, winter, storm. <sup>20</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>21</sup> ἐπικείμεναι, lie on, lie upon. <sup>22</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>23</sup> ἀσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. <sup>24</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>25</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>26</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>27</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>28</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>29</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>30</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>31</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>32</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>33</sup> ἀποβολή, ἡς, ἡ, rejection, loss. <sup>34</sup> πλὴν, however, but. <sup>35</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>36</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>37</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>38</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>39</sup> πλέω, sail. <sup>40</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>41</sup> νῆσος, ου, ἡ, island.



Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτῃ<sup>1</sup> νύξ ἐγένετο, διαφορομένων<sup>2</sup> ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ, 27  
κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν<sup>4</sup> οἱ ναῦται<sup>5</sup> προσάγειν<sup>6</sup> τινὰ αὐτοῖς  
χώραν·<sup>7</sup> καὶ βολίσαντες<sup>8</sup> εὔρον ὀργυιάς<sup>9</sup> εἴκοσι·<sup>10</sup> βραχύ<sup>11</sup> δὲ 28  
διαστήσαντες,<sup>12</sup> καὶ πάλιν βολίσαντες,<sup>8</sup> εὔρον ὀργυιάς<sup>9</sup> δεκαπέντε·<sup>13</sup> 29  
φοβούμενοί τε μήπως<sup>14</sup> εἰς τραχεῖς<sup>15</sup> τόπους ἐκπέσωμεν,<sup>16</sup> ἐκ πρύμνης<sup>17</sup>  
ρίψαντες<sup>18</sup> ἀγκύρας<sup>19</sup> τέσσαρας,<sup>20</sup> ἤϋχοντο<sup>21</sup> ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ 30  
ναυτῶν<sup>5</sup> ζητούντων φυγεῖν<sup>22</sup> ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων<sup>23</sup> τὴν  
σκάφην<sup>24</sup> εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει<sup>25</sup> ὡς ἐκ πλώρας<sup>26</sup> μελλόντων  
ἀγκύρας<sup>19</sup> ἐκτείνειν,<sup>27</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>28</sup> καὶ τοῖς 31  
στρατιώταις,<sup>29</sup> Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ  
δύνασθε. Τότε οἱ στρατιῶται<sup>29</sup> ἀπέκοψαν<sup>30</sup> τὰ σχοινία<sup>31</sup> τῆς σκάφης,<sup>24</sup> 32  
καὶ εἴασαν<sup>32</sup> αὐτὴν ἐκπεσεῖν.<sup>16</sup> Ἄχρι<sup>33</sup> δὲ οὗ ἤμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, 33  
παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας<sup>34</sup> μεταλαβεῖν<sup>35</sup> τροφῆς,<sup>36</sup> λέγων,  
Τεσσαρεσκαιδεκάτῃ<sup>1</sup> σήμερον<sup>37</sup> ἡμέραν προσδοκῶντες<sup>38</sup> ἄσιτοι<sup>39</sup>  
διατελεῖτε,<sup>40</sup> μηδὲν προσλαβόμενοι.<sup>41</sup> Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν 34  
τροφῆς·<sup>36</sup> τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας<sup>42</sup> σωτηρίας<sup>43</sup> ὑπάρχει· οὐδενὸς  
γὰρ ὑμῶν θριξ<sup>44</sup> ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν 35

<sup>1</sup> τεσσαρεσκαιδέκατος, fourteenth. <sup>2</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>3</sup> Ἀδρία, ου, ὁ, Adriatic Sea. <sup>4</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>5</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>6</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>7</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>8</sup> βολίζω, take soundings. <sup>9</sup> ὀργυιά, ᾱς, ἡ, fathom, about five or six feet. <sup>10</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>11</sup> βραχύς, short, little. <sup>12</sup> διῴστημι, pass, part. <sup>13</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>14</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>15</sup> τραχύς, rough, uneven. <sup>16</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>17</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>18</sup> ρίπτω, throw, cast. <sup>19</sup> ἀγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>20</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>21</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>22</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>23</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>24</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>25</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>26</sup> πλώρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>27</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>28</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>29</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>30</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>31</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>32</sup> εἰάω, permit, allow. <sup>33</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>34</sup> ἅπας, each, every. <sup>35</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>36</sup> τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. <sup>37</sup> σήμερον, today, now. <sup>38</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>39</sup> ἄσιτος, without eating, fasting. <sup>40</sup> διατελέω, continue, remain. <sup>41</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>42</sup> ὑμέτερος, your. <sup>43</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>44</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair.

ἄρτον, εὐχαρίστησεν<sup>1</sup> τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων· καὶ κλάσας<sup>2</sup> ἤρξατο  
 ἐσθίειν. Εὐθυμοὶ<sup>3</sup> δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο<sup>4</sup> τροφῆς. 36  
 Ἡμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαί, διακόσιαι<sup>6</sup> ἑβδομήκοντα<sup>7</sup> ἕξ.<sup>8</sup> 37  
 Κορεσθέντες<sup>9</sup> δὲ τῆς τροφῆς<sup>5</sup> ἐκούφισον<sup>10</sup> τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν  
 σῖτον<sup>11</sup> εἰς τὴν θάλασσαν. Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ 39  
 ἐπεγίνωσκον·<sup>12</sup> κόλπον<sup>13</sup> δὲ τινα κατενόουν<sup>14</sup> ἔχοντα αἰγιαλόν,<sup>15</sup> εἰς ὃν  
 ἐβουλεύσαντο,<sup>16</sup> εἰ δυνατόν,<sup>17</sup> ἐξῶσαι<sup>18</sup> τὸ πλοῖον. Καὶ τὰς ἀγκύρας<sup>19</sup> 40  
 περιελόντες<sup>20</sup> εἴων<sup>21</sup> εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα<sup>22</sup> ἀνέντες<sup>23</sup> τὰς ζευκτηρίας<sup>24</sup>  
 τῶν πηδαλίων·<sup>25</sup> καὶ ἐπάραντες<sup>26</sup> τὸν ἀρτέμονα<sup>27</sup> τῇ πνεούσῃ<sup>28</sup> κατεῖχον  
 εἰς τὸν αἰγιαλόν.<sup>15</sup> Περιπεσόντες<sup>30</sup> δὲ εἰς τόπον διθάλασσον<sup>31</sup> ἐπώκειλαν 41  
 τὴν ναῦν·<sup>33</sup> καὶ ἡ μὲν πρῶρα<sup>34</sup> ἐρείσασα<sup>35</sup> ἔμεινεν ἀσάλευτος,<sup>36</sup> ἡ δὲ  
 πρύμνα<sup>37</sup> ἐλύετο<sup>38</sup> ὑπὸ τῆς βίας<sup>39</sup> τῶν κυμάτων.<sup>40</sup> Τῶν δὲ στρατιωτῶν<sup>41</sup> 42  
 βουλή<sup>42</sup> ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας<sup>43</sup> ἀποκτείνωσιν, μή τις  
 ἐκκολυμβήσας<sup>44</sup> διαφύγῃ.<sup>45</sup> Ὁ δὲ ἐκατόνταρχος,<sup>46</sup> βουλόμενος<sup>47</sup> 43  
 διασῶσαι<sup>48</sup> τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν<sup>49</sup> αὐτοὺς τοῦ βουλήματος,<sup>50</sup>  
 ἐκέλευσέν<sup>51</sup> τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν<sup>52</sup> ἀπορρίψαντας<sup>53</sup> πρώτους

<sup>1</sup> εὐχαριστεῖν, give thanks, thank. <sup>2</sup> κλάω, break. <sup>3</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>4</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>5</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>6</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>7</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>8</sup> ἕξ, six, 6. <sup>9</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>10</sup> κουφίζω, make light, lighten. <sup>11</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>12</sup> ἐπγινώσκω, recognise, come to know. <sup>13</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>14</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>15</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>16</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>17</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>18</sup> ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>19</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>20</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>21</sup> εἴω, permit, allow. <sup>22</sup> ἅμα, at the same time. <sup>23</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>24</sup> ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. <sup>25</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>26</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>27</sup> ἀρτέμων, ωνος, ὁ, foresail, set on the bow. <sup>28</sup> πνέω, blow. <sup>29</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>30</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>31</sup> διθάλασος, where two seas met, between two seas. <sup>32</sup> ἐποκέλλω, force forward, run aground. <sup>33</sup> ναῦς, ἡ, ship, vessel. <sup>34</sup> πρῶρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>35</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>36</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable. <sup>37</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>38</sup> λύω, untie, loose. <sup>39</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>40</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>41</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>42</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>43</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>44</sup> ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. <sup>45</sup> διαφεύγω, escape, escape by flight. <sup>46</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>47</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>48</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>49</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>50</sup> βούλημα, τος, τό, purpose, will. <sup>51</sup> κελεύω, order, command. <sup>52</sup> κολυμβάω, swim up and down, swim. <sup>53</sup> ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard.

ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι·<sup>1</sup> καὶ τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,<sup>2</sup> οὓς δὲ ἐπὶ 44  
τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι<sup>3</sup> ἐπὶ  
τὴν γῆν.

Καὶ διασωθέντες,<sup>3</sup> τότε ἐπέγνωσαν<sup>4</sup> ὅτι Μελίτη<sup>5</sup> ἡ νῆσος<sup>6</sup> καλεῖται. Οἱ δὲ 28  
βάρβαροι<sup>7</sup> παρείχον<sup>8</sup> οὐ τὴν τυχοῦσαν<sup>9</sup> φιланθρωπίαν<sup>10</sup> ἡμῖν:  
ἀνάψαντες<sup>11</sup> γὰρ πυράν,<sup>12</sup> προσελάβοντο<sup>13</sup> πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν<sup>14</sup>  
τὸν ἐφεστῶτα,<sup>15</sup> καὶ διὰ τὸ ψύχος.<sup>16</sup> Συστρέψαντος<sup>17</sup> δὲ τοῦ Παύλου 3  
φρυγάνων<sup>18</sup> πλῆθος,<sup>19</sup> καὶ ἐπιθέντος<sup>20</sup> ἐπὶ τὴν πυράν,<sup>12</sup> ἔχιδνα<sup>21</sup> ἐκ τῆς  
θέρμης<sup>22</sup> διεξελθοῦσα καθήψεν<sup>23</sup> τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Ὡς δὲ εἶδον οἱ 4  
βάρβαροι<sup>7</sup> κρεμάμενον<sup>24</sup> τὸ θηρίον<sup>25</sup> ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον πρὸς  
ἀλλήλους, Πάντως<sup>26</sup> φονεύς<sup>27</sup> ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν διασωθέντα<sup>3</sup>  
ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη<sup>28</sup> ζῆν οὐκ εἶασεν.<sup>29</sup> Ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας<sup>30</sup> τὸ 5  
θηρίον<sup>25</sup> εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν<sup>31</sup> οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ προσεδόκων<sup>32</sup> αὐτὸν 6  
μέλλειν πίμπρασθαι<sup>33</sup> ἢ καταπίπτειν<sup>34</sup> ἄφνω<sup>35</sup> νεκρόν: ἐπὶ πολὺ δὲ  
αὐτῶν προσδοκόντων,<sup>32</sup> καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον<sup>36</sup> εἰς αὐτὸν  
γινόμενον, μεταβαλλόμενοι<sup>37</sup> ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι.

<sup>1</sup> ἔξειμι, go away, leave. <sup>2</sup> σανίς, ἴδος, ἡ, board, plank. <sup>3</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>4</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>5</sup> Μελίτη, ἡς, ἡ, Malta, Melita. <sup>6</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>7</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>8</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>9</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>10</sup> φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. <sup>11</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>12</sup> πυρά, ἄς, ἡ, fire. <sup>13</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>14</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>15</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>16</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>17</sup> συστρέφω, gather up, bring together. <sup>18</sup> φρύγανον, ου, τό, bush, shrub. <sup>19</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>20</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>21</sup> ἔχιδνα, ἡς, ἡ, viper, serpent. <sup>22</sup> θερμή, ἡς, ἡ, heat. <sup>23</sup> καθάπτω, take hold of, seize. <sup>24</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>25</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>26</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>27</sup> φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>28</sup> δίκη, ἡς, ἡ, penalty, punishment. <sup>29</sup> ἔαω, permit, allow. <sup>30</sup> ἀποτινάσσω, shake off. <sup>31</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>32</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>33</sup> πίμπρημι, burn with fever, swell up. <sup>34</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>35</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>36</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>37</sup> μεταβάλλω, change, change my mind.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία<sup>1</sup> τῷ πρώτῳ τῆς νήσου,<sup>2</sup> 7  
 ὀνόματι Ποπλίῳ,<sup>3</sup> ὃς ἀναδεξάμενος<sup>4</sup> ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως<sup>5</sup>  
 ἐξένισεν.<sup>6</sup> Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου<sup>3</sup> πυρετοῖς<sup>7</sup> καὶ 8  
 δυσεντερίᾳ<sup>8</sup> συνεχόμενον<sup>9</sup> κατακεῖσθαι<sup>10</sup> πρὸς δὲ ὁ Παῦλος εἰσελθὼν,  
 καὶ προσευξάμενος, ἐπιθεῖς<sup>11</sup> τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο<sup>12</sup> αὐτόν. Τούτου 9  
 οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας<sup>13</sup> ἐν τῇ νήσῳ<sup>2</sup>  
 προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο<sup>14</sup>· οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς<sup>15</sup> ἐτίμησαν<sup>16</sup> 10  
 ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις<sup>17</sup> ἐπέθεντο<sup>11</sup> τὰ πρὸς τὴν χρείαν.<sup>18</sup>

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας<sup>19</sup> ἤχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι<sup>20</sup> ἐν τῇ νήσῳ,<sup>2</sup> 11  
 Ἀλεξανδρίνῳ,<sup>21</sup> παρασήμῳ<sup>22</sup> Διοσκούροις.<sup>23</sup> Καὶ καταχθέντες<sup>24</sup> εἰς 12  
 Συρακούσας<sup>25</sup> ἐπεμείναμεν<sup>26</sup> ἡμέρας τρεῖς· ὅθεν<sup>27</sup> περιελθόντες<sup>28</sup> 13  
 κατηντήσαμεν<sup>29</sup> εἰς Ῥήγιον,<sup>30</sup> καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου<sup>31</sup>  
 νότου,<sup>32</sup> δευτεραῖοι<sup>33</sup> ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους<sup>34</sup>· οὗ<sup>35</sup> εὐρόντες ἀδελφούς, 14  
 παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι<sup>26</sup> ἡμέρας ἑπτὰ· καὶ οὕτως εἰς τὴν  
 Ῥώμην<sup>36</sup> ἤλθομεν. Κάκειθεν<sup>37</sup> οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, 15  
 ἐξήλθον εἰς ἀπάντησιν<sup>38</sup> ἡμῖν ἄχρι<sup>39</sup> Ἀππίου<sup>40</sup> Φόρου<sup>41</sup> καὶ Τριῶν

<sup>1</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>2</sup> νήσος, ου, ἡ, island. <sup>3</sup> Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. <sup>4</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive. <sup>5</sup> φιλοφρόνως, courteously, hospitably. <sup>6</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>7</sup> πυρετός, οὗ, ὁ, fever. <sup>8</sup> δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. <sup>9</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>10</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>11</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>12</sup> ἰάομαι, heal. <sup>13</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>14</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>15</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>16</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>17</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>18</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>19</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>20</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>21</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>22</sup> παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). <sup>23</sup> Διόσκουροι, ων, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. <sup>24</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>25</sup> Συράκουσαι, ων, ἡ, Syracuse. <sup>26</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>27</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>28</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>29</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>30</sup> Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. <sup>31</sup> ἐπιγίνομαι, come to pass, arise. <sup>32</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>33</sup> δευτεραῖος, on the second day, on the next day. <sup>34</sup> Ποτίοιοι, ων, ὁ, Puteoli. <sup>35</sup> οὗ, where, when. <sup>36</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>37</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>38</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>39</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>40</sup> Ἀππίος, ου, ὁ, Appius. <sup>41</sup> Φόρον, ου, τό, market, forum.

Ταβερνῶν·<sup>1</sup> οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας<sup>2</sup> τῷ θεῷ, ἔλαβεν θάρσος.<sup>3</sup>

Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην,<sup>4</sup> ὁ ἑκατόνταρχος<sup>5</sup> παρέδωκεν τοὺς δεσμίους<sup>6</sup> 16

τῷ στρατοπεδάρχῃ·<sup>7</sup> τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη<sup>8</sup> μένειν καθ' ἑαυτόν, σὺν

τῷ φυλάσσοντι<sup>9</sup> αὐτὸν στρατιώτῃ.<sup>10</sup>

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι<sup>11</sup> τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας 17

τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων<sup>12</sup> δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον<sup>13</sup> ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσιν<sup>14</sup>

τοῖς πατρώοις,<sup>15</sup> δέσμιος<sup>6</sup> ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν

Ῥωμαίων·<sup>16</sup> οἵτινες ἀνακρίναντές<sup>17</sup> με ἐβούλοντο<sup>18</sup> ἀπολύσαι, διὰ τὸ 18

μηδεμίαν αἰτίαν<sup>19</sup> θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. Ἀντιλεγόντων<sup>20</sup> δὲ τῶν 19

Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην<sup>21</sup> ἐπικαλέσασθαι<sup>22</sup> Καίσαρα,<sup>23</sup> οὐχ ὥς τοῦ ἔθνους

μου ἔχων τι κατηγορήσαι.<sup>24</sup> Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν<sup>19</sup> παρεκάλεσα 20

ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι·<sup>25</sup> ἔνεκεν<sup>26</sup> γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν

ἄλυσιν<sup>27</sup> ταύτην περίκειμαι.<sup>28</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον, Ἡμεῖς οὐτε 21

γράμματα<sup>29</sup> περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>30</sup> οὐτε

<sup>1</sup> ταβέρναι, ὦν, ἡ, taverns. <sup>2</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>3</sup> θάρσος, οὐς, τό, courage. <sup>4</sup> Ῥώμη, ἡς, ἡ, Rome, strength. <sup>5</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>6</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>7</sup> στρατοπεδάρχης, ου, ὁ, military commander. <sup>8</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>9</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>10</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>11</sup> συγκαλέω, call together. <sup>12</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>13</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>14</sup> ἔθος, οὐς, τό, custom. <sup>15</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>16</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>17</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>20</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>21</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>22</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>23</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>24</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>25</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>26</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>27</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>28</sup> περίκειμαι, be around, surround. <sup>29</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>30</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea.

παραγενόμενός<sup>1</sup> τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν<sup>2</sup> ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ  
 πονηρόν. Ἀξιοῦμεν<sup>3</sup> δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς·<sup>4</sup> περὶ μὲν γὰρ τῆς 22  
 αἵρέσεως<sup>5</sup> ταύτης γνωστόν<sup>6</sup> ἐστὶν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ<sup>7</sup> ἀντιλέγεται.<sup>8</sup>  
 Ταξάμενοι<sup>9</sup> δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἤκον<sup>10</sup> πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν<sup>11</sup> πλείονες· 23  
 οἷς ἐξετίθετο<sup>12</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>13</sup> τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε  
 αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν  
 προφητῶν, ἀπὸ πρωτὶ<sup>14</sup> ἕως ἐσπέρας.<sup>15</sup> Καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς 24  
 λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.<sup>16</sup> Ἀσύμφωνοι<sup>17</sup> δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους 25  
 ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἓν, ὅτι Καλῶς<sup>18</sup> τὸ πνεῦμα τὸ  
 ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου<sup>19</sup> τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, 26  
 λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ<sup>20</sup> ἀκούσετε,  
 καὶ οὐ μὴ συνῆτε·<sup>21</sup> καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε. Ἐπαχύνθη 27  
 γὰρ ἡ καρδιά τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν<sup>23</sup> βαρέως<sup>24</sup> ἤκουσαν, καὶ  
 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν·<sup>25</sup> μήποτε<sup>26</sup> ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς,  
 καὶ τοῖς ὠσὶν<sup>23</sup> ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,<sup>21</sup> καὶ ἐπιστρέψωσιν,<sup>27</sup>  
 καὶ ἰάσομαι<sup>28</sup> αὐτούς. Γνωστόν<sup>6</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν 28  
 ἀπεστάλη τὸ σωτήριον<sup>29</sup> τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται. Καὶ ταῦτα 29

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>4</sup> φρονέω, think, judge. <sup>5</sup> αἵρεσις, εὐς, ἡ, choice, faction. <sup>6</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>7</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>8</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>9</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>10</sup> ἤκω, have come, am present. <sup>11</sup> ξενία, ας, ἡ, hospitality, lodging place. <sup>12</sup> ἐκτίθμι, declare, explain. <sup>13</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>14</sup> πρωτὶ, early in the morning, at dawn. <sup>15</sup> ἐσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>16</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>17</sup> ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. <sup>18</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>19</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>20</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>21</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>22</sup> παχύνω, fatten. <sup>23</sup> ὠς, ους, τό, ear. <sup>24</sup> βαρέως, with difficulty, heavily. <sup>25</sup> καμμύω, close (the eyes), close. <sup>26</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>27</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>28</sup> ἰάομαι, heal. <sup>29</sup> σωτήριος, saving, bringing salvation.

αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς  
συζήτησιν.<sup>1</sup>

Ἐμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν<sup>2</sup> ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι,<sup>3</sup> καὶ ἀπεδέχετο<sup>4</sup> 30

πάντας τοὺς εἰσπορευομένους<sup>5</sup> πρὸς αὐτόν, κηρύσσων τὴν βασιλείαν 31

τοῦ θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, μετὰ πάσης

παρρησίας,<sup>6</sup> ἀκωλύτως.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> συζήτησις, εως, ή, mutual questioning, disputation. <sup>2</sup> διετία, ας, ή, space of two years, two years. <sup>3</sup> μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. <sup>4</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>5</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>6</sup> παρρησία, ας, ή, boldness, confidence. <sup>7</sup> ἀκωλύτως, without hindrance, freely.